



8º festival  
internacional  
de curtas de  
belo horizonte



8th belo horizonte international short film festival



8º festival  
internacional  
de curtas de  
Belo Horizonte

8th Belo Horizonte international short film festival

21 A 30 JULHO 2006

ENTRADA FRANCA  
[WWW.FESTIVALDECURTASBH.COM.BR](http://WWW.FESTIVALDECURTASBH.COM.BR)

<b>04</b>	<b>Grade de Programação</b> <i>Program</i>	
<b>06</b>	<b>Introdução</b> <i>Introduction</i>	
<b>12</b>	<b>Mostra Competitiva Internacional : CI</b> <i>International Competitive Exhibition</i>	
<b>22</b>	<b>Mostra Competitiva Brasileira : CB</b> <i>Brazilian Competitive Exhibition</i>	
	<b>Programas Especiais : Mostras .....</b> <i>Special Programs</i>	<b>Especial Minas (MG) : 38</b>
		<b>Lançamento (LA) : 44</b>
		<b>Especial Teia (MT) : 46</b>
		<b>Curta o Curta (CC) : 52</b>
		<b>Filme Livre (FL) : 56</b>
		<b>Animações Francesas (AF) : 60</b>
		<b>Especial Christian Caselli (MC) : 64</b>
		<b>Fluxus (FX) : 68</b>
		<b>Vídeo Clipes (VC) : 76</b>
		<b>Vídeos Universitários (VU) : 80</b>
		<b>Sessão Para Crianças (SC) : 86</b>
<b>90</b>	<b>Prêmio Resgate do Cinema Mineiro : PR</b> <i>Rescue Award of Minas Gerais Cinema</i>	
<b>92</b>	<b>Palestras, Painéis, Encontros, Debates e Oficinas</b> <i>Lectures, Panels, Meetings, Debates and Work Shops</i>	

- 94**    **Premiações**  
*Awards*
- 96**    **Júri**  
*Jury*
- 98**    **Índice por diretor**  
*Index by director*
- 100**   **Índice por país**  
*Index by country*
- 102**   **Índice por curta**  
*Index by short film*
- 104**   **Créditos**  
*Credits*
- 108**   **Agradecimentos**  
*Thanks*
- 110**   **Realização, Patrocínios e Apoios**  
*Presentation, Sponsors and Supporting Institutions*

::: programação

::: program

::: CINE HUMBERTO MAURO

Palácio das Artes - Av. Afonso Pena, 1537 - Centro

154 lugares

HORA	21.07 Sexta	22.07 Sábado	23.07 Domingo	24.07 Segunda	25.07 Terça	26.07 Quarta	27.07 Quinta	28.07 Sexta	29.07 Sábado	30.07 Domingo
14h	CI 7	CI 1		CI 2	CI 3	CI 4	CI 5	FX 1		
15h30	VU 1	MT 2		VU 2	EM 1	EM 2	CI 6	MT 1	ME	
17h	CB 7	CB 1	CB 2	CB 3	CB 4	CB 5	CB 6	FX 2	ME	ME
18h30	CI 1	CI 2	CI 3	CI 4	CI 5	CI 6	CI 7	AF	ME	ME
20h	CB 1	CB 2	CB 3	CB 4	CB 5	CB 6	CB 7	PREMIAÇÃO	ME	ME
21h30	MT 1	LA*	EM 1	FL	EM 2	MT 2	CC	PREMIAÇÃO		

\*Sessão seguida de debate

**::: CÓDIGOS DOS PROGRAMAS**

**AF** : Mostra Animações Francesas  
**CB** : Competitiva Brasileira  
**CC** : Mostra Curta o Curta  
**CI** : Competitiva Internacional  
**EM** : Mostra Especial Minas  
**FL** : Mostra do Filme Livre  
**FX** : Mostra Fluxus  
**LA** : Mostra Lançamento

**MC** : Mostra Especial Cristian Caselli  
**ME** : Melhores  
**MT** : Mostra Especial Teia  
**PR** : Prêmio Resgate  
**SC** : Sessão para Crianças  
**VC** : Mostra Vídeo Clipes  
**VU** : Mostra Vídeos Universitários

**PALESTRAS**

**1** - Para uma Educação  
Cinematográfica no Sistema Escolar  
**2** - O Programa Kodak Look  
Manager System  
**3** - Megacolor: Intermediação Digital

**PAINÉIS**

**1** - O Pensamento Cinematográfico -  
Trajetória e Atualidade  
**2** - A Difusão, o Mercado e a  
Circulação do Curta-Metragem

**::: SALA JUVENAL DIAS**

Palácio das Artes - Av. Afonso Pena, 1537 - Centro

128 lugares

HORA	21.07 Sexta	22.07 Sábado	23.07 Domingo	24.07 Segunda	25.07 Terça	26.07 Quarta	27.07 Quinta	28.07 Sexta
15h	SC	SC		VC	FL	CC	SC	SC
17h30	FX 1	VU 2	VU 1	MC	FX 2	MC	AF	PALESTRA 3
20h30	VC*	AF	PAINEL 1	PALESTRA 1	PAINEL 2	FL	PALESTRA 2	

\*Sessão seguida de debate

**::: TEATRO JOÃO CESCHIATTI**

Palácio das Artes - Av. Afonso Pena, 1537 - Centro

147 lugares

HORA	21.07 Sexta	22.07 Sábado
10 às 13h	Encontro: Fórum Mineiro do Audiovisual	
14 às 18h	Encontro: Fórum Mineiro do Audiovisual	Encontro: Associação Brasileira de Cinema de Animação

::: apresentação

::: introduction

O Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte consolida-se, a cada ano, como uma referência para realizadores em todo o Brasil e em pólos expressivos da produção internacional.

Neste ano, ao abrir-se para as produções realizadas em vídeo, o Festival ganha nova dimensão no que se refere ao panorama audiovisual, em formato curto, brindando seu público com outros exercícios de linguagem, outras contribuições.

Quase mil obras de mais de 50 países foram inscritas, e delas se verá uma compilação que, certamente, irá refletir a diversidade e multiplicidade de sentidos que os formatos do Brasil e do mundo podem traduzir.

Após sete edições realizadas, este Festival já é nosso patrimônio, ferramenta de intercâmbio e de oxigenação, a que devemos respeito e apoio incondicionais.

Eleonora Santa Rosa

Secretária de Estado de Cultura de Minas Gerais

*The Belo Horizonte International Short Film Festival is being materialized each year as a reference to producers from all over Brazil as well as in expressive centers of international production.*

*This year, when it accepted productions realized in video, the Festival got a new dimension concerning the audiovisual panorama, in short cut format, presenting its audience with other language exercises and other contributions. Almost a thousand works from more than 50 countries were submitted, and from these it will be seen a compilation that will surely mirror the diversity and multiplicity of meanings, which the formats from Brazil and from all over the world can translate.*

*After carrying out seven editions, this Festival is already our heritage, and also a tool for exchange and oxygenation, to which we owe unconditional respect and support.*

Eleonora Santa Rosa

Culture State Secretary of Minas Gerais

A parceria da Fundação Clóvis Salgado/Usiminas com o Centro de Estudos Cinematográficos (CEC) para a realização do Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte reafirma nossa política de fomento à produção, circulação e exibição das diversas manifestações artísticas na capital e no interior de Minas Gerais. A FCS busca sempre firmar parcerias para oferecer ao público mineiro produções em variadas áreas artísticas.

Em sua oitava edição, o Festival já é considerado um dos mais importantes espaços para divulgação e exibição de curtas-metragens brasileiros e internacionais. O evento reitera a missão do Cine Humberto Mauro de investir na formação de público e abrir espaço para uma produção cinematográfica de qualidade.

**Chico Pelúcio**

Presidente da Fundação Clóvis Salgado

*The partnership of Clóvis Salgado Foundation/Usiminas and the Center of Cinematographic Studies of Minas Gerais (CEC) to accomplish the Belo Horizonte International Short Film Festival confirms our policy of furthering the production, circulation and exhibition of several artistic manifestations in the capital and inland of Minas Gerais. FCS always seeks to establish partnerships in order to offer to the audience of Minas Gerais productions in several artistic areas.*

*In its eighth edition, the Festival is considered one of the most important spaces for divulgation and exhibition of Brazilian and international short films. The event reaffirms the mission of Humberto Mauro Movie Theater of investing in shaping the audiences and making room for a film production of quality.*

*Chico Pelúcio*

*President of Clóvis Salgado Foundation*



**::: apresentação**

*::: introduction*

A imagem como arte, movimento e mensagem é uma das formas contemporâneas mais acessíveis de tradução da cultura e do pensamento do homem. Com esta perspectiva, apropriando-se com êxito do calendário cultural de Belo Horizonte, o Festival Internacional de Curtas chega à sua oitava edição, exibindo um recorte de tendências que permeiam a produção cinematográfica de toda parte.

Com satisfação, a Usiminas patrocina o Festival, porque entende que uma empresa deve estar sintonizada e em diálogo com a sociedade que lhe abriga. Um dos marcos fundamentais deste pensamento - a criação do Instituto Cultural Usiminas (Usicultura), em 1993 - sistematizou todo o investimento cultural da empresa, posicionando-a entre as principais incentivadoras do setor. Mais do que um motivo de honra, a perenidade de uma convicção que faz do nosso aço, emoção e espetáculo.

**Rinaldo Campos Soares**

Presidente da Usiminas

*The image as art, movement and message is one of the most accessible contemporary kinds of human culture and thought's translation. With this perspective, adapting itself to the cultural schedule of Belo Horizonte, the International Short Film Festival comes to its eight edition, exhibiting a set of trends that involve movie production overall.*

*It is with satisfaction that Usiminas sponsors the Festival, as it understands that a company must be synchronized and dialoguing with the society that shelters it. One of the fundamental marks of this thought - the creation of Usiminas Cultural Institute (Usicultura), in 1993 - has systematized all the cultural investment of the company, placing it among the main supporting companies of the sector. More than a motive of honor, it is the perpetuity of a conviction that turns our steel into emotion and public show.*

*Rinaldo Campos Soares*

*President of Usiminas*

Ao apoiar novamente o Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, a Cemig reconhece a trajetória vitoriosa do curta-metragem em Minas Gerais.

O evento celebra a afirmação desse formato como um dos segmentos mais importantes do universo da produção audiovisual.

CEMIG

*By supporting again the Belo Horizonte International Short Film Festival, Cemig recognizes the victorious trajectory of short films in Minas Gerais.*

*The event celebrates the consolidation of this format as one of the most important segments of the audiovisual productions' universe.*

CEMIG

## ::: apresentação

## ::: introduction

A Companhia Força e Luz Cataguazes-Leopoldina têm enorme satisfação em ser uma das empresas patrocinadoras do 8º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte. Não por acaso, essa parceria reforça uma antiga ligação da empresa com o cinema.

Nos idos de 1920, o cineasta Humberto Mauro foi nosso colaborador. Quando o técnico, inventivo e curioso, descobriu o cinema, a empresa perdeu seus préstimos, mas o Brasil ganhou um talentosíssimo diretor.

Além disso, o cinema só se faz cinema quando a luz vaza o celulóide. Portanto, é também nesta relação atávica que se traduz a ligação de uma empresa geradora e distribuidora de energia elétrica com a sétima arte.

Festivais centrados no curta-metragem são muito importantes porque abrem espaço para a experimentação, o que é bem típico deste formato, e também divulgam uma gigantesca produção que só é exibida mesmo em eventos como este.

Desejamos vida longa ao Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, que cumpre, de maneira exemplar, o seu papel em Minas Gerais.

**Mônica Botelho**

Presidente da Fundação Cultural Ormeo Junqueira Botelho

*The Força e Luz Cataguazes-Leopoldina Company has great satisfaction on being one of the sponsors of the 8<sup>th</sup> Belo Horizonte International Short Film Festival. It's not by chance that this partnership reinforces an old association of the Company with cinema.*

*In the decade of 1920, the filmmaker Humberto Mauro was our collaborator. When the inventive and curious technician discovered the cinema, the company lost his services, but Brazil has gained a very talented director.*

*Besides, cinema only becomes cinema when light flows into celluloid. Therefore, it is also into this atavistic relationship that the association of a company, which generates and distributes electric power, is translated to the movies.*

*Festivals focused on the short film are very important because they make room to experimentation, which is typical of this format, and also divulgate a huge production that is exhibited only in events such as this one.*

*We wish a long life to the Belo Horizonte International Short Film Festival, which plays, in an exemplary way, its role in Minas Gerais*

**Mônica Botelho**

President of the Cultural Foundation Ormeo Junqueira Botelho

O Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte inaugura uma nova etapa. Em sua oitava edição, incorpora os suportes eletrônico e digital no processo de competição brasileira e internacional, o que provocou, como esperávamos, uma explosão de propostas. Quase 1000 produtos audiovisuais, vindos do Brasil e de dezenas de países, foram apresentados às comissões de seleção.

O nosso Festival prossegue em sua trajetória de trazer para o público de Minas Gerais o que há de melhor e mais instigante na produção atual de curtas-metragens de todo o mundo, além de estimular o debate e a reflexão sobre as questões mais determinantes da atividade audiovisual. A parceria entre a Fundação Clóvis Salgado e o Centro de Estudos Cinematográficos de Minas Gerais se sedimenta e enriquece, dando ao evento elementos para que ele cresça e se projete como um espaço criativo e privilegiado, no âmbito da realização audiovisual.

Geraldo Veloso e Márcia Valadares

Coordenação do Festival

*The Belo Horizonte International Short Film Festival starts a new stage. In its eighth edition, it includes electronic and digital supports to the process of Brazilian and international competitions, which provoked, as we hoped, lots of proposals. Almost 1000 audiovisual products, coming from Brazil and several other countries, were submitted to the selection committees.*

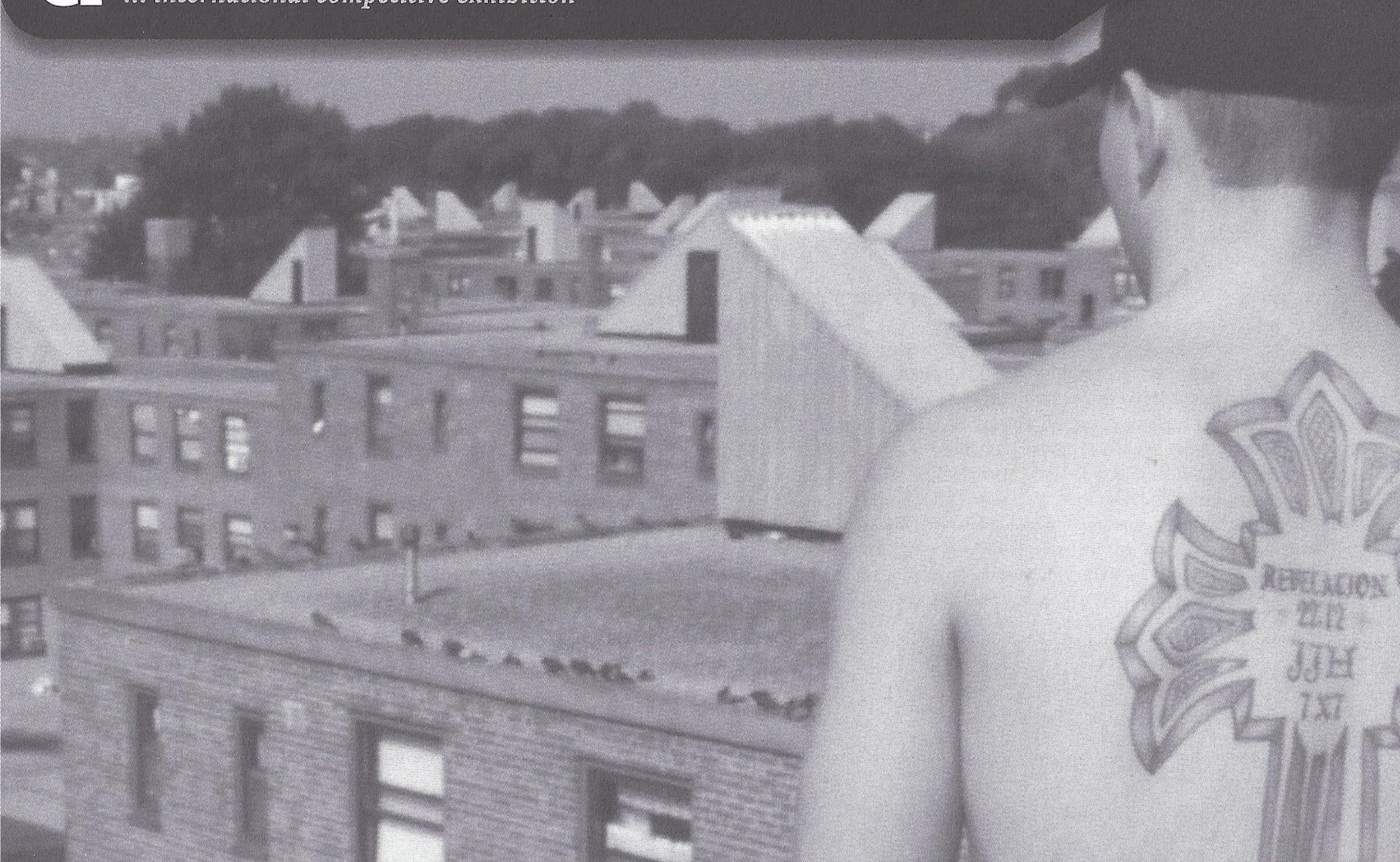
*Our Festival proceeds with its trajectory of bringing to the audiences of the State of Minas Gerais the best and most intriguing short films of the recent production from all over the world, besides stimulating the discussion and thoughts about the most important issues of the audiovisual activity.*

*The partnership between Clóvis Salgado Foundation and Center of Cinematographic Studies of Minas Gerais (CEC) is being materialized and amplified, providing elements to the event, which will enable it to grow and stand out as a creative and privileged space, in the scope of the audiovisual production.*

*Geraldo Veloso and Márcia Valadares*

*Festival's Coordination*

**CI** ::: **mostra competitiva internacional**  
::: *international competitive exhibition*



Não é surpresa que, ao abrir pela primeira vez espaço para trabalhos realizados em vídeo, a programação da Mostra Competitiva Internacional continue a ter como eixo temático os caminhos e descaminhos da juventude num mundo globalizado, mas ainda aberto às diferenças. Feita em grande parte por jovens realizadores, a produção curta-metragista não poderia mesmo deixar de refletir as inquietações e experiências de vida de seus autores.

Ao democratizar essa produção, facilitando o acesso e barateando seus custos, o vídeo revelou-se uma ferramenta ideal para as experimentações do curta-metragismo. Era natural que, nessa abertura para trabalhos em vídeo, a competitiva ganhasse não apenas em qualidade, mas em diversidade.

A programação deste ano da competitiva é, possivelmente, a mais bem equilibrada dos últimos tempos, inclusive em termos de distribuição geográfica, o que nos permitiu ter a ambição de recuperar, nesta mostra, um antigo ideal perdido do cinema: o de constituir, para o espectador, uma espécie de 'enciclopédia do mundo'.

Tiago Mata Machado  
Crítico e cineasta

Curadoria: Comissão de seleção da Mostra Competitiva Internacional

*It's not surprising that, on making room for the first time for works produced in video, the International Competitive Exhibition's schedule keeps having as thematic issue the ways and mistakes of youth in a globalized world, which though is still open to differences. The production of short films, made mostly by young producers, could not stop reflecting the anxiety and life experiences of its authors.*

*In the process of democratizing this production, making easy the access and rendering its costs cheaper, the video has revealed to be an ideal tool for experimentation in short films. It was natural that, at this opening for video works, the Competitive Exhibition would win, not only in quality, but also in diversity.*

*This year's programming of the Exhibition is, as far as possible, the most balanced of the last years, inclusive in terms of geographical distribution, which allowed us to have the ambition of recovering, at this Exhibition, an old and lost ideal of the movies: that is construct to the audiences a kind of 'world's encyclopedia'.*

Tiago Mata Machado  
Critic and movie maker

Curatorship: International Competitive Exhibition Selection Committee

**::: mostra competitiva internacional**  
*::: international competitive exhibition*



**ZAKARIA**  
ZAKARIA  
ZAKARIA

**Gianluca e Massimiliano de Serio**  
Itália, 2005, 15', cor, ficção, 35mm

- Eu sou o Zakaria.
- Eu também sou o Zakaria.

- I'm Zakaria.
- I'm Zakaria too.

[gianludes@yahoo.com](mailto:gianludes@yahoo.com)



**HO KHUTZ NORA**  
HO! EXTERIORES TERRÍVEIS  
HO! TERRIBLE EXTERIORS

**Lior Shamriz**  
Israel, 2006, 28', cor, ficção, vídeo

Curta-metragem sobre dois relacionamentos.

*Short film about two relationships.*

[lior.shamriz@gmail.com](mailto:lior.shamriz@gmail.com)



**McLAREN'S NEGATIVES**  
NEGATIVOS DE McLAREN  
McLAREN'S NEGATIVES

**Marie-Josee Saint-Pierre**  
Canadá, 2006, 10', cor, animação, vídeo

Um olhar intimista sobre a criação cinematográfica. Esta pesquisa visual revela os segredos do lendário animador canadense Norman McLaren e seu ponto de vista pessoal sobre a realização de filmes.

*An intimate look at cinematographic creation. This visual essay shares with us secrets of the legendary canadian animator Norman McLaren and his personal point of view of filmmaking.*

[www.mjstpfilms.com](http://www.mjstpfilms.com)  
[info@mjstpfilms.com](mailto:info@mjstpfilms.com)



**QUICK VIEW**  
VISÃO RÁPIDA  
QUICK VIEW

**Matjaz Ivanisin**  
Eslovênia, 2006, 23', cor, ficção, vídeo

Gregor, um tenista de 10 anos, é o futuro campeão de Wimbledon aos olhos de seus pais. A senhora Vlasta se sente sozinha depois que sua filha sai para namorar, mas sua solidão é interrompida por um vizinho. Ana, de 23 anos, está atrasada para uma importante reunião de família. Seus pais não esperavam que ela levaria seu novo namorado.

*Gregor, a 10 year old tennis player, is the future Wimbledon champion in his fathers eyes. Mrs. Vlasta feels lonely after her daughter has left for a date, but her solitude is interrupted by a neighbour. 23 year old Ana is late for an important family gathering. Her parents didn't expect she'd bring her new boyfriend.*

[ivanisin@hotmail.com](mailto:ivanisin@hotmail.com)



**CHRONICLES OF IMPECCABLE  
SPORTSMANSHIP**  
CRÔNICAS DE DESPORTISMO  
IMPECÁVEL  
CHRONICLES OF IMPECCABLE  
SPORTSMANSHIP

**Erika Tasini**  
EUA, 2006, 7', p&b, ficção, vídeo

As intermináveis brigas entre seus competitivos pais, vistas através dos olhos de uma garota sensível e criativa.

*The endless contentions between her competitive parents, seen through the eyes of a perceptive and enterprising little girl.*

[erikatasini@yahoo.com](mailto:erikatasini@yahoo.com)



**O ICHOS TOU KYMATOS**  
O SOM DA ONDA  
THE SOUND OF THE WAVE

**Samourakis Antonis**  
Grécia, 2005, 23', cor, ficção, 35mm

Mimis vive numa área cinzenta e abafada. Como companhia ele tem Anastásia, da sacada em frente, e a reclamação de uma velha senhora, Zoe. Ele sonha em partir para uma distante e bonita jornada. Uma jornada que demora a chegar...

*Mimis lives in a grey and stifling open space. As company he has Anastasia, from an opposite balcony, and the whining of the old woman, Zoe. He dreams of taking a distant and beautiful journey. A journey that takes long to come...*

[selini\\_@panafonet.gr](mailto:selini_@panafonet.gr)



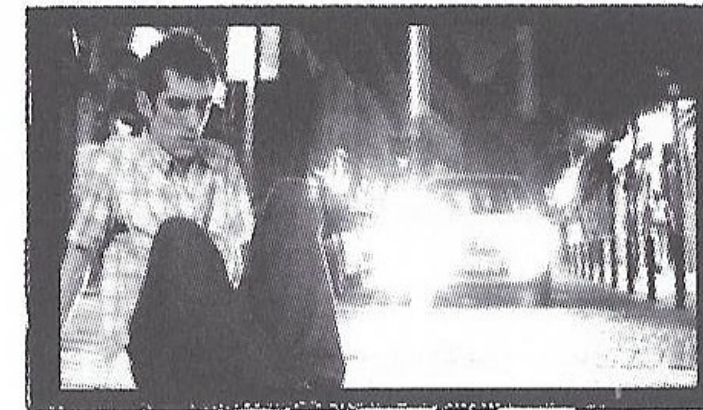
**DUPLEX**  
DUPLEX  
DUPLEX

**Goran Trbuljak**  
Croácia, 2005, 8', cor, animação, 35mm

O filme, ao explorar a gravidez, permite todo tipo de situações irreais. Deitada, sem poder fazer nada, esperando, uma mulher se surpreende com projeções que deveriam mostrar como o tempo passa devagar. Seu movimento é feito em animação, como na vida, reduzido.

*The film, through exploring the pregnancy, allows all kinds of unrealistic situations. Laying there, helplessly in expectation, she is amused by the projections which should show how time passes by very slowly. Her movement is made by animation, as in life, reduced.*

[zagrebfilm@zagrebfilm.hr](mailto:zagrebfilm@zagrebfilm.hr)



**CAJAS**  
CAIXAS  
BOXES

**Victor Gualda e Hans Edwards**  
Espanha, 2005, 19', cor, ficção, vídeo

Em um mundo cego, incapaz de ver os resultados de suas ações e de ver através de seus próprios assuntos limitados, Alex é levado inexoravelmente a encarar seu último destino.

*In a blind world, incapable of seeing the results of its actions and unable to look beyond its own narrow concerns, Alex is driven inexorably to meet his ultimate destiny.*

[victorgualda@yahoo.es](mailto:victorgualda@yahoo.es)





**LOVE THIS TIME**

AME NESTE MOMENTO  
LOVE THIS TIME

**Rhys Graham**

Austrália, 2005, 18', cor, ficção, 35mm

Para Nouria, de 12 anos, o amor é tudo o que há... Mas se o amor é tudo, porque seu irmão não consegue parar de fazer xixi na calça, porque as flores que enchem sua casa estão podres, porque o cachorro de seu namorado morreu e porque seu pai não levanta da cama?

*For twelve year old Nouria, love is all there is... But if love is all there is, why can't her brother stop wetting his pants, why are the flowers that fill her house rotting, why does her boyfriend's dog die, and why won't her dad get out of bed?*

[www.daybreakfilms.com.au](http://www.daybreakfilms.com.au)  
[rhysgraham@iinet.net.au](mailto:rhysgraham@iinet.net.au)



**RUN**

CORRA  
RUN

**Peter Mackie Burns**

Grã-Bretanha, 2005, 11', cor, ficção, vídeo

Uma triste jovem corre todos os dias para escapar dos limites do seu melancólico trabalho numa banca de jornais. Este é o dia em que ela pára.

*A sad young woman runs every day to escape of the confines of her dreary job in a news stand. This is the day she stops.*

[www.autonomi.tv](http://www.autonomi.tv)  
[petermackieburns@hotmail.com](mailto:petermackieburns@hotmail.com)



**C TE BEI CHU**

16 TOMADAS SOBRE O SR. C  
SIXTEEN SHOTS ABOUT MR. C

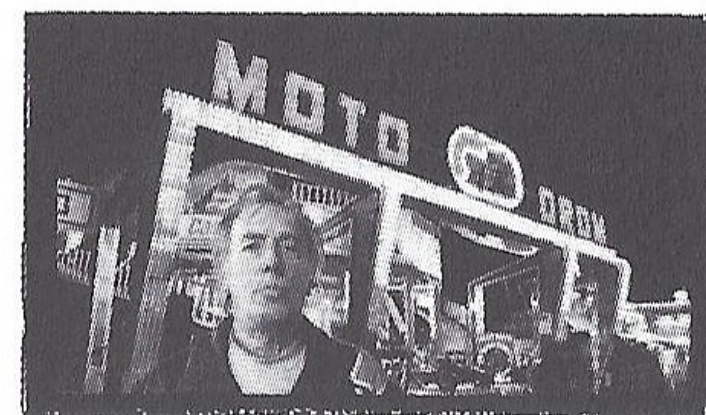
**Wang Yun-Lin**

Taiwan, 2005, 23', cor, ficção, vídeo

'Eu decidi ser escritor', diz o Sr. C para si mesmo. Seu primeiro projeto literário tem início. Infelizmente, ele também abre a porta que leva ao pesadelo interminável da criação. O filme revela o autodesprezo do autor. Seria um filme ou drama teatral?

*'I decided to be a writer', Mr. C declares to himself. His very first writing project begins. Unfortunately, he also opens the door which leads to the never-ending nightmare of creation. The film reveals the self-scoff of the author. Would it be a movie or a theatrical drama?*

[c924086@ms37.hinet.net](mailto:c924086@ms37.hinet.net)



**MOTODROM**

MOTÓDROMO  
MOTO DROME

**Joerg Wagner**

Alemanha, 2006, 9', p&b, documentário, 35mm

O mundo dos motoqueiros do inferno em seu barril de madeira: homens e motocicletas, velocidade e barreiras, gasolina e adrenalina. Uma atração que está se extinguindo, retratada numa emocionante homenagem com 5000 voltas por minuto.

*The world of the hellriders in their wooden barrel: men and motorcycles, speed and stunts, gasoline and adrenaline. A dying fairground attraction, portrayed in a thrilling homage with 5000 rounds per minute.*

[zeguan@web.de](mailto:zeguan@web.de)



**HEYDAR, YEK AFGHANI DAR TEHRAN**  
HEYDAR, UM AFEÇÃO NO TEERÃ  
HEYDAR, AN AFGHAN IN TEHRAN

**Babak Jalali**

Irã, 2005, 18', cor, ficção, 35mm

Heydar é um jovem empregado afegão que vive em Teerã, Irã. Ele cuida de um iraniano idoso e sozinho. Heydar passa os dias fazendo chá, comendo chocolates e estudando inglês por conta própria. Ele quer voltar pra casa.

*Heydar is a young Afghan servant living in Tehran, Iran. He takes care of an elderly and alone Iranian man. Heydar spends his days making tea, eating chocolates and studying English by himself. He feels like going home.*

[babakjalali@hotmail.com](mailto:babakjalali@hotmail.com)



**MADRE TIERRA**  
TERRA NATAL  
MOTHER LAND

**Lara Arellano**

Argentina, 2005, 9'25", cor, documentário, vídeo

'Madre Tierra' percorre as vastas terras do norte da Argentina através de sua própria língua, da aproximação com uma mulher pertencente a este universo e sua relação com a terra. O filme nos devolve uma nova imagem, um espelho onde podemos nos entender, onde vemos a diversidade e o que ela implica.

*'Madre Tierra' searches the huge Northern Argentinian landscape through its own language, the approach to a woman belonging to this universe and to her relationship with the land. The film gives back a new image to us, a mirror where we can understand ourselves, where we can see the diversity and what it implicates.*

[www.laraarellano.com.ar](http://www.laraarellano.com.ar)  
[video@laraarellano.com.ar](mailto:video@laraarellano.com.ar)



**EL RINCÓN DE VENEZUELA**  
UM CANTINHO DA VENEZUELA  
THE VENEZUELAN CORNER

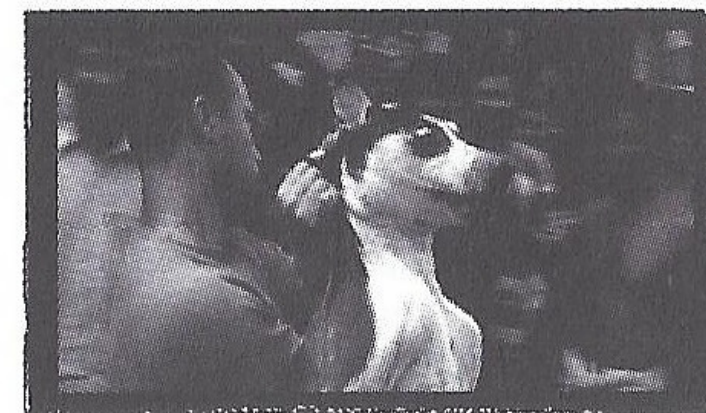
**Reyther Ortega**

Venezuela, 2005, 19', cor, ficção, 35mm

Uma família venezuelana emigra para Nova Iorque e abre um restaurante de comida típica. Para atrair clientes, Gloria, a mãe, passa a adotar costumes americanos. Ao se dar conta de que isso não está funcionando, decide buscar clientes na comunidade venezuelana local.

*A venezuelan family emigrates to New York and opens a typical food restaurant. To attract clients, Gloria, the mother, starts to adopt american habits. When she realizes that this doesn't work, she decides to catch clients in the venezuelan local community.*

[www.elrincondevenezuela-film.com](http://www.elrincondevenezuela-film.com)  
[reytherortega@hotmail.com](mailto:reytherortega@hotmail.com)



**DOG**  
CÃO  
DOG

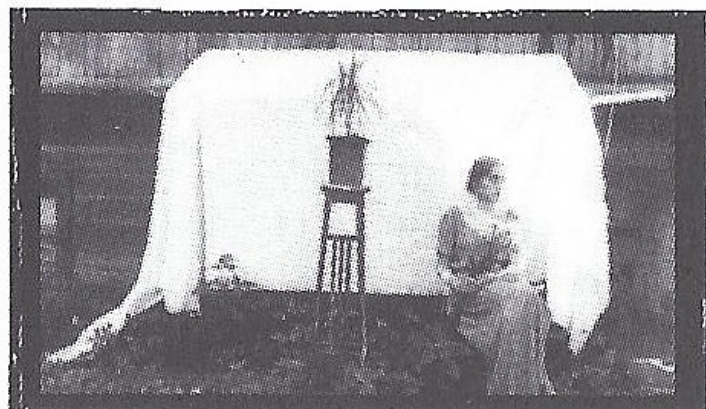
**Daniel Lang**

Alemanha, 2006, 9'15", cor, ficção, 35mm

A velha questão: o que acontece depois da morte? Eu, o diretor, encontrei a resposta! Este filme conta a história da minha morte precoce durante uma viagem a Calcutá, Índia. Eu morri e reencarnei como um cachorro, um viralata para ser exato. E para tornar as coisas ainda pior: eu odeio cachorros!

*The old question: what happens after death? Me, the director, have found the answer! This film tells the story of my early demise whilst on a trip to Calcutta, India. I died and have reincarnated as a dog, a street dog to be exact. And to make matters even worse: I hate dogs!*

[www.daniel-lang.com](http://www.daniel-lang.com)  
[d.lang@hff-potsdam.de](mailto:d.lang@hff-potsdam.de)



**PODOROZHNI**  
VIAJANTES  
WAYFARES

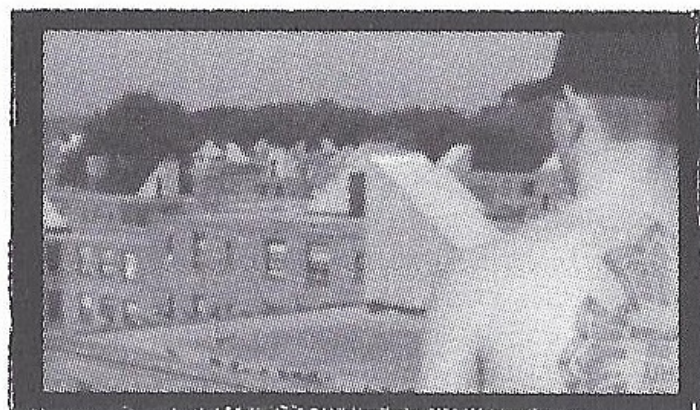
**Igor Strembitskyy**

Ucrânia, 2005, 10', p&b, documentário, 35mm

Um filme sobre a infância que nunca volta, sobre sonhos que não se realizam e sobre a loucura como forma de felicidade ou desgraça.

*Film about the childhood that never returns, about dreams that can't come true and about madness as a kind of happiness or grief.*

[www.kinokolo.ua/podorozhni](http://www.kinokolo.ua/podorozhni)  
[chuchka@hotmail.com](mailto:chuchka@hotmail.com)



**SOLACE**  
CONSOLO  
SOLACE

**Jared Katsiane**

EUA, 2005, 11', cor, ficção, vídeo

Um adolescente vaga por sua vizinhança, entrando e saindo da vida de amigos e estranhos.

*A teenager wanders around his neighborhood, drifting in and out of the lives of friends and strangers.*

[katsiane@hotmail.com](mailto:katsiane@hotmail.com)



**888 DAYS X 2**  
888 DIAS X 2  
888 DAYS X 2

**Alexis Gibson**

EUA/República Checa, 2005, 20'09", cor, experimental, vídeo

888 dias x 2 é o filme resultante do desejo da autora de compreender e exprimir sua experiência durante e depois de uma estadia de seis meses na Bósnia pós-guerra. Por meio de uma carta visual, ela responde a um desafio proposto por ela mesma.

*888 days x 2 is the film resulting from the authors desire to grasp and convey the journey she underwent during and after a half-year stay in postwar Bosnia. Through the medium of a visual letter, she responds to the challenge posed her by her.*

[alexisagibson@hotmail.com](mailto:alexisagibson@hotmail.com)



**PARIS-BANLIEUE**  
CENTRO-PERIFERIA  
URBAN-SUBURBAN

**Didier Rouget**

França, 2006, 17'22", cor, ficção, 35mm

Durante uma viagem no deserto, dois parisienses tentam resolver seu dilema - morar no centro ou na periferia de Paris -, pelo menos até que as condições inóspitas os tragam de volta à Terra...

*During a trip in the desert, two Parisians try to solve their dilemma - should they live in the center or in the suburbs of Paris -, at least until the inhospitable conditions bring them down to earth...*

[didier.rouget@cegetel.net](mailto:didier.rouget@cegetel.net)



**PORTRAIT OF THE ARTIST AS HIS MUSE**  
RETRATO DO ARTISTA COMO SUA MUSA  
PORTRAIT OF THE ARTIST AS HIS MUSE

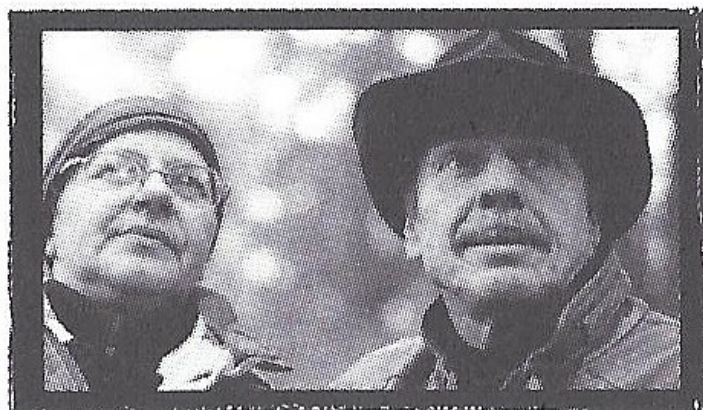
**Etienne Desrosiers**

Canadá, 2005, 9', cor, documentário, 35mm

Um retrato lírico do aclamado fotógrafo canadense George Steeves e sua dramática modelo Astrid Brunner. Nas suntuosas paisagens da Nova Escócia, um diálogo espirituoso sobre a paixão e o tumulto da criação acontece.

*A lyrical portrait of the acclaimed Canadian photographer George Steeves and his dramatic model Astrid Brunner. In the sumptuous Nova-Scotia landscapes, a witty dialogue on passion and the turmoils of creation takes place.*

p7v@videotron.ca



**W DRODZE**  
NA ESTRADA  
ON THE ROAD

**Maciej Adamek**

Polônia, 2005, 29', cor, documentário, vídeo

A jornada de um casal de sem-teto através da Polônia, em busca de uma casa própria. Neste documentário 'road movie', Józef e Basia conhecem diferentes pessoas que podem ajudá-los a encontrar sua própria casa.

*The journey of a homeless couple through Poland in search of a home they could call their own. In this 'road movie' documentary, Józef and Basia meet different people who might help them find their own place.*

madamek2@wp.pl



**CHAHUT**  
RUÍDO  
DIN

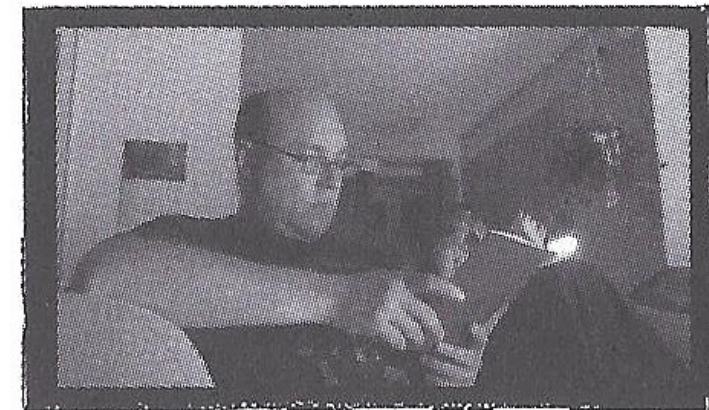
**Gilles Cuvelier**

França, 2005, 12', cor, animação, 35mm

Dunkerque, norte da França. Durante o Carnaval, um carnavalesco perambula sozinho nas ruas. Ninguém está lá, a cidade está vazia. Quando ele chega na praia, o barulho do Carnaval parece vir do mar...

*Dunkerque, North of France. During the Carnival, a 'carnavaleux' wanders alone in the streets. Nobody is there, the town is empty. When he arrives at the beach, the noise of the Carnival seems to come from the sea...*

meule@voila.fr



**KOTIVIDEO**  
VÍDEO CASEIRO  
HOMEVIDEO

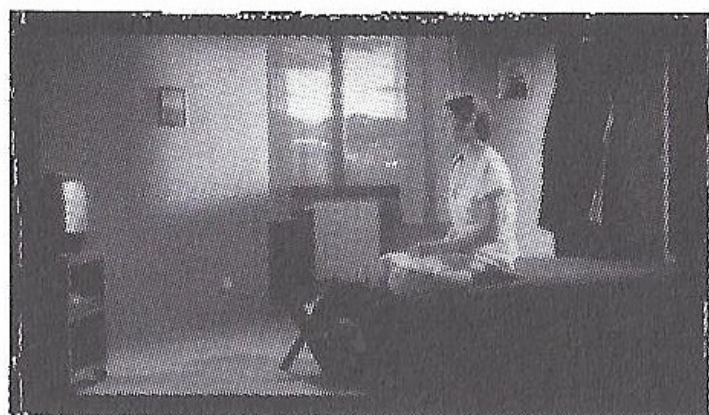
**Mikko Kuparinen**

Finlândia, 2005, 14', cor, ficção, vídeo

O pai decidiu deixar a família na manhã seguinte. Antes que se vá, pretende contar uma coisa importante para seu filho. Mas a última noite em casa não sai totalmente de acordo com o planejado.

*The father has decided to leave his family the next morning. Before he leaves, he wants to tell his son something important. But the last evening at home doesn't quite go according to plans.*

mikko.kuparinen@uiah.fi



**HIJO**  
 FILHO  
 SON

**Nicolás Melini**

Espanha, 2005, 8', cor, ficção, 35mm

Berta assiste TV tranqüilamente em seu quarto. De repente seu filho lhe chama de trás da porta. Aos poucos percebemos que ele não está apenas chamando por sua mãe. Berta é uma prisioneira em seu próprio quarto.

*Berta watches tv quietly in her bedroom. Suddenly her son calls her from behind the door. Slowly we realise that he is not just asking for his mother. Berta is a prisoner in her own bedroom.*

[www.nicolasmelini.com](http://www.nicolasmelini.com)  
[angular@angularproducciones.es](mailto:angular@angularproducciones.es)



**EÛT-ELLE ÉTÉ CRIMINELLE...**  
 MESMO QUE ELA FOSSE CRIMINOSA...  
 EVEN IF SHE HAD BEEN A CRIMINAL...

**Jean-Gabriel Périot**

França, 2006, 10', p&b, documentário, vídeo

França, verão de 1944. A condenação pública de mulheres acusadas de terem tido casos amorosos com alemães durante a guerra.

*France, summer 1944. The public punishment of women accused of having affairs with Germans during the war...*

<http://jgperiot.free.fr>  
[jgperiot@free.fr](mailto:jgperiot@free.fr)



**BEBE REQUIN**  
 BEBÊ TUBARÃO  
 BABY SHARK

**Pascal Alex Vincent**

França, 2005, 15', cor, ficção, 35mm

Três adolescentes, um precipício...

*Three teenagers, a precipice...*

[localfilms@free.fr](mailto:localfilms@free.fr)



**SANS SUPERVISION**  
**SEM SUPERVISÃO**  
**WITHOUT SUPERVISION**

**Andrew T. Betzer**  
EUA, 2005, 10'05", cor, ficção, 35mm

Uma garota e seus pais passam o verão passeando pelo país. Os pais arranjam várias coisas para a filha fazer, para darem uma escapadinha a sós. Ao longo desses passeios a garota começa a perceber o que está acontecendo. Ela toma uma decisão, um passo bem grande para uma garota tão pequena.

*A young girl and her parents spend their summer days on outings in the country. The parents find many things for their daughter to do, while they slip off for some intimate time alone. Over the course of these outings the girl begins to realize what is going on. She makes a decision, a very adult move for a very little girl.*

[betzerhere@hotmail.com](mailto:betzerhere@hotmail.com)



**HELDEN**  
**HERÓIS**  
**HEROES**

**Dirk Lütter**  
Alemanha, 2005, 21', cor, ficção, vídeo

Oli e Micha, ambos em plena puberdade, são constantemente humilhados por seus colegas de classe. À tarde eles dão rédeas à sua agressividade: quebram carros e constroem maricas. Mas Micha conhece uma garota no parque e Oli é deixado a sós com sua raiva e sua solidão.

*Oli and Micha, both in the middle of puberty, are constantly humiliated by their classmates. In the afternoon they give free rein to their aggression: they demolish cars and build pipe bombs. But then Micha meets a girl in the park and Oli is left alone with his anger and loneliness.*

[DIN3000@gmx.de](mailto:DIN3000@gmx.de)

**CB**

**::: mostra competitiva brasileira**  
*::: brazilian competitive exhibition*



Um velho olha da janela, percebemos que ele não vê... Uma senhora contempla uma rua desabitada, não confrontamos seu olhar, ela está de costas colada à imagem que vê... Um homem, a canoa, o mar, uma mesma imagem, não vemos o olhar... Paisagens, céu, rio, passáros, antenas, vozes...

São, antes de tudo, imagens que oferecemos. Imagens que, ao fazerem o olhar oscilar, jogam com a própria natureza do ser imagem. Entre uma diversidade de filmes, tentamos coletar aquelas que nos lembram que o tempo existe, num mundo onde o tempo se esvai.

Aceleradas ou picotadas, buscamos imagens que investem na percepção, em detrimento do olhar profissional da técnica, da vigilância, do controle, que a tevê exercita sem parar. Para além do suporte, perseguimos o cinema que se quer vídeo, o vídeo que se quer arte, a arte que se quer literatura, a literatura que se quer cinema.

Este ano, o 8º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte abre-se para o vídeo, para ser afetado por sua potência em tencionar linguagens e em forçar o cinema a pensar. Ele traz a marca do hibridismo: documentário, película, ficção, câmera de celular, animação...

Passando por temas fortes de natureza política e existencial ou por conflitos banais do cotidiano, os filmes se unem na busca por um gesto estético: novos modos de ver e de ser, em oposição aos dispositivos que colonizam o olhar quando disciplinam o espírito.

Curadoria: Comissão de Seleção da Mostra Competitiva Brasileira

*An old man is at the window watching, and we realize that he doesn't see... A lady is looking at an abandoned street, we don't face her look, she is on her back, stuck to the image that she sees... A man, the canoe, the sea, the same image, we don't see the look... Landscapes, heavens, river, birds, aerials, voices...*

*They are, above all, images that we offer. Images that, when they make the look swing, play with the quality of being an image. Among a diversity of films, we've tried to select those that remind us that time exists, in a world where time vanishes.*

*Accelerated or perforated, we look for images that invest on perception, to the detriment of the professional look of technique, of surveillance, of control, which TV exercises continuously. Beyond the support, we pursue the cinema that intends to be video, the video that intends to be art, the art that intends to be literature, the literature that intends to be cinema.*

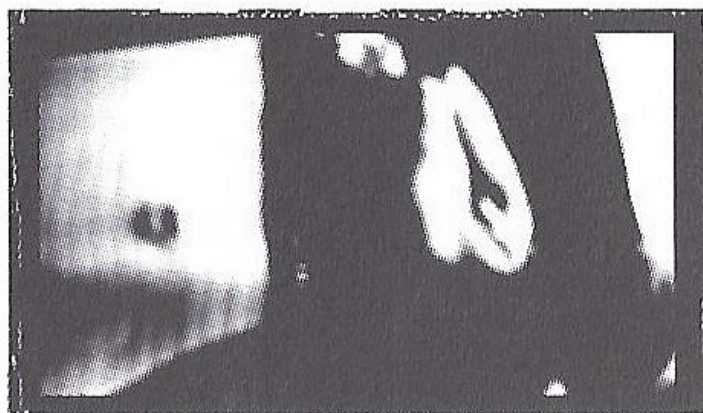
*This year, the 8<sup>th</sup> Belo Horizonte International Short Film Festival opens itself to video, to be affected by its power of contemplating languages and forcing the cinema to think. It brings the seal of hybridism: documentary, film, fiction, cell phone camera, animation...*

*Going over strong themes of political and existential nature, or over trivial conflicts from daily life, the films are united by the search of an esthetic gesture: new ways of seeing and being, opposed to the devices that colonize the look when they discipline spirit.*

*Curatorship: Brazilian Competitive Exhibition Selection Committee*

**::: mostra competitiva brasileira**  
*::: brazilian competitive exhibition*





**SX80BH**  
 SX80BH

**Ricardo Mehedff**

Brasil, RJ, 2005, 5', cor, experimental, 35mm

Filme que desperta diversas sensações audiovisuais.

*Film that instigates several audiovisual sensations.*

[ricardo@vfilmes.com](mailto:ricardo@vfilmes.com)



**NO PRINCÍPIO ERA O VERBO**  
 IN THE BEGGINING WAS THE WORD

**Virgínia Jorge**

Brasil, ES, 2005, 18', p&b, ficção, 35mm

Em três histórias que se entrelaçam, 'No Princípio Era o Verbo' convida o público a participar dos jogos de verdade e mentira de seis personagens que se encontram no botequim do Onássis, numa tarde de carnaval, pra contar seus causos e buscar a honra da última palavra.

*In three stories that cross each other, 'In the Beginning Was the Word' invites the audience to participate of the truth and lie games of six characters that meet in the Onássis bar, in a Carnival afternoon, to tell their stories and seek the honor of the last word.*

[virjorge@hotmail.com](mailto:virjorge@hotmail.com)



**FREQÜÊNCIA HANÓI**  
 HANOI FREQUENCY

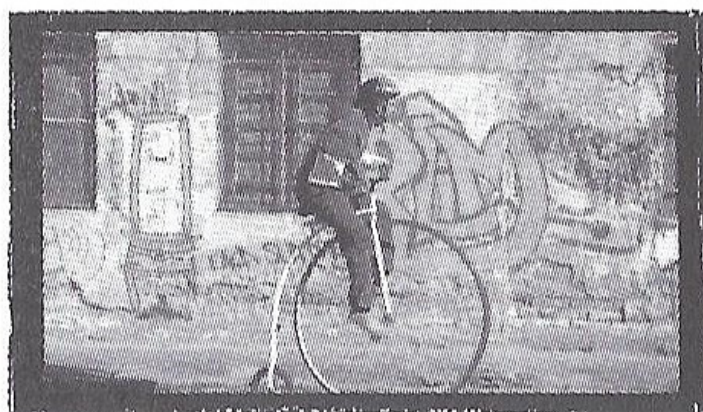
**Daniel Lisboa e Diego Lisboa**

Brasil, BA, 2006, 9'28", cor, experimental, vídeo

Em uma penitenciária baiana, um interno subjuga as grades e os muros que o isolam. Através da tecnologia, sua voz ganha liberdade nas frequências invisíveis da metrópole.

*In a prison of Bahia, an inmate subjugates the grids and walls that isolate him. Through technology, his voice wins freedom in the invisible frequencies of the metropolis.*

<http://cavalodocao.multiply.com>  
[dalisboa@hotmail.com](mailto:dalisboa@hotmail.com)



**FOI ONDE DEU PRA CHEGAR  
DE BICICLETA**

*THERE IS WHERE WE COULD  
ARRIVE BY BIKE*

**Frederico Pinto**

Brasil, RS, 2005, 13'21", cor, ficção, vídeo

Um curta sobre bicicletas, mares,  
lagoas, picolés de limão, vida após a  
morte e felicidade.

*A short film about bikes, seas, lakes, lemon  
ice-creams, life after death and happiness.*

[frederico@armazemdeimagens.com.br](mailto:frederico@armazemdeimagens.com.br)



**HISTORIETAS ASSOMBRADAS  
(PARA CRIANÇAS MAL CRIADAS)**  
*HAUNTED TALES FOR WICKED KIDS*

**Victor-Hugo Borges**

Brasil, SP, 2005, 16', cor, animação, 35mm

Este curta conta as desventuras de uma  
vovó que tenta fazer sua neta bagunceira  
pegar no sono. A neta diz que só irá dormir  
quando ouvir uma história realmente  
assustadora. A vovó conta, então, três  
histórias do Livro dos Mil Monstros  
Malvados e Não-Tão Malvados: o Boitatá,  
Corpo-Seco e Jurupari. Com um visual  
bastante novo e atraente, o filme visa  
resgatar o *person*.

*This short film tells the misadventures of a  
grandma who tries to make her naughty  
granddaughter go to sleep. The  
granddaughter says that she will sleep only  
when she hears a really scary story. Then the  
grandma tells her three stories from the Book  
of a Thousand Evil and Not So Evil Monsters:  
the 'Boitatá', 'Corpo-Seco' and 'Jurupari'. With  
a very new and attractive visual, the film  
intends to rescue the 'person'.*

[www.historietas.info](http://www.historietas.info)  
[victorhugo@gmail.com](mailto:victorhugo@gmail.com)

**::: mostra competitiva brasileira**  
*::: brazilian competitive exhibition*

# CB2

::: mostra competitiva brasileira  
::: brazilian competitive exhibition

Duração: 65' 06"  
Classificação Etária: 16 anos  
Rating Classification: 16 years old

**Cine Humberto Mauro**  
22.jul - 20h : 23.jul - 17h  
Película/Vídeo



**REVÉS**  
REVÉS

**Christian Schneider**

Brasil, RS, 2006, 8'36", p&b, ficção, vídeo

O cotidiano de um velho.

*The daily journey of an old man.*

chris@claquette.com.br



**3195 MAN.CANOE.OCEAN**  
3195 MAN.CANOE.OCEAN

**Marcellvs L.**

Brasil, BA, 2005, 12', cor, experimental, vídeo

A man. a canoe. an ocean.

*A man. a canoe. an ocean.*

www.caosmos.org  
marcellvs@uol.com.br



**A LENDA DE FUNDAÇÃO**  
FOUNDATION TALE

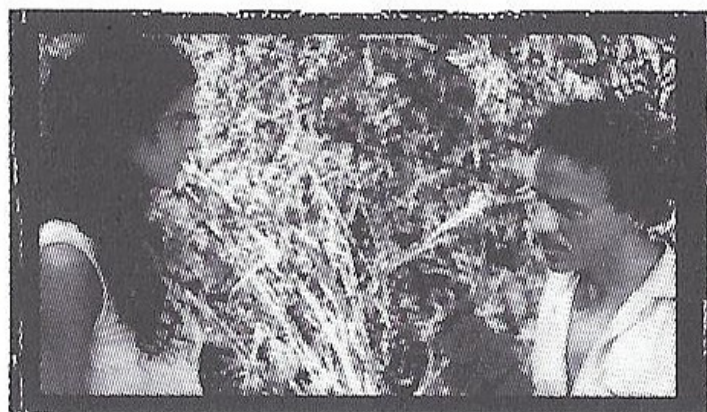
**Diana Iliescu**

Brasil, RJ, 2005, 7'30", p&b, ficção, vídeo

O vídeo conta uma das versões do mito de fundação do Beleléu, o lugar para onde vão todas as coisas quando se perdem.

*The video tells one of the versions about the myth of the foundation of Beleléu, the place where all the things that get lost go to.*

diana7@ig.com.br



**VERMELHO RUBRO DO CÉU DA BOCA**  
**RED AS LIPS**

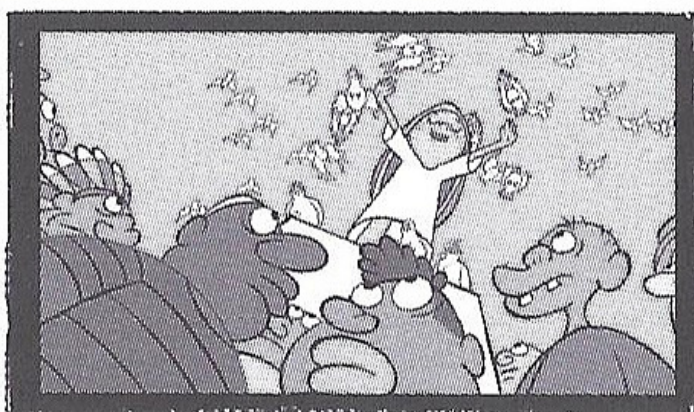
**Sofia Federico**

Brasil, BA, 2005, 18', cor, ficção, 35mm

Um velho preso a lembranças do passado. Uma jovem cheia de sonhos sobre o futuro. Entre eles, um rio e rosas.

*An old man stuck in past memories. A young lady full of dreams about the future. Between them, a river and roses.*

[sofiafederico@uol.com.br](mailto:sofiafederico@uol.com.br)



**SANTA DE CASA**  
**THE LITTLE SAINT**

**Allan Sieber**

Brasil, RJ, 2005, 16', cor, animação, 35mm

Filme baseado em um conto de Aldir Blanc. Depois de uma gravidez difícil, Oséias faz uma promessa: levar sua filha para desfilir em um bloco de carnaval, vestida de santa, por três anos seguidos. Logo a menina ganha fama de milagreira.

*Film based on a short story by Aldir Blanc. After a difficult pregnancy, Oséias makes a promise: to take his daughter to the Carnival parade dressed up as a saint for three consecutive years. Soon, the girl gets the fame of making miracles.*

[toscographics@toscographics.com.br](mailto:toscographics@toscographics.com.br)



**DEU NO JORNAL**  
**I READ IT IN THE PAPER**

**Yanko Del Pino**

Brasil, RJ, 2005, 3', cor, animação, 35mm

Desenho animado para adultos que narra a saga de um solitário e suas fantasias. Traços de esferográfica no jornal velho desvendam as suas relações mais íntimas consigo mesmo. Esse filme deseja ir ao âmago de uma grande questão humana, mas na verdade só consegue ser gozado.

*An animation for adults that tells the story of a lonely guy and his fantasies. Ballpoint pen in an old newspaper reveals his most intimate relation with himself. This film intends to go deep into a big human question, but in fact it just can be funny.*

<http://www.yankodelpino.kit.net/>  
[yankodelpino@globo.com](mailto:yankodelpino@globo.com)

**::: mostra competitiva brasileira**  
**::: brazilian competitive exhibition**

# CB3

::: mostra competitiva brasileira  
::: *brazilian competitive exhibition*

Duração: 68'  
Classificação Etária: 14 anos  
Rating Classification: 14 years old

**Cine Humberto Mauro**  
23.jul - 20h : 24.jul - 17h  
Película



**MEDULA**  
*MEDULA*

**Eryk Rocha**

Brasil, RJ, 2005, 15', cor, ficção, 35mm

No elegante salão de uma antiga mansão, um aristocrático casal é surpreendido por um olhar externo, enquanto se arruma para uma festa de gala. Uma visão requintada que se repete em círculos e um clima de ternura e alegre futilidade se transmutam numa impressão de queda vertiginosa.

*At an elegant saloon of an old mansion, an aristocratic couple is spotted by an external viewer, while they get dressed to a gala party. A richy view that enters in a sort of a vicious circle and a tender and futil happyness climate turns into a feeling of a dizzy fall.*

[erykrocha@yahoo.com.br](mailto:erykrocha@yahoo.com.br)



**TERRA INCÓGNITA**  
*UNKNOWN LAND*

**Gil Baroni e Beto Carminatti**

Brasil, PR, 2005, 15', cor, ficção, 35mm

Depois da morte de sua esposa, Diego, 75 anos, descobre que sua vida também está chegando ao fim.

*After the death of his wife, 75 year old Diego finds out that his life is also reaching the end.*

[gilbaroni@ig.com.br](mailto:gilbaroni@ig.com.br)



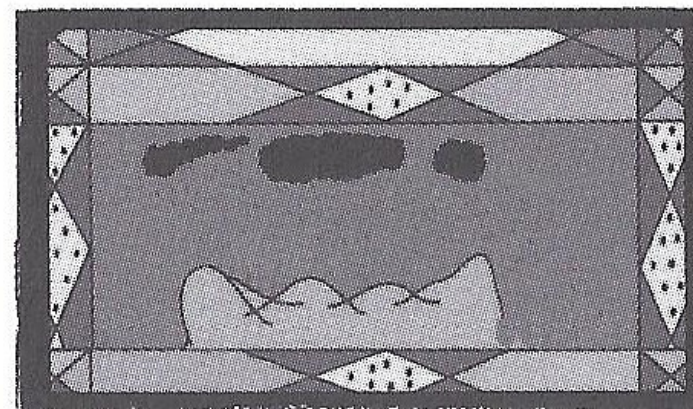
**OPERAÇÃO MORENGUEIRA**  
**MORENGUEIRA OPERATION**

**Francisco Serra e Godofredo Quincas**  
Brasil, RJ, 2005, 16', cor, ficção, 16mm

Após a invasão da Lapa por um bando de terroristas, boêmio incauto tem uma visão mediúnica de Kid Morengueira.

*After the invasion of Lapa (a Rio de Janeiro's suburb) by a terrorist group, a rash bohemian has a mediunic vision of Kid Morengueira.*

leticia@curtaocurta.com.br



**ÃGTUX**  
**ÃGTUX**

**Tania Anaya**  
Brasil, MG, 2005, 22', cor, documentário, 35mm

Os Maxakali, como a maior parte dos povos indígenas do Brasil, vivem sob uma sombra de miséria amplamente divulgada pelos jornais e TVs. O filme busca o que falta nas notícias: a riqueza de seus grafismos, de sua língua, de sua vida cotidiana. 'Ãgtux' significa contar histórias.

*The Maxakali, as the biggest part of the Brazilian Indian people, live under a poverty shadow largely divulgated by newspapers and TVs. The film seeks what the news misses: the richness of their graphic designs, of their language, of their dayly life. 'Ãgtux' means to tell stories.*

taniaanaya@uol.com.br

**::: mostra competitiva brasileira**  
**::: brazilian competitive exhibition**



**KALASHNICOV**  
*KALASHNICOV*

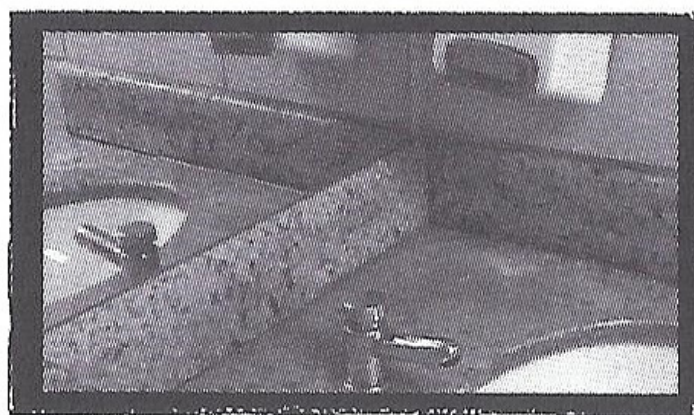
**Carlos Magno e Francisco de Paula**

Brasil, MG, 2006, 9'20", cor, documentário, vídeo

Nova versão, com inserções de imagens e textos que pretendem polemizar o uso do espaço fílmico como suporte autobiográfico que questiona realidades e suas interpretações.

*New version, with image and text insertions which intend to polemize the use of the filmic space as a self-biographic support that questions realities and their interpretations.*

karlmarx@uai.com.br



**SOAP SUEY**  
*SOAP SUEY*

**Martin Schlesinger**

Brasil, MG, 2006, 2'44", cor, documentário experimental, vídeo

Uma 'Soap Opera'. Um banheiro num restaurante asiático. Uma pia inundada de sabão leva a uma conversa sobre filme entre um documentarista e um estrangeiro.

*A Soap Opera. A toilet in an Asiatic restaurant. A lavatory basin covered with soap leads to a conversation about film between a documentary maker and a stranger.*

martin.schlesinger@medien.uni-weimar.de



**JUSTIÇA AO INSULTO**  
*JUSTICE RIGHTS ITSELF*

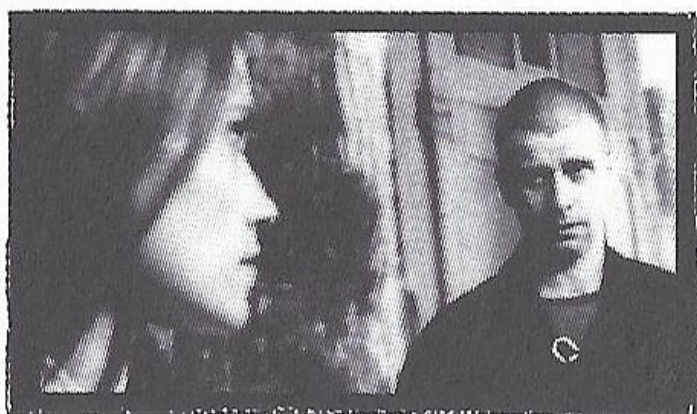
**Bruno Jorge**

Brasil, SP, 2005, 15', cor, ficção, vídeo

Aleijado, cansado da cultura de filantropia, pede para ser insultado em um plenário de júri popular.

*A handicapped man, sick of the phylantropian culture, asks to be insulted in a popular court.*

bruno\_arantes@yahoo.com.br



**SILÊNCIO**  
**SILENCE**

**Sérgio Borges**

Brasil, MG, 2005, 18', p&b, ficção, 35mm

Imersão numa zona onde formas fluídas e ausência de palavras revelam que o silêncio está antes de todas as coisas.

*Immersion in a zone where fluid forms and the absence of words reveal that silence precedes all things.*

[www.teia.art.br](http://www.teia.art.br)

[ser.eva@terra.com.br](mailto:ser.eva@terra.com.br)



**ELETRODOMÉSTICA**  
**ELETRODOMÉSTICA**

**Kleber Mendonça Filho**

Brasil, PE, 2005, 22', cor, ficção, 35mm

Classe média, anos 90, 220 volts.

*Middle-class, the 90's, 220 volts.*

[cinemascopio@uol.com.br](mailto:cinemascopio@uol.com.br)

**::: mostra competitiva brasileira**  
**::: brazilian competitive exhibition**



# CB5

::: mostra competitiva brasileira  
::: brazilian competitive exhibition

Duração: 63'  
Classificação Etária: 14 anos  
Rating Classification: 14 years old

**Cine Humberto Mauro**  
25.jul - 20h : 26.jul - 17h  
Película/Vídeo



**DOS RESTOS E DAS SOLIDÕES**  
*OF LEFTOVERS AND SOLITUDE*

**Petrus Cariry**

Brasil, CE, 2006, 13', cor, documentário, 35mm

Dona Laura vaga entre as ruínas e as sombras da cidade fantasma de Cococi, localizada nos sertões dos Inhamus, pedaço de terra mais seco e pobre do Ceará. Aos 70 anos de idade, ela remói memórias e dores. O presente é desolação e decadência. O passado é uma lembrança.

*Mrs. Laura wanders between the ruins and shadows of the ghost city of Cococi, located in the drylands of Inhamuns, the driest and poorest region of Ceará. At 70 years old, she goes over memories and pains. The present is desolation and decadence. The past is a memory.*

[iluminurafilmes@uol.com.br](mailto:iluminurafilmes@uol.com.br)



**O DIÁRIO ABERTO DE R.**  
*THE OPEN DIARY OF R.*

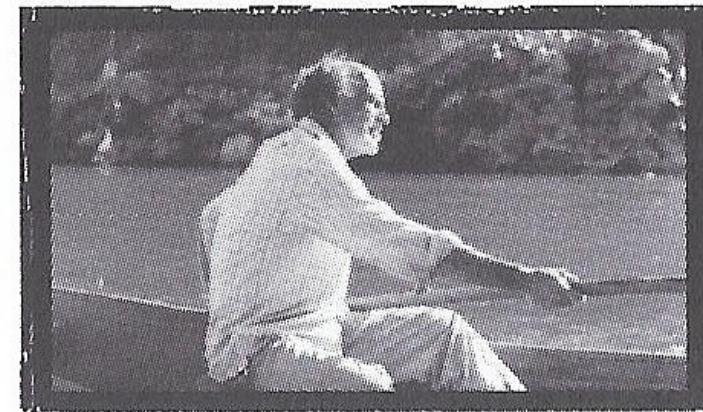
**Caetano Gotardo**

Brasil, SP, 2005, 14', cor, ficção, 35mm

Rafael dorme. Rafael espera. Rafael abraça. Rafael deita. Rafael chora.

*Rafael sleeps. Rafael waits. Rafael hugs. Rafael lays down. Rafael cries.*

[caetanogotardo@gmail.com](mailto:caetanogotardo@gmail.com)



**NASCENTE**  
*NASCENT*

**Helvécio Marins Jr.**

Brasil, MG, 2005, 16', cor, ficção, 35mm

A vida flui e se renova como a água, o destino torna-se nascente.

*Life flows and renews itself like water, destiny becomes the source.*

[www.teia.art.br](http://www.teia.art.br)  
[helvecio@teia.art.br](mailto:helvecio@teia.art.br)



**VIVA VOLTA**  
**TURNING**

**Heloisa Passos**

Brasil, PR, 2005, 15', cor, documentário, 35mm

Documentário sobre o trombonista brasileiro Raul de Souza, que vive em Paris desde 1996 e até hoje sofre com a falta de reconhecimento em seu país. Com sua música ao fundo, o filme leva o personagem de volta a Bangu (RJ) e reconstrói sua trajetória, incluindo um encontro com Maria Bethânia onde, juntos, celebram a devoção pela música.

*Documentary about the Brazilian trombonist Raul de Souza, who lives in Paris since 1996 and still suffers from not being recognized in his country. With his music in the background, the film takes the character back to Bangu (Rio de Janeiro) and reconstructs his trajectory, including a meeting with Maria Bethânia, where they celebrate together their devotion for music.*

[www.maquina.pro.br](http://www.maquina.pro.br)  
[helopassos@maquina.pro.br](mailto:helopassos@maquina.pro.br)



**TEORIA DA PAISAGEM**  
**LANDSCAPE THEORY**

**Roberto Bellini**

EUA/Brasil, MG, 2005, 5', cor, documentário, vídeo

Um diálogo e uma paisagem. Um breve discurso sobre possibilidade de contemplação, política do olhar e autoridade.

*A dialogue and a landscape. A brief speech on the possibility of contemplation, the politics of sight and authority.*

[www.rbellini.org](http://www.rbellini.org) - [bellini@rbellini.org](mailto:bellini@rbellini.org)

**::: mostra competitiva brasileira**  
**::: brazilian competitive exhibition**

# CB6

::: mostra competitiva brasileira  
::: brazilian competitive exhibition

Duração: 63 ' 05"  
Classificação Etária: 14 anos  
Rating Classification: 14 years old

Cine Humberto Mauro  
26.jul - 20h : 27.jul - 17h  
Película/Vídeo



**DORMENTE**  
**CROSS-TIE**

**Joel Pizzini**

Brasil, SP, 2006, 15' cor, experimental, 35mm

Estações, trilhos e cabos elétricos alinhavam os quadros noturnos de 'Dormente' que, sob luzes artificiais, revelam formas sem contorno, forças paralisadas e gestos repetidos, compondo a memória, os auto-retratos e a escuridão da viagem cotidiana.

*Train stations, tracks and electric wires sew the night frames of 'Cross-Tie' which, under artificial lights, reveal forms without borders, paralyzed forces and repeated gestures, composing the memory, the self-portraits and the darkness of the daily journey.*

pizzini@uol.com.br



**O MONSTRO**  
**THE MONSTER**

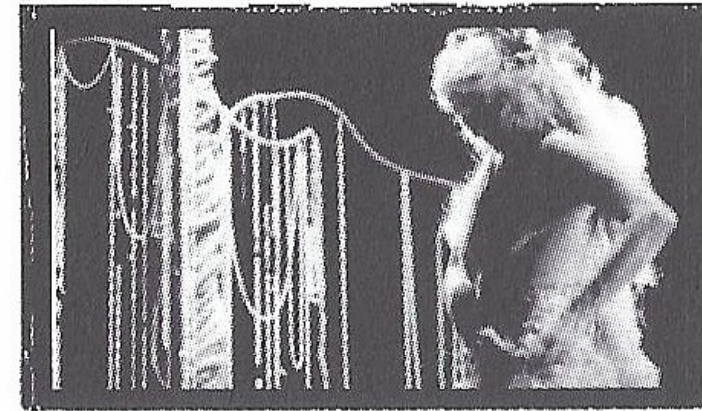
**Eduardo Valente**

Brasil, RJ, 2005, 13', cor, ficção, 35mm

Um acidente de trem mata mais de cem pessoas. Quem seria o monstro responsável por essa tragédia?

*A train accident kills over a hundred people. Who is the monster responsible for this tragedy?*

dudavalente@gmail.com



**SOBRE A MARÉ**  
**EBB TIDE**

**Guile Martins**

Brasil, RJ, 2005, 13', cor, ficção, 35mm

Um velho marinheiro vive em terra firme, no alto de um prédio, tendo seus dias regidos pela lua e marés de celofane.

*An old sailor lives on dry land, on the top of a building, having his days ruled by the moon and cellophane tides.*

guile\_martins@yahoo.com.br



**SAL GROSSO**  
**THICK SALT**

**André Amparo e Ana Cristina Murta**  
Brasil, MG/ES, 2005, 5'45", cor, ficção, vídeo

Três pensadores se encontram em um churrasco na laje.

*Three intellectuals get together to barbecue.*

andreamparo@yahoo.com



**JE SUIS JEAN COCTEAU**  
**I AM JEAN COCTEAU**

**Cristina Pinheiro e André Scucato**  
Brasil, RJ, 2005, 10', p&b, documentário, vídeo

Documentário de sensações sobre a vida e obra do cineasta Jean Cocteau. Trilha original composta pelo Cinema de Poesia, sobre um estudo de movimentação dos personagens dos filmes 'Sangue de Um Poeta', 'A Bela e a Fera', 'Orfeu' e 'Testamento de Orfeu'.

*Documentary of sensations on the life and art of the filmmaker Jean Cocteau. Original soundtrack composed by Cinema of Poetry, on a study of movement of the characters of the films 'Blood of a Poet', 'The Beauty and the Beast', 'Orpheu' and 'Orpheu's Will'.*

www.cinemadepoesia.art.br  
cris@cinemadepoesia.art.br



**LECTURES**  
**READINGS**

**Consuelo Lins**  
França/Brasil, RJ, 2005, 6'20", cor, experimental, vídeo

Fragmentos de leituras feitas por passageiros nos metrô e trens da França. O filme foi todo gravado com câmera de telefone celular.

*Fragments of readings made by the passengers of the subways and trains of France. The film was entirely shot with a cell phone camera.*

consuelolins@visualnet.com.br

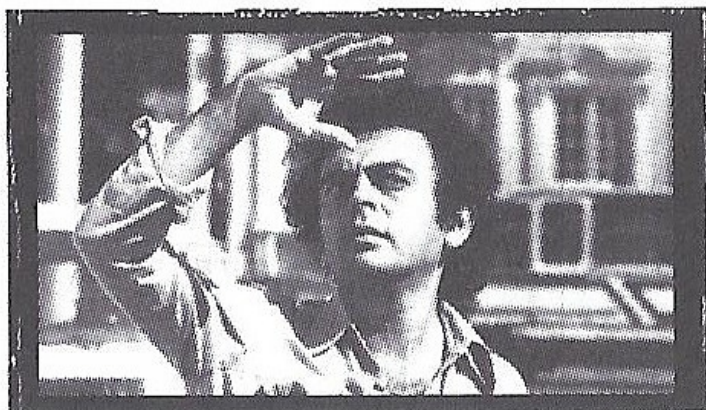
**::: mostra competitiva brasileira**  
**::: brazilian competitive exhibition**

# CB7

::: mostra competitiva brasileira  
::: brazilian competitive exhibition

Duração: 66' 33"  
Classificação Etária: 14 anos  
Rating Classification: 14 years old

Cine Humberto Mauro  
21.jul - 17h : 27.jul - 20h  
Película/Vídeo



**DE GLAUBER PARA JIRGES**  
*FROM GLAUBER TO JIRGES*

**André Ristum**

Brasil, SP, 2005, 18', cor, experimental, 35mm

Através de cartas enviadas por Glauber Rocha para seu amigo Jirges Ristum em Roma, nos anos de 1970, mergulhamos num mundo intenso e poético, que revela algumas das idéias de Glauber sobre o Brasil, o cinema, a sociedade, a vida e as pessoas. Uma visão que, sob muitos aspectos, é ainda atual. O filme ainda apresenta fragmentos de poesias do livro 'Guardanapos', de Jirges Ristum.

*Through letters sent by Glauber Rocha to his friend Jirges Ristum in Rome, in the 1970's, we dive in a intense and poetical world, that shows some of Glauber ideas about Brazil, cinema, society, life and people. A vision that, under many aspects, is still actual. The film also presents fragments of poetries of the book 'Napkins', by Jirges Ristum.*

[andre@upacinema.com.br](mailto:andre@upacinema.com.br)



**PASSEIOS NO RECANTO SILVESTRE**  
*WALKS ON THE WILD RETREAT*

**Miriam Chnaiderman**

Brasil, SP, 2006, 15', p&b, documentário, 35mm

O importante escritor, diretor e dramaturgo dos anos 60/70, José Agrippino de Paula, que vive atualmente em Embu/SP, recebe uma câmera Super-8, igual à que usava em seus filmes. Na expectativa de que ele voltasse a filmar, todo o seu trabalho é revisitado.

*The important 60/70's writer, director and playwright, José Agrippino de Paula, currently living in Embu/São Paulo, receives a Super-8 camera, equal to the one he used in his films. Expecting that he'd start to film again, his entire work is revisited.*

[chnaide@uol.com.br](mailto:chnaide@uol.com.br)



**MANUAL PARA ATROPELAR CACHORRO**  
*HOW TO RUN OVER DOGS*

**Rafael Primo**

Brasil, SP, 2005, 18', cor, ficção, 35mm

Mojo, um jovem solitário, fanático por filmes, trabalha numa pequena videolocadora de uma metrópole e tem sonhos que nunca se concretizarão. Depois de passar seus dias enfiado num prédio, sem motivo aparente resolve extravasar seus impulsos e aliviar o estresse atropelando cachorros vira-latas. Baseado no conto de Daniel Galera e no premiado 'Dogs', de S.V. Helmer.

*Mojo, a young and lonely movie buff works in a small metropolis' video store and has dreams that will never come true. After spending his days hidden away in a building, for no apparent reason he decides to let his suppressed impulses fly and relief the stress by running over street dogs. Based on a short story by Daniel Galera and on the awarded S.V. Helmer's, 'Dogs'.*

[primorafael@hotmail.com](mailto:primorafael@hotmail.com)



**DISTÚRBIO**  
**DISORDER**

**Mauro D'Addio**

Brasil, SP, 2005, 10', cor, ficção, 35mm

Jesus ama em segredo. Sua mãe, oprimida por uma vida de sofrimento e devoção, o sufoca, enquanto seu pai segue omissivo. Após uma sessão de descarrego as coisas parecem tomar novo rumo nesta estranha família.

*Jesus loves in secret. His mother, oppressed by a life of suffering and devotion, suffocates him, while the father continues absent. After an alleviating session, things seem to take a new course in this weird family.*

[marucinema@yahoo.com.br](mailto:marucinema@yahoo.com.br)



**FRÄULEIN GERTIE**  
**MISS GERTIE**

**Tomas Creus e Lavínia Chianello**

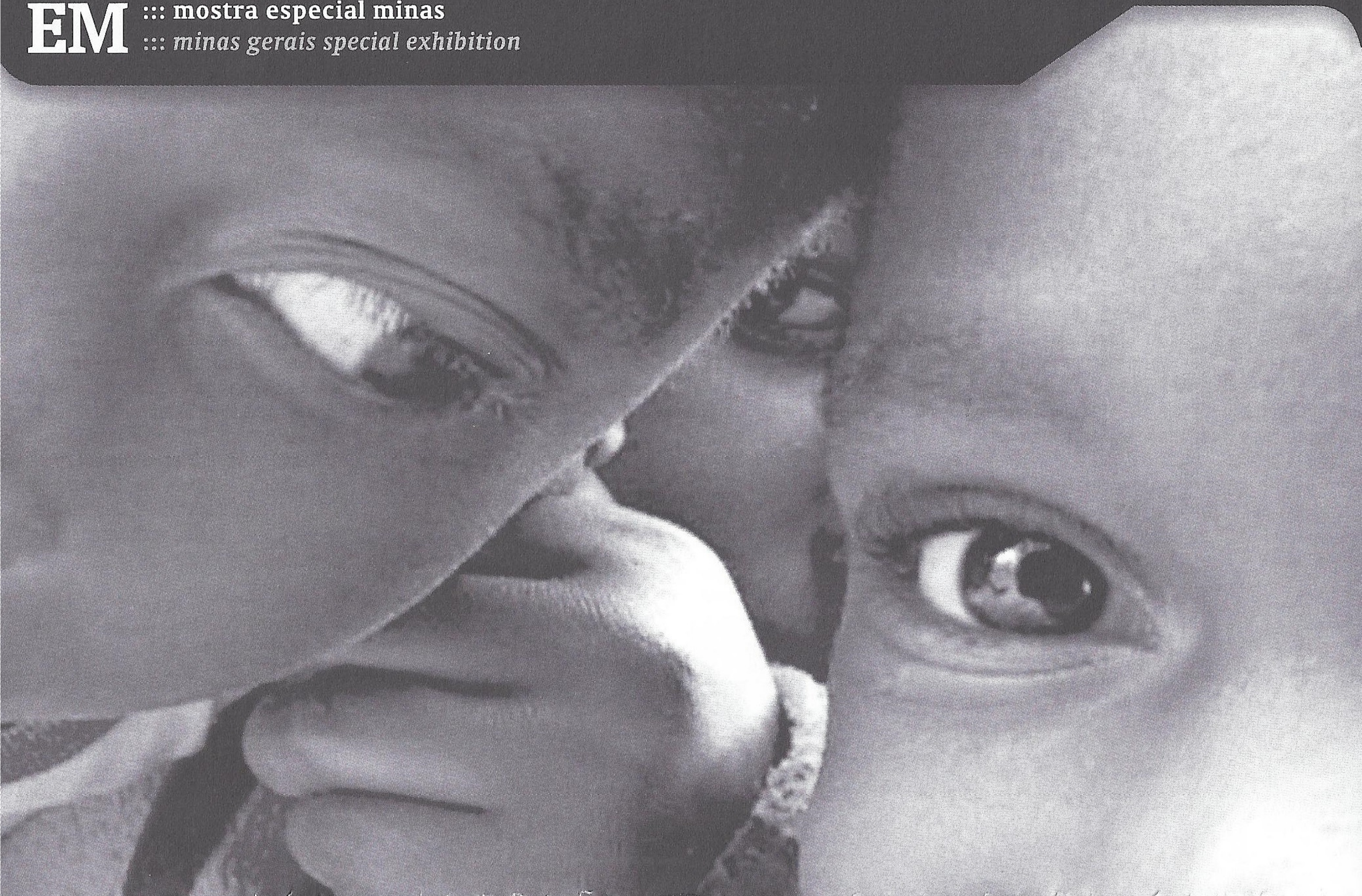
Brasil, RS, 2005, 5'33", cor, animação, vídeo

Um dia como outro qualquer na vida da senhorita Gertie.

*A day like any other one in Miss Gertie's life.*

[studioelementare@yahoo.it](mailto:studioelementare@yahoo.it)

**EM** ::: mostra especial minas  
::: *minas gerais special exhibition*



Minas Gerais se afirma como espaço privilegiado da realização audiovisual. A presença de mais de 140 produções nos processos seletivos do 8º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte é uma prova disto. A produção mineira está exuberante, tematicamente rica e ousada nas propostas de linguagem. A vocação para a experimentação e a quantidade de olhares que este lote de filmes nos apresenta, criou, na organização do evento, a necessidade de realizar um painel especial que apresentasse, de forma modelar, a atual produção mineira para o seu público.

Para aqueles que fazem audiovisual no Estado, é um momento de reflexão sobre o que é preciso para que esse esforço de realização se perenize e ganhe substância. Ao apresentar esta seleção especial de filmes, desejamos contribuir para os processos de informação e de troca de experiências que levem o audiovisual na direção da liberdade, da experimentação e da poesia.

Geraldo Veloso e Márcia Valadares  
Coordenação do Festival

Curadoria: Comissão de Seleção da Mostra Competitiva Brasileira

**::: mostra especial minas**

*::: minas gerais special exhibition*

*Minas Gerais is being confirmed as a privileged space of the audiovisual production. The presence of more than 140 films at the selection processes of the 8<sup>th</sup> Belo Horizonte International Short Film Festival proves it.*

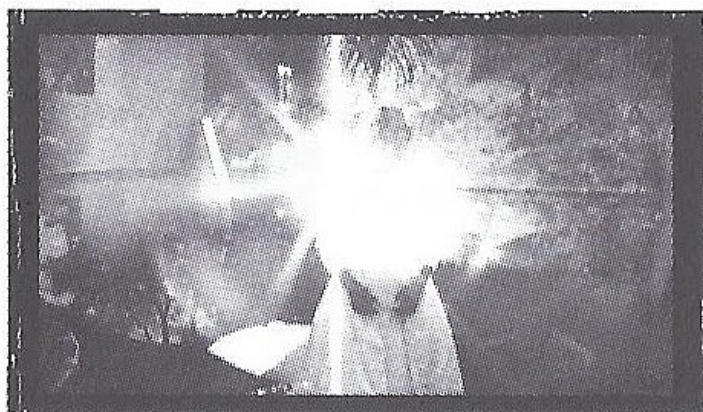
*The production from Minas Gerais is profuse, rich in themes and daring on the language proposals. The vocation for experimentation and the amount of looks that these films quote provides, has created, at the event's organization, the need of accomplishing a special panel that could introduce, in an exemplary way, the current production from Minas Gerais to its audiences.*

*For those who produce audiovisual in the State, this is a moment of reflection about the necessity of this effort of realization to be strengthened and perpetuated. On introducing this special selection of films, we wish to contribute to the process of information and exchange of experiences which will direct the audiovisual towards freedom, experimentation and poetry.*

*Geraldo Veloso and Márcia Valadares  
Festival's Coordination*

*Curatorship: Brazilian Competitive Exhibition Selection Committee*





**NOIVA DE DEUS**  
*GOD'S BRIDE*

**Leonardo Barcelos e Hélio Lauar**  
Brasil, MG, 2006, 13', cor, documentário, vídeo

O que faz uma mulher que deixa de ser amada por um homem? Vingam-se como Medéia ou conta histórias como Scheherazade? 'Noiva de Deus' é o relato contundente de uma mulher que se defronta com a lógica do feminino que, referenciado no desejo masculino, se faz trágico.

*What does a woman that is no longer loved by a man? Revenges as Medeia or tell stories as Scheherazade? 'God's Bride' is the pungent report of a woman who faces the feminine's logic that, referenced in the masculine desire, becomes tragic.*

www.teia.art.br  
leonardo@teia.art.br



**PRAIA DE PLATÃO**  
*PLATON'S BEACH*

**Ramon Martins**  
Brasil, MG, 2006, 1'22", cor, experimental, vídeo

Uma sombra caminha, refletida pela água da praia, indo de um lado para outro. Depois que Platão sai da caverna, ele continua nela. Um vídeo de textura, com som flamejante.

*A shadow walks, reflected by the beach water, from one side to another. After Platon leaves the cave, he's still on it. A texture video, with a flaming sound.*

donavera@gmail.com



**BANHOS II**  
*BATHS II*

**Louise Ganz**  
Brasil, MG, 2005, 4'50", cor, experimental, vídeo

Vídeo realizado a partir de sonhos, cuja imagem recorrente é a presença da autora em espaços alagados ou invadidos por areia. Neste segundo vídeo da série 'Banhos', o corpo fragmentado e a imersão na subjetividade são traduzidos por imagens em uma sauna, bonecas quebradas e alguém nadando em um lago.

*Video accomplished from dreams, which the appealing image is the authors presence in flooded spaces or spaces invaded by sand. In this second video of the series 'Banhos', the fragmented body and the immersion in the subjectivity are translated by images in a sauna, broken dolls and someone swimming in a lake.*

louiseganz@ig.com.br



**O MONSTRO**  
*MONSTER*

**Guga Barros**  
Brasil, MG, 2006, 3', p&b, experimental, vídeo

O vídeo é baseado no poema de mesmo nome, escrito por Ronaldo Brandão.

*The video is based on a poem with the same name, written by Ronaldo Brandão.*

gugabarrosbh@yahoo.com.br



**ARTIFÍCIOS DO OLHAR**  
*ARTIFICES OF SIGHT*

**Pablo Lobato e Joacélio Batista**

Brasil, MG, 2005, 20', cor, experimental, vídeo

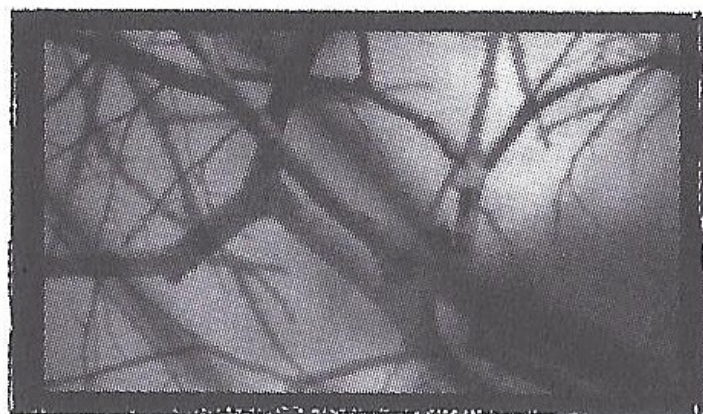
Os autores colocam câmeras nas mãos de transeuntes em locais públicos de Durban, África do Sul. Homens e mulheres, Zulus, brancos e indianos têm a oportunidade de mostrar suas idéias e os costumes de sua terra.

*The authors place cameras in the hands of passers-by in public places of Durban, South Africa. Men and women, Zulus, white people and Indians take the opportunity to show their ideas and the customs of their land.*

www.teia.art.br  
lobatopa@uol.com.br

**::: mostra especial minas**

**::: minas gerais special exhibition**



**ÁRVORES E GUERRAS**  
*TREES AND WARS*

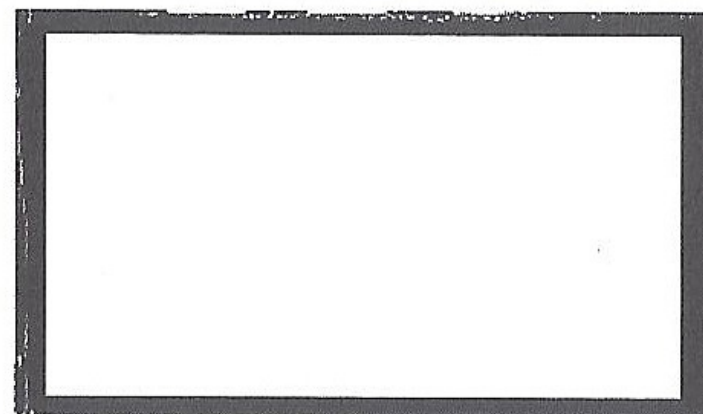
**Célio Dutra**

Brasil, MG, 2006, 2'30", cor, experimental, vídeo

Uma desconstrução poética.

*A poetic deconstruction.*

celim51@yahoo.com.br



**AS CINCO MOSCAS DO CENTRO MÁGICO**  
*THE DREAM*

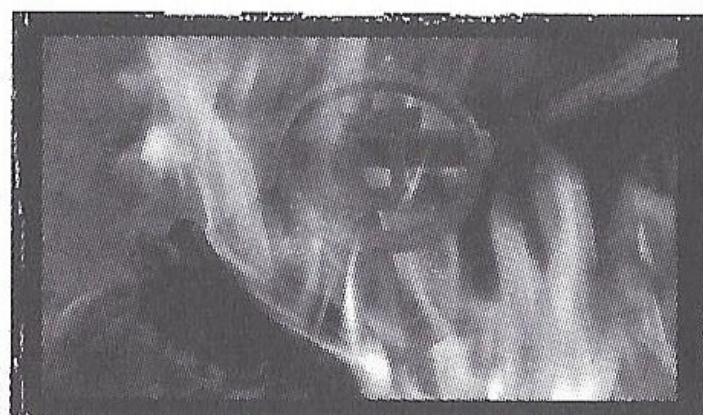
**Leonardo Rocha**

Brasil, MG, 2005, 6'12", p&b, experimental, vídeo

A conversa de um palhaço, dividido entre a morte e o amor pela Lua.

*The speech of a clown, divided between the death and the love with the Moon.*

nadorocha@yahoo.com.br



joaseven@yahoo.com



**ANTICIPATO VISIONE**  
*ANTICIPATO VISIONE*

**Eduardo Zunza**

Brasil, MG, 2005, 10'38", cor/p&b, videoarte, vídeo

Gerações de uma família se encontram através de filmes perdidos, de onde histórias começam a ser inventadas.

*Different generations of one family get together through lost films, from where histories begin to be invented.*

eduardozunza@hotmail.com

**O VOU**  
*THE FLIGHT*

**Daniel Saraiva e Joacélio Batista**

Brasil, MG, 2005, 9'10", cor, vídeo performance, vídeo

Uma releitura do canto dos pássaros.

*A remake of the bird's singing.*



**O MAIOR ESPETÁCULO DA TERRA**  
**THE GREATEST SHOW ON EARTH**

**Marcos Pimentel**

Brasil, MG, 2005, 15', cor, documentário, 35mm

Documentário sobre um circo na corda bamba.

*Documentary about a circus on the tightrope.*

[marcospimentel77@hotmail.com](mailto:marcospimentel77@hotmail.com)



**VISITAS E MEMÓRIAS EM UM CORPO CONTEMPORÂNEO**

**VISITS AND MEMORIES IN A CONTEMPORARY BODY**

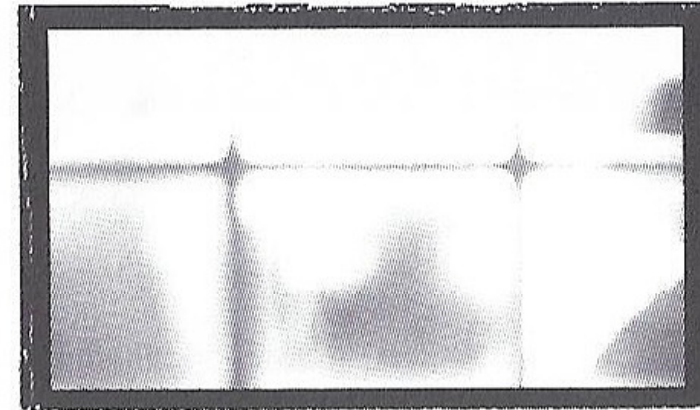
**Rodrigo Quik e Alexandre Pires**

Brasil, MG, 2006, 7', cor, videoarte, vídeo

Trata do corpo contemporâneo, sua epiderme real e a virtualidade que se produz a partir de imagens geradas por tecnologias digitais. Criando mundos virtuais, questiona nossos modos de percepção e a relação do sujeito com o objeto. Na multiplicidade de corpos confirma-se a impossibilidade de captar uma realidade qualquer do corpo.

*Deals with the contemporary body, its real epidermis and the virtuality that is produced by images generated for digital technologies. Creating virtual worlds, it questions our ways of perception and the relation between the subject and the object. In the multiplicity of bodies it is confirmed the impossibility to catch any reality of the body.*

[rodrigo@quikciadedanca.com.br](mailto:rodrigo@quikciadedanca.com.br)



**ALMA**  
**SOUL**

**Marco Aurélio Ribeiro**

Brasil, MG, 2005, 2', cor, experimental, vídeo

O caminho que se percorre.

*The way that one tracks.*

[marcovhs@hotmail.com](mailto:marcovhs@hotmail.com)



**O CEGO**  
**THE BLIND**

**Beatriz Goulart**

Brasil, MG, 2005, 12', cor, documentário, vídeo

Documentário sobre o diretor Andréa Tonacci, que rodou o filme 'Bang Bang', em Belo Horizonte, na década de 1970. Ele aponta as diferenças entre liberdade de criação e produções comerciais e fala sobre as dificuldades de realizar filmes experimentais, mesmo nos dias de hoje.

*Documentary about the director Andréa Tonacci, who shot the film 'Bang Bang', in Belo Horizonte, in the 1970's. He points the differences between freedom of creation and commercial productions and talks about the difficulties of making experimental movies, even nowadays.*

[beatriz.Goulart@terra.com.br](mailto:beatriz.Goulart@terra.com.br)



**AEROPORTO**  
**AIRPORT**

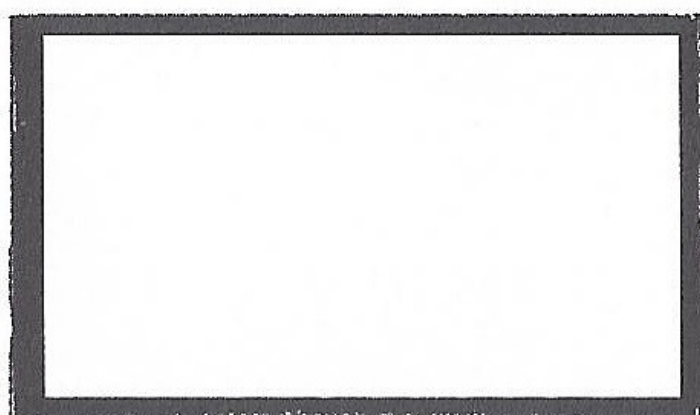
**Sávio Leite**

Brasil, MG, 2005, 4', cor, animação, vídeo

Somos todos iguais nos aeroportos. Sem asas, vamos voar. O antes, o durante e o depois movimentam sonhos, dúvidas, ânsias, desejos. Ainda que revestidos por asas mecânicas, nossa humanidade é checada na turbulência. O pouso nem sempre repousa, mas o voo é necessário. Novos horizontes, nuvens, o tempo e o vento nos acompanham e acalentam. Boa viagem!

*We're all equal at airports. Without wings, we'll fly. The time before, the time in between and the time after move dreams, doubts, igitings, desires. Even wrapped in mechanical wings, our humanity is tested during turbulence. The landing isn't always restfull, but flying is necessary. New horizons, clouds, time and wind accompany and nurse us. Have a nice trip!*

savioleite@zipmail.com.br



**ENROSCADA**  
**ROLLED**

**Vanessa Carine Strelec**

Brasil, MG, 2005, 5'53", cor, animação, vídeo

Quem nunca teve uma brilhante idéia para driblar uma situação inusitada? A história de uma menina que, ao tentar gangorrrar sozinha, acaba enroscada.

*Who never had a brilliant idea to dribble an unusual situation? The history of a girl who tried to swing alone and ended up wrapped.*

vanessastrelec@ig.com.br



**ANUNCIE AQUI**  
**SPACE AVAILABLE**

**Sem Rosto**

Brasil, MG, 2005, 22', cor, documentário, vídeo

Afogados num mundo de anúncios, alguns poucos indivíduos anônimos ainda tentam respirar e imprimir nas ruas suas idéias, seus desejos e suas vontades. 'Anuncie Aqui' é um documentário sobre a ação direta em anúncios publicitários de Belo Horizonte. Com uma narrativa que privilegia a visão dos interventores, o vídeo discute o uso do espaço público da cidade que, cada vez mais, tem seu "belo" horizonte estuprado pela publicidade.

*Drowned in a world of advertisements, some anonymous individuals still try to breathe and print on the streets their ideas, their desires and their wills. 'Space Available' is a documentary about direct actions over publicity adds of Belo Horizonte. With a narrative that privileges the interventor's view, the video discusses the use of the public space of the city, that has its beautiful horizon raped day after day by the advertising.*

semrosto@riseup.net

**::: mostra especial minas**

**::: minas gerais special exhibition**

**LA** ::: mostra lançamento  
::: *premiere*

Duração: 26'30"  
Classificação Etária: 16 anos  
Rating Classification: 16 years old

One Hundred



O Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte sempre dedica um programa especial para o lançamento de filmes mineiros. São trabalhos que acabaram de sair do forno e que o evento tem o prazer de exhibir em primeira mão.

Na Mostra Lançamento deste ano, o público vai conferir o filme 'Guará, Ladrão de Estrelas', de Fábio Carvalho, que narra os rituais de despedida do ator e cineasta mineiro Guaracy 'Guará' Rodrigues, morto em fevereiro de 2006.

Trata-se de um momento de reunião de toda uma geração em torno desta figura única do cinema brasileiro, que dedicou sua vida a isto: juntar pessoas, criadores e artistas em torno de si.

*The Belo Horizonte International Short Film Festival always dedicates a special program to the premiere of films produced in Minas Gerais. They are works that have never been shown and the event has the pleasure to exhibit them first of all.*

*In this year's Premiere, the audience will see the film 'Guará, Thief of Stars', by Fábio Carvalho, that narrates the farewell rituals of the actor and filmmaker from Minas Gerais, Guaracy 'Guará' Rodrigues, who died in February, 2006.*

*It's about a moment of reunion of a whole generation around this unique character of the Brazilian cinema, who dedicated his life to this: get people together, creators and artists around himself.*

**GUARÁ, LADRÃO DE ESTRELAS**  
**GUARÁ, THIEF OF STARS**

**Fábio Carvalho**

Brasil, MG/RJ, 2006, 26'30", cor, documentário/ficção, Mini-DV

A quarta dimensão do cinema, trazida pelo ator e diretor Guará Rodrigues em uma sessão/ritual, onde ele é o ator principal, contracenando com cerca de 30 figurantes.

*The 4<sup>th</sup> dimension of cinema, brought by the actor and director Guará Rodrigues in a session/ritual, where he's the main actor, co-acting with around 30 extras.*

**::: mostra lançamento**

**::: premiere**

**MT**

::: mostra especial teia  
::: *teia's special exhibition*



Qual o trabalho da Teia? Quem trama a teia desenha seu ritmo, integra as diferenças, arremata pontos distantes e nos prende. Talvez seja esse o papel da Teia, grupo de pesquisa, criação e produção audiovisual nascido em Belo Horizonte, que vem desenvolvendo, desde 2003, um importante capítulo na produção nacional.

Somando esforços, dividindo espaços e integrando recursos, os realizadores agrupados em torno dessa idéia - Clarissa Campolina, Helvécio Marins Jr., Leonardo Barcelos, Marília Rocha, Pablo Lobato e Sérgio Borges - sempre nos brindam com obras instigantes e renovadoras dentro do ambiente audiovisual.

Assim, a Teia serve para nos prender em suas ótimas imagens e nos revelar novas formas de produção colaborativa e integrada. A mostra, que será exibida no 8º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte, afirma a força criativa deste grupo. Vida longa para a Teia! O público agradece.

contato@teia.art.br

Curador: Eduardo de Jesus

Professor da Faculdade de Comunicação e Artes da PUC Minas

*What is the work of Teia (Web)? The person who weaves the web designs its rhythm, integrates the differences, finishes up distant points and hold us. Maybe this is the role of Teia, a group of research, creation and audiovisual production born in Belo Horizonte, which is developing, since 2003, an important chapter in the Brazilian production.*

*Adding efforts, dividing spaces and integrating resources, the producers gathered around this idea - Clarissa Campolina, Helvécio Marins Jr., Leonardo Barcelos, Marília Rocha, Pablo Lobato and Sérgio Borges - always grants us intriguing and renovating works inside the audiovisual environment.*

*Thus, Teia is suitable to take hold of us through its great images and to disclose new forms of collaborative and integrated production. The exhibition, that will be shown at the 8<sup>th</sup> Belo Horizonte International Short Film Festival, asserts the creative strength of this group. Long life to Teia! The audience applauds.*

contato@teia.art.br

Curator: Eduardo de Jesus

Professor of the Communication and Arts Faculty of PUC Minas

**::: mostra especial teia**  
*::: teia's special exhibition*



# MT1

::: mostra especial teia  
::: teia's special exhibition

Duração: 52'  
Classificação Etária: 14 anos  
Rating Classification: 14 years old

**Cine Humberto Mauro**  
21.jul - 21h30 : 28.jul - 15h30  
Película/Vídeo



**RESTOS**  
REMAINS

**Cristina Maure e Pablo Lobato**

Brasil, MG, 2003, 11', cor, documentário, 35mm

Cinco câmeras, cinco cidades, uma noite e seus restos.

*Five cameras, five cities, one night and their remains.*



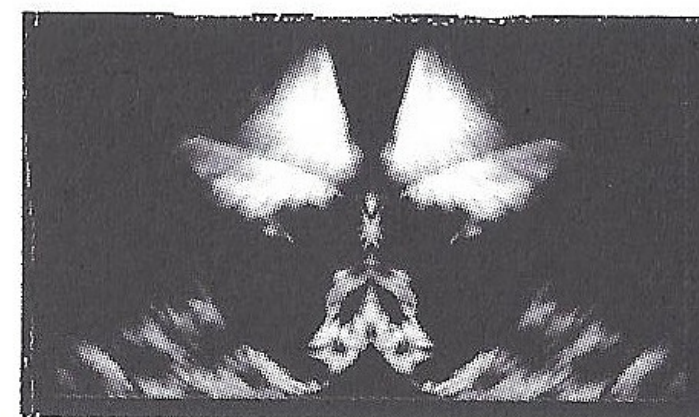
**2 HOMENS**  
2 MEN

**Helvécio Marins Jr.**

Brasil, MG, 2000, 5', p&b, experimental, 35mm

Dois homens estão sentados num bar cheio de gente, sem dizer nada, sem fazer nada, sem pensar em nada.

*Two men are sitting in a crowded bar, without saying anything, without making anything, without thinking about anything.*



**BAINEMA**  
BAINEMA

**Marília Rocha**

Brasil, MG, 2003, 11', cor, documentário experimental, DV

Durante uma viagem pela Ilha de Boipeba, a autora coleta imagens de um lugar onde sentir vem antes de pensar.

*While traveling through Boipeba Island, the author takes visual notes of a place where feeling comes before thinking.*

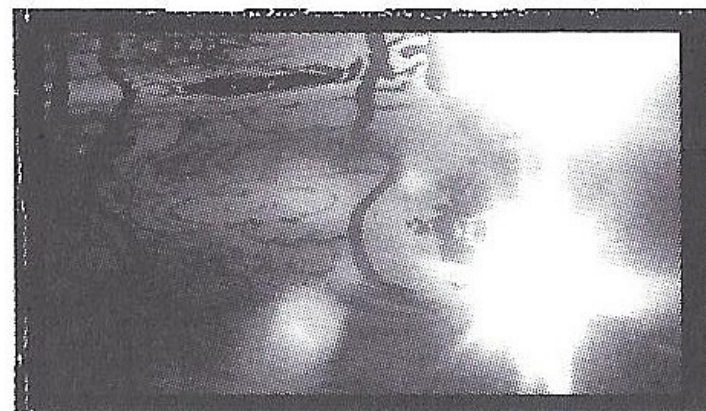


**TODO PUNK É CATÓLICO**  
**EVERY PUNK IS CATHOLIC**

**Carlos Magno e Bruno Pacheco**  
Brasil, MG, 2003, 7', cor, experimental, DV

Vídeo metalingüístico que questiona maneirismos da videoarte contemporânea.

*Metalinguistic video that questions contemporary videoart maneirisms.*



**ATRAVÉS**  
**THROUGH**

**Sérgio Borges e Eva Queiroz**  
Brasil, MG, 2002, 12', cor, experimental, DV

Vídeo revela os sentimentos dos autores durante a gestação de seu primeiro filho.

*Video reveals the feelings of the authors during the pregnancy of their first son.*



**ALMA NUA**  
**NAKED SOUL**

**Helvécio Marins Jr.**  
Brasil, MG, 2003, 6', p&b, experimental, DV

Sutil aproximação ao feminino.

*Sutil approach to the femininity.*



**ROUGE**  
ROUGE

**Leonardo Barcelos**

Brasil, MG, 2003, 9', cor, experimental, DV

Câmera intimista acompanha e participa da transformação atemporal de uma jovem mulher, que vive intensamente suas emoções nas redondezas de uma casa no interior de Minas Gerais.

*Intimist camera follows and participates in the timeless transformation of a young woman, who lives her emotions intensely in the surroundings of a Minas Gerais country house.*



**VENTILADOR**  
VENTILATOR

**Eva Queiroz, Filipe FCMC, João Flávio Flores, Leandro HBL, Pablo Lobato e Sérgio Borges**

Brasil, MG, 2004, 4', cor, documentário, DV

Fragmento extraído do documentário 'Mira!', realizado em Cuba durante as comemorações do quadragésimo aniversário da revolução no país.

*Fragment extracted from the documentary 'Mira!', carried out in Cuba during the celebrations of the fortieth revolution anniversary of the nation.*



**BUSÍLIS**  
BUSÍLIS

**Clarissa Campolina e Helvécio Marins Jr.**

Brasil, MG, 2002, 5', cor, experimental, DV

A partir de cinco obras da 25ª Bienal de São Paulo, um retrato subjetivo do caos metropolitano é construído.

*Based on five art works of the 25<sup>th</sup> Bienal of São Paulo, a subjective portrait of the metropolitan caos is built.*



**O CAMINHO**  
THE PATH

**Sérgio Borges e Bruno Pacheco**

Brasil, MG, 2003, 13', cor, experimental, DV

Uma paradoxal reflexão sobre a inutilidade do pensamento.

*A paradoxal reflexion about the uselessness of thought.*



**ORIENTE-SE**  
**ORIENTATE**

**Clarissa Campolina e Lelé Luiza**  
Brasil, MG, 2003, 4', cor, documentário, DV

Uma viagem em busca de caminhos atlânticos e pacíficos.

*A trip to discover atlantic and pacific routes.*



**JARDIM FECHADO**  
**CLOSED GARDEN**

**Marília Rocha**  
Brasil, MG, 2001, 9', cor, experimental, DV

"Atrás de grade - os varões sumidos pela roseira branca, da qual os galhos, de lenho, em jeito espesso se torciam e trançavam - começava outro espaço." - João Guimarães Rosa.

*"The gates of a secret garden show the opening of a new land. An unknown woman crosses the gates and creates a peculiar atmosphere with her look." João Guimarães Rosa.*



**CERRAR A PORTA EM FILME**  
**TO SHUT THE DOOR IN FILM**

**Pablo Lobato**  
Brasil, MG, 2002, 7', cor, documentário, 35mm

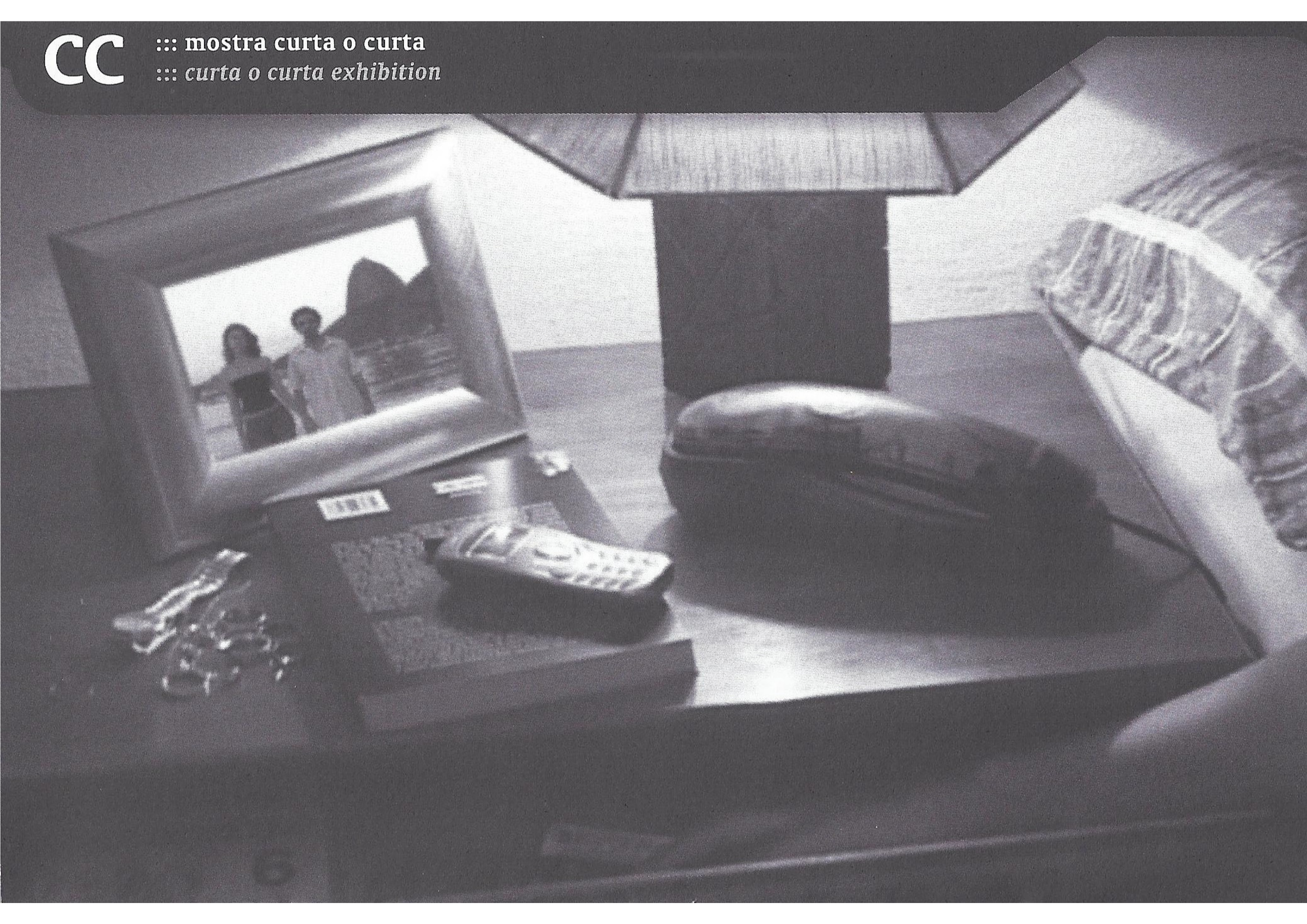
Experimentando os limites entre filme e vídeo, o neto acompanha o avô, que em sua última primavera, preso à cama, recita um poema.

*Experiencing the limits between film and video, a grandson follows his grandfather, who recites a poem, stuck in bed in his last spring.*

**::: mostra especial teia**  
**::: teia's special exhibition**

CC

::: mostra curta o curta  
::: curta o curta exhibition



Foi com imenso prazer que preparei, pela segunda vez, uma seleção especial de filmes exibidos pelo site Curta o Curta, para o Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte. Pioneiro em veicular curtas-metragens na internet, o site foi criado em 2000, visando ser um canal de informação e entretenimento para quem faz e curte este formato.

Desde então, milhares de pessoas já visitaram nosso endereço, que divulga não apenas filmes, mas também notícias do audiovisual, além de apoiar a produção de eventos do setor.

Na constante busca pela valorização do curta-metragem, o site, que até 2005 era independente, se transformou numa empresa distribuidora, com CNPJ e tudo o mais, passando assim a promover com mais eficácia o acesso dos curtas a festivais nacionais e internacionais.

[www.curtaocurta.com](http://www.curtaocurta.com)  
[contato@curtaocurta.com.br](mailto:contato@curtaocurta.com.br)

Curador: Guilherme Whitaker  
Produtor e Cineasta

*It was with great pleasure that I prepared, for the second time, a special selection of films exhibited by the website Curta o Curta, for the Belo Horizonte International Short Film Festival. The website is a precursor on transmitting short films on internet, and was created in 2000, aiming to become an information and entertainment means for those who make and enjoy this format.*

*Since then, thousands of people have visited our address, which divulgates not only films, but also news about audiovisual, besides supporting the productions of events of this area.*

*On the continuous search for the valorization of short films, the website, which until 2005 was independent, has become a distributing company, with a register and everything else, and proceeding with a more efficient promotion of the access of short films to Brazilian and international festivals.*

[www.curtaocurta.com](http://www.curtaocurta.com)  
[contato@curtaocurta.com.br](mailto:contato@curtaocurta.com.br)

Curator: Guilherme Whitaker  
Producer and Filmmaker

**::: mostra curta o curta**  
**::: curta o curta exhibition**



::: mostra curta o curta  
 ::: curta o curta exhibition

Duração: 47'  
 Classificação Etária: 14 anos  
 Rating Classification: 14 years old

Sala Juvenal Dias  
 26.jul - 15h  
 Cine Humberto Mauro  
 27.jul - 21h30  
 Vídeo



**A RE-VOLTA DO REI JOÃO**  
 THE REVOLT OF KING JOÃO

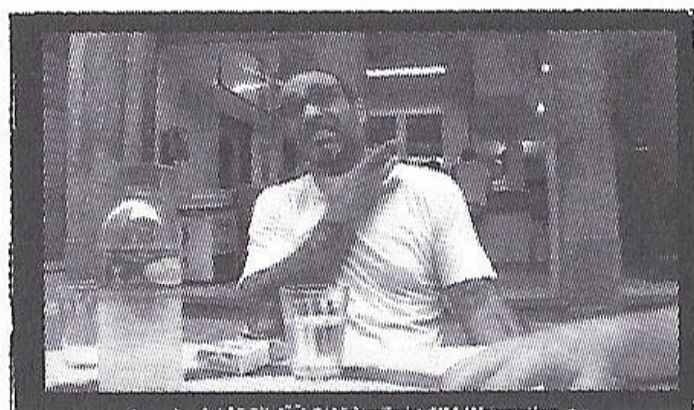
**Guiwhi Santos**

Brasil, RJ, 2006, 18', cor, ficção, 16mm/Mini-DV

Prefeito de uma linda, mas decadente cidade, decreta um edital para rever sua grande paixão, a princesa Carlota Joaquina. Este curta é um protesto por se querer homenagear com verba pública uma família de fracassados fujões. Chega de burrice estatal! Queremos ética em tudo, principalmente na coisa pública! Carpe Diem.

*The mayor of a pretty but decaying town, proclaims a summons to see his great love, princess Carlota Joaquina again. This short film is a protest against paying homage, with public money, to a family of escaping losers. Enough of this state stupidity! We want ethics in everything, specially in public affairs! Carpe Diem.*

contato@curtaocurta.com.br



**ENTREVISTA COM NILSON PRIMITIVO**  
 INTERVIEW WITH NILSON PRIMITIVO

**Christian Caselli**

Brasil, RJ, 2006, 9', cor, documentário, Mini-DV

O cineasta Nilson Primitivo fala sobre a liberdade criativa do fazer artístico.

*The filmmaker Nilson Primitivo talks about the creative freedom of art making.*

chriskzl@gmail.com



**PILHAS, BATERIAS E MODERNIDADE**  
 BATTERIES AND MODERNITY

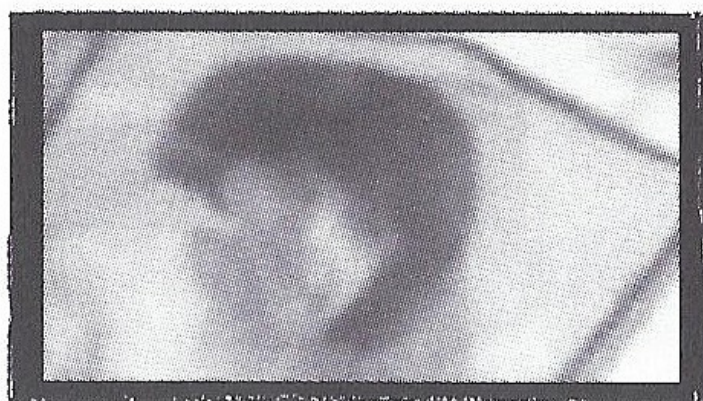
**Robson Lopes**

Brasil, RJ, 2005, 5', cor, ficção, Mini-DV

O início do fim de um relacionamento pouco amoroso. Quem não tem cão caça com celular mesmo. Segundo curta da trilogia de Robson Lopes, encabeçada pelo filme 'Triângulo'.

*The beginning of the end of a weak love relationship. Who doesn't have a dog hunts with the cell phone itself. Second short film of Robson Lopes' trilogy, headed by the film 'Triangle'.*

robsonlopes@yahoo.com.br



**AQUÁRIO DA MEMÓRIA**  
*MEMORY'S AQUARIUM*

**Simone Rodrigues**

Brasil, RJ, 2005, 4', cor, documentário, Mini-DV

Documentário poético sobre uma instalação de Simone Rodrigues, na qual ela utiliza técnica mista e materiais diversos, tais como vidro, água, gel, películas decalcadas de filmes instantâneos (tipo Polaroid) e bolhas de ar.

*Poetic documentary about an art installation by Simone Rodrigues, in which she uses mixed techniques and different materials, such as glass, water, gel, pieces of instantaneous films (like Polaroid) and air bubbles.*

[simone@ateliedaimagem.com.br](mailto:simone@ateliedaimagem.com.br)



**GRINGO IN RIO**  
*A FOREIGNER IN RIO*

**Ricardo E. Machado**

Brasil, PR, 2004, 11', cor, ficção, Mini-DV/DVD

As desventuras nada românticas de um gringo no carnaval carioca.

*The frustrated romantic adventures of a foreigner at the Carnival in Rio.*

[cinemasensivel@pop.com.br](mailto:cinemasensivel@pop.com.br)

**::: mostra curta o curta**  
*::: curta o curta exhibition*



**FL**

::: mostra do filme livre

::: *filme livre exhibition*

MOSTRA  
DO FILME  
LIVRE

Pioneira na exibição de filmes de todos os gêneros, formatos, durações e épocas, a Mostra do Filme Livre, que há cinco anos acontece no Rio de Janeiro, chega novamente a Belo Horizonte, pelo segundo ano consecutivo, para uma sessão especial dentro do Festival Internacional de Curtas, um dos mais relevantes do país.

A mostra é uma importante janela para filmes mais experimentais e autênticos em suas narrativas, pois valoriza trabalhos que muitas vezes não são aceitos em outros eventos. Seu objetivo é levar o conceito do filme livre para cada vez mais pessoas em novos lugares. Serão exibidos 7 curtas livres em BH. A Mostra do Filme Livre é patrocinada pelo Banco do Brasil desde 2002.

[www.mostradofilmelivre.com](http://www.mostradofilmelivre.com)

Curador: Guilherme Whitaker  
Produtor e Cineasta

*Pioneer on the exhibition of films of all kinds, gauges, screening times and ages, the Filme Livre (Free Film) Exhibition, which takes place for 5 years in Rio de Janeiro, comes again to Belo Horizonte, for the second consecutive year, to an special show in the International Short Film Festival, one of the most relevant of the country.*

*The exhibition is an important window for more experimental works, as well as for authentic films on their narratives, because it increases the value of films that are not often accepted at other events. It aims to take the concept of free films to more persons in new places. There will be on 7 free short films in BH. The Filme Livre Exhibition is sponsored by Banco do Brasil since 2002.*

[www.mostradofilmelivre.com](http://www.mostradofilmelivre.com)

*Curator: Guilherme Whitaker  
Producer and Filmmaker*

**::: mostra do filme livre**  
*::: filme livre exhibition*



**O QUE É UM FILME LIVRE**  
*WHAT IS A FREE FILM*

**Christian Caselli**

Brasil, RJ, 2006, 3', cor, animação, Mini-DV

Eis aqui, finalmente, a explicação mais legítima sobre como seria o filme mais livre possível em todas as suas instâncias. Realizado especialmente para a Mostra do Filme Livre.

*Here it is, at last, the more legitimate explanation about what would be the most possible free film, at all its instances. Made specially for the Filme Livre Exhibition.*

[chriskzl@gmail.com](mailto:chriskzl@gmail.com)



**BOATO: UMA AUTODEFINITUDE**  
*GOSSIP: AN AUTODEFINITION*

**Grupo Boato**

Brasil, RJ, 1991, 14', cor, ficção, 16mm

Um devaneio poético através do Rio de Janeiro. Documentário experimental sobre as atividades do Boato, grupo carioca de poetas.

*A poetic reverie through Rio de Janeiro. Experimental documentary on the activities of Boato, a poet group from the city.*

[dadoamaral@yahoo.com.br](mailto:dadoamaral@yahoo.com.br)



**VELUDA**  
*VELUDA*

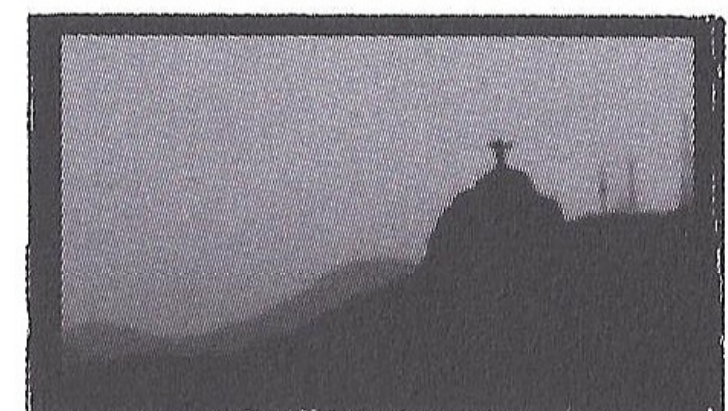
**Ana Rieper**

Brasil, RJ, 2005, 8', cor, documentário, DVD

O que é ser mãe no sertão alagoano? Num pequeno povoado do baixo rio São Francisco, chamado Mato da Onça, Dona Antônia inclui nos seus afazeres diários a amamentação de Veluda.

*What is to be a mother at Alagoas' hinterland? In a small village on the low São Francisco River, called Mato da Onça, Mrs. Antônia includes in her daily occupations the feeding of Veluda.*

[anarieper@infonet.com.br](mailto:anarieper@infonet.com.br)



**QUANDO MORRI NA BAÍA DE GUANABARA**  
*WHEN I DIED AT GUANABARA BAY*

**Dellani Lima**

Brasil, MG, 2005, 4', cor, experimental, Mini-DV

Os primeiros registros imagéticos após a morte conceitual do autor.

*The first image records after the author's conceptual death.*

[wilsondellani@ig.com.br](mailto:wilsondellani@ig.com.br)



**CINEMAÇÃO CURTAMETRALHA**  
*SHORT SHOT CINEMAÇÃO*

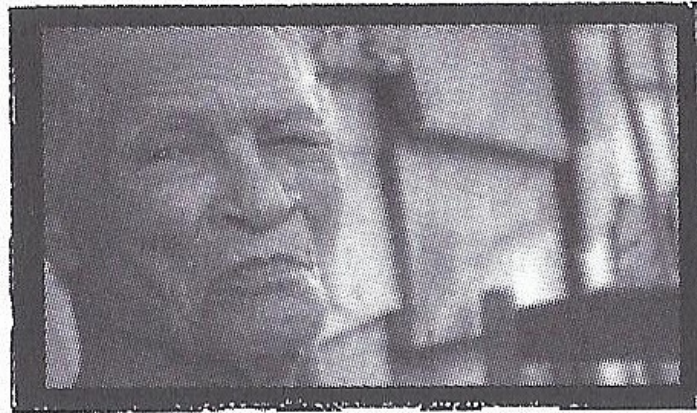
**Sérgio Péo**

Brasil, RJ, 1978, 12', cor, documentário,  
35mm/DVD

Documentário-manifesto em defesa da inclusão do filme brasileiro de curta-metragem no circuito nacional de cinemas, acompanhando cada longa estrangeiro, como reserva de mercado.

*Documentary-manifest that defends the inclusion of Brazilian short films in the national movie circuit, following each foreign film, as market reservation.*

[sergiopeo@ig.com.br](mailto:sergiopeo@ig.com.br)



**NADA COM NINGUÉM**  
*NOTHING WITH NOBODY*

**Marcos Pimentel**

Brasil, MG, 2003, 14', cor, documentário, Mini-DV/Betacam

Documentário sobre um velho homem que vive com seu filho em uma montanha, isolado do mundo exterior. Uma reflexão sobre o tempo e o silêncio.

*Documentary about an old man who lives with his son in a mountain, isolated from the outer world. A thought about time and silence.*

[marcospimentel77@hotmail.com](mailto:marcospimentel77@hotmail.com)



**TCHAU PAI**  
*BYE DAD*

**Ricardo E. Machado**

Brasil, PR, 2005, 2', cor, documentário, DVD

Um encontro à distância mostra o amor de pai e filha.

*A distant meeting shows love between father and daughter.*

[cinemasensivel@pop.com.br](mailto:cinemasensivel@pop.com.br)

**AF** ::: mostra animações francesas  
::: *french animation exhibition*



## **Escola Nacional Superior de Artes Decorativas - Ensad - Paris/França**

Esta Escola Superior de Arte, fundada em 1766, oferece treinamento artístico, científico e técnico em desenho, promovendo e desenvolvendo trabalhos nos campos de artes decorativas. O curso da Ensad dura cinco anos.

A entrada na escola se dá por exame competitivo no primeiro, segundo e terceiro anos, e na pós graduação. As áreas incluídas são animação, arquitetura de interior, arte espacial, design gráfico e multimídia, design de objetos, fotografia, imagem impressa, cenografia, têxtil, vestuário e vídeo.

Na animação, o curso adota uma abordagem crítica das tradições artísticas, técnicas e industriais da animação no cinema. Os estudantes são apresentados às principais técnicas e estimulados a adaptá-las e a inventar novas técnicas.

O meio usado pode ser tradicional ou inovador, mas os estudantes trabalham para dominar seu objetivo básico, a expressão através do movimento, não se esquecendo da importância da linha histórica, da expressão plástica e do cenário.

Esta área se aproveita da colaboração de diferentes organizações e eventos. Todo ano, vários 'projetos importantes' de graduação recebem honras e prêmios em festivais conhecidos em todo o mundo.

[www.ensad.fr](http://www.ensad.fr)

Vincent Bouvet

Departamento de Comunicação da Ensad

Curador: Deile Vassalo

Produção Executiva do Festival

**::: mostra animações francesas**

*::: french animation exhibition*

## *École Nationale Supérieure Des Arts Décoratifs - Ensad - Paris/France*

*This Higher School of Art, founded in 1766, offers artistic, scientific and technical training in designing, promoting and developing works in the fields of decorative arts. Ensad's course is spread over five years of study.*

*Entry into Ensad is by competitive examination in the first, second and third years, and in the post-graduation. The sectors covered are animation, interior architecture, space art, graphic design and multimedia, objects design, photography, printed image, scenography, textile, clothing and video.*

*In animation, the course takes a critical approach to the artistic, technical and industrial traditions of animation in the cinema. Students are introduced to the main techniques, and are encouraged to adapt them or to invent new ones.*

*Whether the medium they use is traditional or innovative, students work on it to master their basic objective, expression through movement, keeping in mind the importance of storyline, plastic expression and setting.*

*This sector profits from its collaboration with different organisations and events. Each year several graduation 'major projects' receive honours and awards at well known festivals throughout the world.*

[www.ensad.fr](http://www.ensad.fr)

Vincent Bouvet

Ensad Communication Department

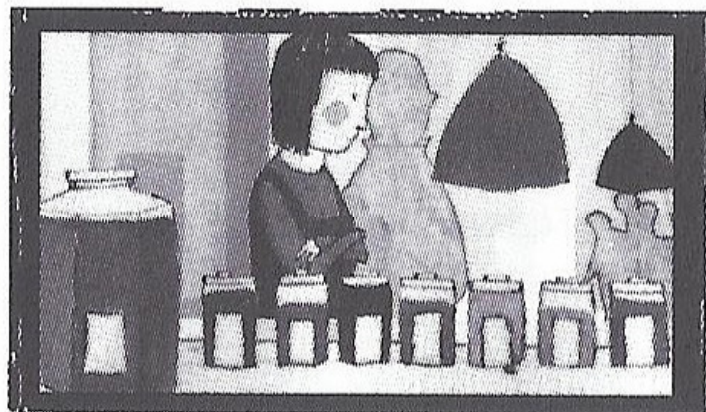
Curator: Deile Vassalo

Festival's Executive Production

# AF ::: mostra animações francesas ::: french animation exhibition

Duração: 61' 05"  
Classificação Etária: livre  
Rating Classification: free

Sala Juvenal Dias  
22.jul - 20h30 : 27.jul - 17h30  
Cine Humberto Mauro  
28.jul - 18h30  
Vídeo



**CEUX DU BOCAL**  
AQUELES DA GARRAFA  
THOSE OF THE BOTTLE

**Stéphanie Cazaentre**

França, 2005, 3'56", cor, animação, BETA SP/Pal

Uma garota que se importa excessivamente com higiene trabalha em uma loja de departamentos. Seu relacionamento com as pessoas é peculiar. Um dia ela começa a enxergar micróbios.

*A girl who cares too much about hygiene works in a department store. Her relationship with people is peculiar. One day she starts seeing microbes.*

[stephanie.cazaentre@ensad.fr](mailto:stephanie.cazaentre@ensad.fr)



**WALKING**  
CAMINHANDO  
WALKING

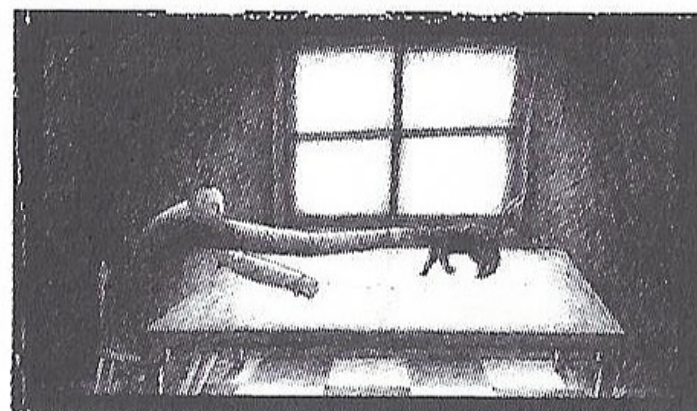
**Alexandre Bayle**

França, 2005, 5', cor, animação, BETA SP/Pal

Em passos cautelosos, 'Walking' é uma jornada sonora no coração de uma grande cidade onde o som é a luz.

*In strollers steps, "Walking" is a sound-journey in the heart of a big town where sound is light.*

[bayle@ensad.fr](mailto:bayle@ensad.fr)



**SINISTRA DEXTRA**  
SINISTRA DEXTRA

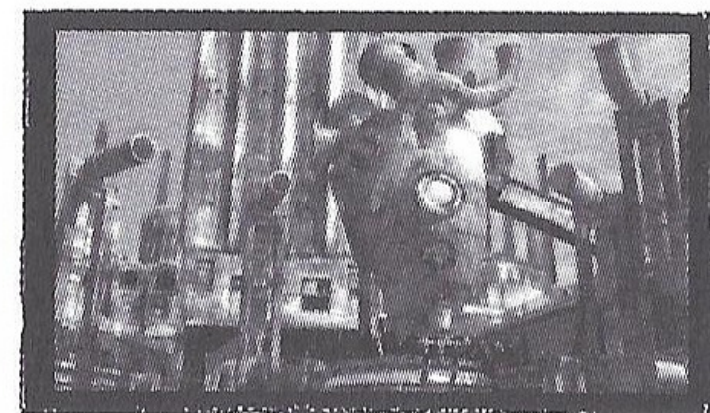
**Marion Arbona**

França, 2005, 7'04", p&b, animação, BETA SP/Pal

Uma marionete luta contra sua própria mão.

*A puppet-master fights with its own hand.*

[marion.arbona@ensad.fr](mailto:marion.arbona@ensad.fr)



**EN SUSPENS**  
SUSPENSO  
OUTSTANDING

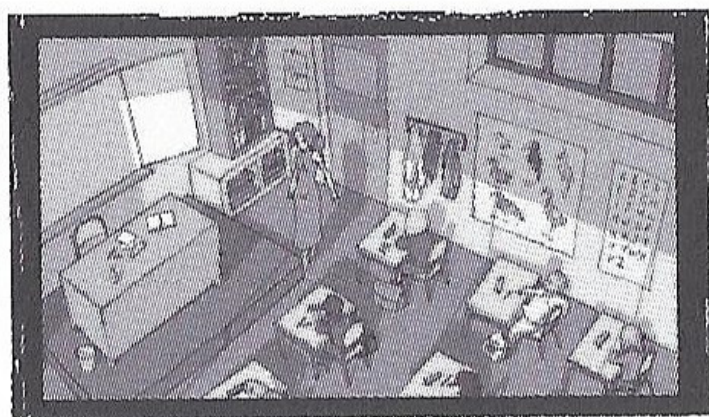
**Laurent Lichoux**

França, 2005, 6'30", cor, animação, BETA SP/Pal

A poesia de uma terra esquecida, deitada em sua efêmera natureza, através da qual se revelam, de formas tangíveis, as aventuras que lá aconteceram. Ela está sempre em movimento, olhando para os vestígios corroídos pela ferrugem, para imaginar a memória de uma vida passada.

*The poetry of a forgotten land, layed down in its ephemeral nature, through which reveals, in a tangible way, the adventures that occurred there. It is always moving, looking at traces corroded by rust, to imagine the memory of a past life.*

[laurent.lichou@ensad.fr](mailto:laurent.lichou@ensad.fr)



**COLIN**  
COLIN

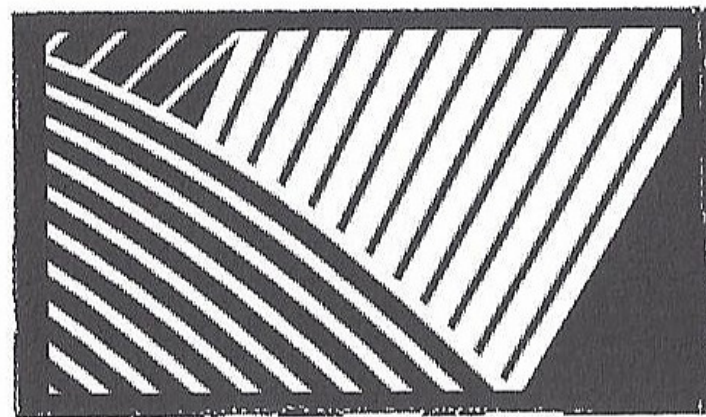
**Maxime Paccalet**

França, 2005, 7', cor, animação, BETA SP/Pal

Quando criança, Colin sonhava em ser astronauta. Porém, por causa de sua cabeça de peixe, ele está ameaçado de ser comido. Adulto, ele se prepara para seu destino, mas uma amiga de infância irá lembrá-lo de seu sonho.

*When he was a child, Colin wished to become an astronaut. But, because of his fish head, he is doomed to be eaten. As an adult, he prepares himself to his fate, but his childhood girlfriend will remind him of his dream.*

maxime.paccalet@ensad.fr



**UTOPTIQUE**  
UTOPIC

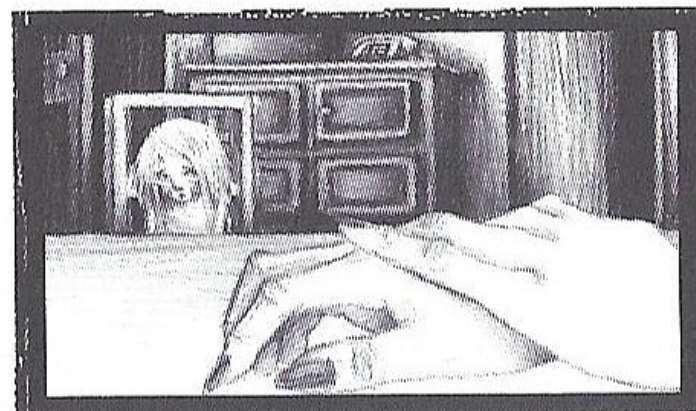
**Etienne Boguet**

França, 2005, 5'15", p&b, animação, BETA SP/Pal

O espectador submerge em um mundo listrado em preto e branco, onde estranhas criaturas interagem.

*The spectator submerges in a black and white striped world, where strange creatures interact.*

etiene.boguet@ensad.fr



**ANA**  
ANA

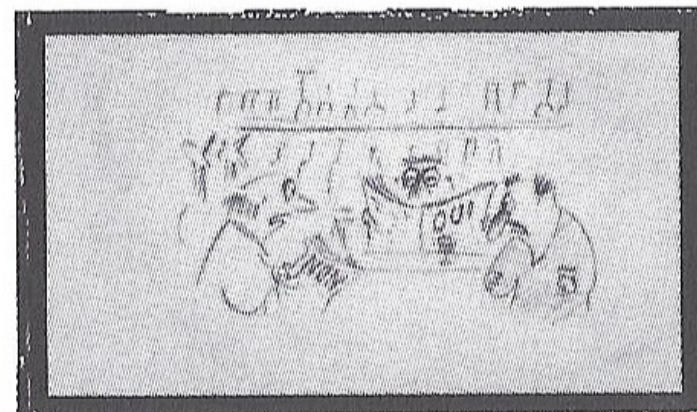
**Marie Decavel**

França, 2005, 5'40", p&b, animação, BETA SP/Pal

Um universo calado, uma pesada e hostil atmosfera, e uma garotinha...

*A shut up universe, a heavy and hostile atmosphere, and a little girl...*

marie.decavel@ensad.fr



sandoval@ensad.fr



**COMME UN LUNDI**  
COMO UMA SEGUNDA-FEIRA  
CEMENT SHOES

**Quentin Blondel**

França, 2005, 12'05", cor, animação, BETA SP/Pal

A história de uma jovem mulher. Um dia o tempo mudou para ela.

*The story of a young woman. One day, time changed for her.*

quentin.blondel@ensad.fr

**S'IL VOUS PLAÏT!**  
POR FAVOR!  
IF YOU PLEASE!

**Emilie Sandoval**

França, 2005, 8'35", cor, animação, BETA SP/Pal

Pessoas de todos os horizontes e de todas as idades estão em um bar.

*People of all horizons and of all ages are in a bar.*

**::: mostra animações francesas**  
**::: french animation exhibition**



**MC** ::: mostra especial christian caselli  
::: christian caselli's special exhibition



O Caselli é mais um dos caras interessados em criar sua própria arte no Brasil, custe o que custar. Arte, no caso, a sétima. E o que custa, geralmente, é 10 Reais, preço de uma fita Mini-DV no camelô do Rio. Às vezes nem isso, quando ele pega imagens da internet, ou escaneia coisas, ou grava da câmera direto pro computador.

O resultado é original, apesar de nunca ter conseguido um patrocínio na vida (ou será que é justamente por isso que ele mantém a originalidade?). Todos os seus curtas são dirigidos, roteirizados e editados por ele, sendo que em vários também fotografa e atua. E depois fica ouvindo gente lhe xingar de egocêntrico. Paciência.

A sessão de BH é quase um repeteco da mostra 'À Meia-Noite com Christian Caselli', exibido no Festival de Cinema Luso Brasileiro de Santa Maria da Feira, em Portugal. Se fosse você, eu não perdia.

chriskzl@gmail.com

Curador: Christian Caselli  
Produtor e Cineasta

*Caselli is one of those guys interested in creating his own art in Brazil, whatever it costs. Art, in this case, the cinema. And the cost is, generally, 10 Reais, the price of a Mini-DV tape at the street sellers in Rio. Sometimes, not even this, when he takes off images from internet, or scan things, or record directly from the camera to the computer.*

*The result is original, though he was never able to get a single sponsorship in his life (or: isn't that why he keeps the originality?). All his short films are directed, written and edited by himself, and he may eventually, in several films, be the photographer and the actor too. And afterwards he hears people call him an egocentric. Whatever.*

*The show in BH is almost a repetition of the show 'At Midnight with Christian Caselli', exhibited at the Portuguese/Brazilian Cinema Festival in Santa Maria da Feira, in Portugal. If I were you, I would'n miss it.*

chriskzl@gmail.com

Curator: Christian Caselli  
Producer and Filmmaker

**::: mostra especial christian caselli**  
*::: christian caselli's special exhibition*

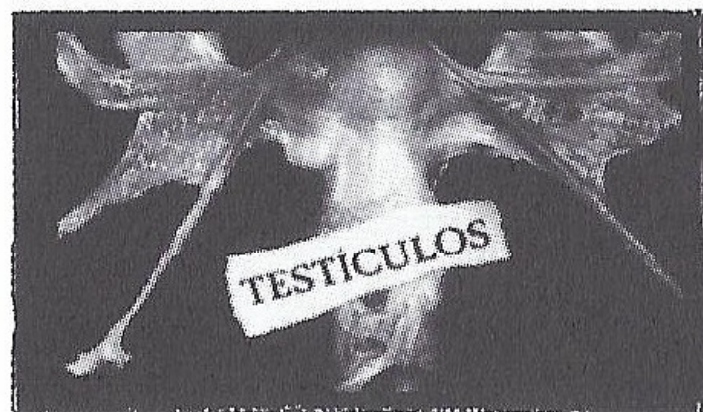


**AUTOCONHECIMENTO**  
**SELF-KNOWLEDGE**

Brasil, RJ, 2004, 5'40", cor, experimental,  
Digital-8/Hi-8

Como se conhecer melhor.

*How to know yourself better.*

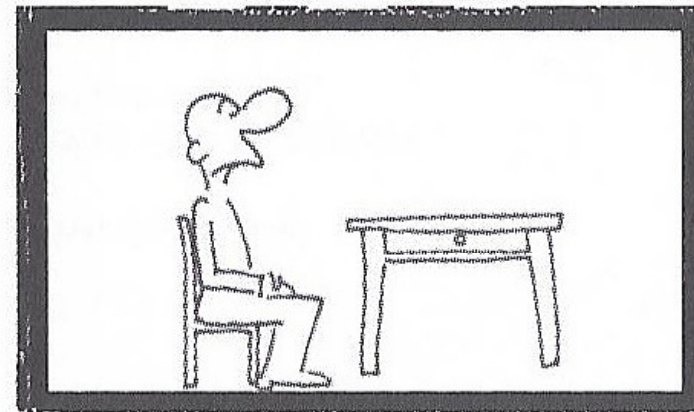


**TESTÍCULOS**  
**TESTICLES**

Brasil, RJ, 2001, 15', cor, ficção, 16mm

Um documentário aleatório sobre ovários masculinos ou nem sempre quem ganha é o toureiro...

*A random documentary about male ovaries or not always the winner is the bullfighter.*



**O PÁSSARO**  
**THE BIRD**

Brasil, RJ, 2005, 3'30", p&b, animação 2, Mini-DV

Vale mais um pássaro na gaveta do que dois voando? Baseado em uma história em quadrinhos de Wolinski.

*A bird in the drawer worths more than two flying? The film is based on a comics by Wolinski.*



**ANTES/DEPOIS**  
**BEFORE/AFTER**

Brasil, RJ, 2005, 9', cor, ficção, 16mm/Mini-DV

As conseqüências da propaganda na vida sexual das pessoas ou, no fundo, uma propaganda antitabagista.

*The consequences of advertising on people's sexual life or, deep down, an anti-smoking advertising.*

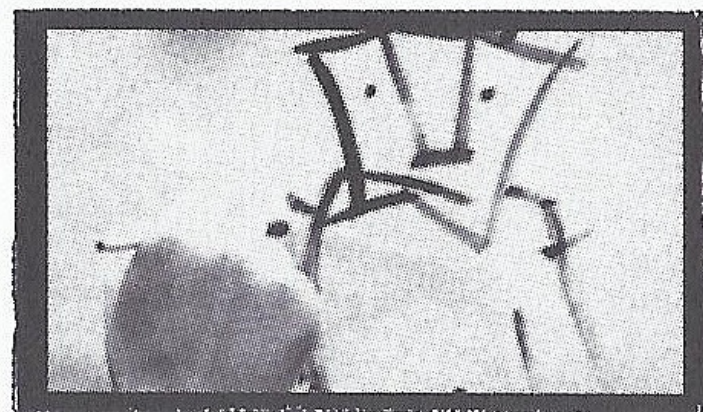


**AUTOMUSIC**  
**AUTOMUSIC**

Brasil, RJ, 2004, 4', cor, experimental, Digital-8

O corpo fala.

*The body speaks.*



**FÉ NUNCA MAIS**  
**FAITH NEVER MORE**

Brasil, RJ, 2005, 3', p&b, vídeo clipe experimental, 16mm/Digital

Clipe aleatório. Regras: 1) Todo material filmado deve fazer parte do clipe; 2) Não editar as imagens. Experiência #1: câmeras subjetivas.

*Random clip. Rules: 1) All the material shot must be on the clip; 2) Do not edit the images. Experience #1: subjective cameras.*



**BAIERSTORF: FILMES DE SANGUEIRA E MULHER PELADA**

**BAIERSTORF: BLOODY AND NAKED WOMEN'S MOVIES**

Brasil, RJ, 2004, 20', cor, documentário, Digital-8

Documentário sobre o maldito cineasta Petter Baierstorf que, aos 30 anos, havia realizado mais de 100 filmes viscerais em VHS, na pequena cidade de Palmitos.

*Documentary about the damned filmmaker Petter Baierstorf that, in his thirties, had produced more than 100 visceral films in VHS, in the small town of Palmitos.*

**ISTO NÃO É  
UMA FOTO**

**ISTO NÃO É UM TÍTULO**  
**THIS IS NOT A TITLE**

Brasil, RJ, 2005, 5'20", cor, experimental, Mini-DV/Hi-8/16mm

Isto não é uma sinopse.

*This is not a synopsis.*

**::: mostra especial christian caselli**  
**::: christian caselli's special exhibition**

**FX** ::: mostra fluxus - seleção itinerante #1  
::: *fluxus - touring selection #1*



Cinema, vídeo, arte e mídia reunidos numa mesma interface web: este é o conceito por trás do **FLUXUS - Festival Internacional de Cinema na Internet** -, um evento anual, competitivo, interativo e on-line, dedicado ao audiovisual brasileiro e internacional de curta duração, e que se caracteriza pela utilização da internet como mídia de difusão e exibição. O Fluxus é um evento pioneiro que comemora em 2006 sua sexta edição.

Fluxus - Seleção Itinerante # 1 é a primeira coletânea do festival e contém 18 trabalhos muito diversos entre si, que demonstram uma única particularidade: um desejo intenso de criar uma nova experiência para a imagem em movimento.

Entre filmes de animação, documentários, ficções e trabalhos conceituais ou experimentais, realizados em 10 países, esta seleção trará ao espectador uma sensação de contemporaneidade, uma idéia positiva sobre um outro cinema que supera sua capacidade narrativa para falar da criação audiovisual. O Fluxus é uma realização da Zeta Filmes.

[www.fluxusonline.com](http://www.fluxusonline.com)

Curadora: Daniela Azzi  
Diretora da Zeta Filmes

**::: mostra fluxus - seleção itinerante #1**

*::: fluxus - touring selection #1*

*Cinema, video, art and media together on the same web interface: this is the concept behind **FLUXUS - International Film Festival on the Internet** -, an annual event, competitive, interactive and on-line, dedicated to Brazilian and international audiovisual short cut productions, and which is characterized by the use of internet as a media of diffusion and exhibition. Fluxus is a pioneer event that celebrates its sixth edition, in 2006.*

*Fluxus - Touring Selection #1 is the first collection of the festival and contains 18 works very different from each other, showing an unique peculiarity: an intense desire of creating a new experience for moving image.*

*Amongst animation films, documentaries, fictions and conceptual or experimental works, produced in 10 countries, this selection will bring to the audiences the sensation of contemporaneity, and a positive idea about another cinema that overcomes its narrative ability to talk about audiovisual creation. Fluxus is produced by Zeta Filmes.*

[www.fluxusonline.com](http://www.fluxusonline.com)

Curator: Daniela Azzi  
Director of Zeta Filmes



**LIVING CANVAS**  
TELA VIVA

**Jimmy Chim**

Canadá, 2003, 4'11", cor, experimental, DV

Animação abstrata produzida com a colaboração de artistas digitais, coreógrafos e músicos em Nova York e na Itália. A animação se constitui basicamente de movimentos e emoções.

*An abstract animation produced with the collaboration of digital artists, choreographers and musicians in New York and Italy. The animation is based on movements and emotions.*



**DIGITALSNAPSHOT -  
MOMENTMANIPULATIONEN VON RAUM,  
ORT UND ZEIT**

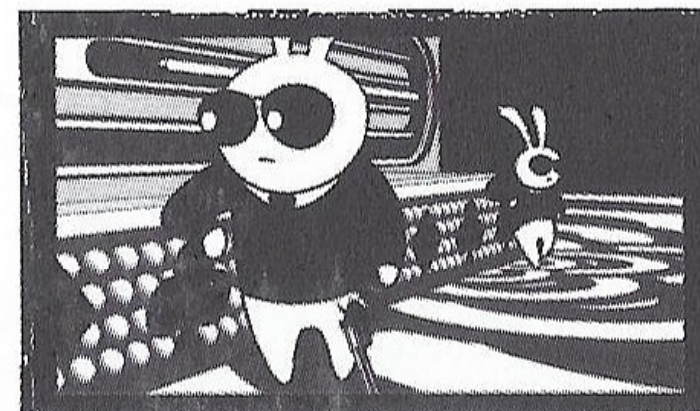
DIGITALSNAPSHOT - MINUTOS DE  
MANIPULAÇÃO DE ESPAÇO, LUGAR E TEMPO  
DIGITALSNAPSHOT - MINUTE MANIPULATIONS  
OF SPACE, PLACE AND TIME

**Lo Iacono**

Alemanha, 2005, 5'07", cor, experimental, DV

Digitalsnapshot é como um documentário-animação. Lida com a correlação entre manipulações digitais e inocentes cenas de documentário.

*Digitalsnapshot is similar to an animation-documentary. It deals with the correlation between digital manipulations and innocent documentary shots.*



**BOSSA ASTORIA**  
BOSSA ASTORIA

**Péter Csornay**

Hungria, 2004, 3'26", cor, animação, Flash

A história trágica de dois cruéis coelhos de pelúcia que se vestem de terno e gravata. Eles assaltam um cassino e sofrem uma incrível perseguição. Durante a fuga vemos detalhes do roubo e suas memórias do passado.

*A tragic story about two cruel plush rabbits dressed in suits and ties. They rob a casino and suffer an incredible chase. During the escape we see robbery's details and their memories from the past.*



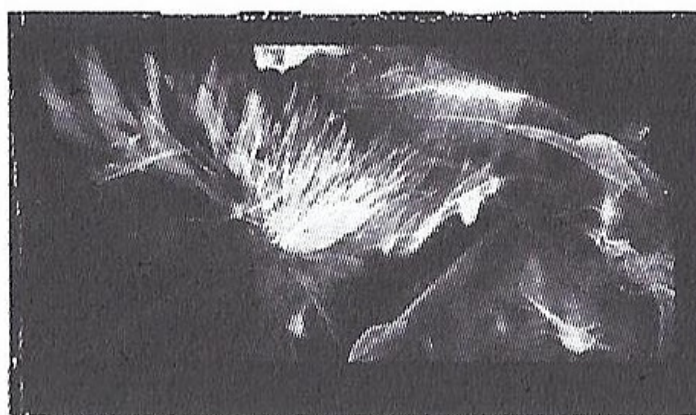
**CONSENTED PORTRAITS**  
**RETRATOS CONSENTIDOS**

**Ana Luísa Figueira Sales**

Cuba, 2004, 6'13", cor, documentário, 16mm

Um cara-a-cara com o povo cubano.

*A face-to-face view of Cuban people.*



**\_ GRAU**  
**\_ GRAU**

**Robert Seidel**

Alemanha, 2004, 10', cor, animação, DV

Uma reflexão pessoal sobre memórias surgidas durante um acidente automobilístico, onde eventos passados emergem, explodem e finalmente desaparecem etereamente. A estrutura escultural não cria um plano abstrato, mas um instantâneo de uma vida inteira.

*A personal reflection on memories coming up during a car accident, where past events emerge, explode and finally disappear ethereally. The sculptural structure does not create an abstract plain, but a snapshot of a whole life.*



**ANDRÔMEDA**  
**ANDROMEDA**

**Carlos Magno**

Brasil, MG, 2005, 5'30", p&b/cor, experimental, DV

Pseudoficção feita com imagens noturnas que compõem uma viagem interestelar entre citações de filmes e argumentações evasivas.

*A fake fiction made with night images that build an interstellar journey among films quotations and artful reasonings.*

**::: mostra fluxus - seleção itinerante #1**

**::: fluxus - touring selection #1**



# FX 1 ::: mostra fluxus - seleção itinerante #1 ::: fluxus - touring selection #1

Duração: 44'22"  
Classificação Etária: livre  
Rating Classification: free

Sala Juvenal Dias  
21.jul - 17h30  
Cine Humberto Mauro  
28.jul - 14h  
Vídeo

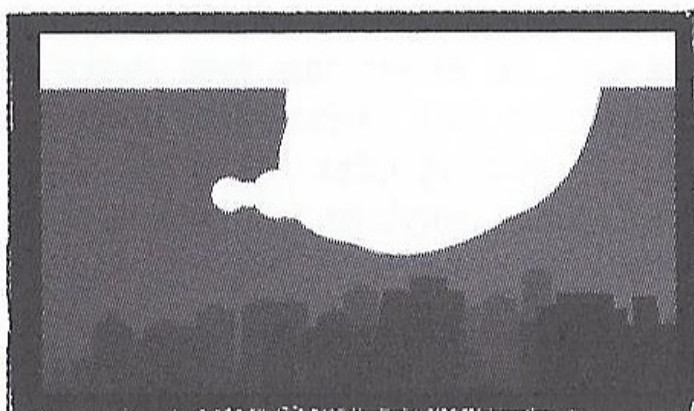


**INDUL A NYÁR**  
O VERÃO ESTÁ CHEGANDO  
THE SUMMER IS COMING

**Hajnal Zoltan**  
Hungria, 2004, 3', cor, animação, Flash

Uma boba história húngara sobre a praia.

*A silly hungarian beach story.*

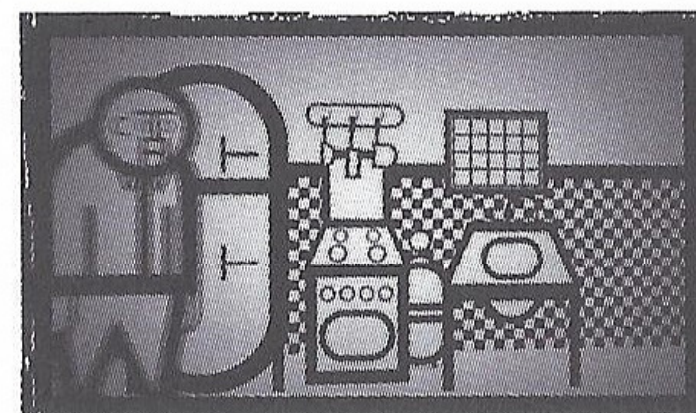


**PAUSE\_04**  
PAUSE\_04

**Claudio Santos e Gustavo Santos**  
Brasil, MG, 2004, 4'38", cor, experimental, DV

Numa vida onde nos resta muito pouco tempo para pensar e refletir, uma parada é necessária. Dois irmãos trocam e-mails durante um repouso forçado, numa mesma época, por fatalidades diferentes. Confidências e perspectivas. Reflexões e desabafos.

*In a life where we don't have enough time to think and reflect, a pause is required. Two brothers exchange e-mails during a compulsory rest, in a same time, by different fatalities. Confidences and perspectives. Reflections and relieves.*



**BRTLD\_BERTOLDO**  
BRTLD\_BERTOLDO

**Cristiano Trindade**  
Brasil, MG, 2005, 2'17", p&b, animação, DV

Bertoldo vive um cotidiano exaustivo em meio a um universo tipográfico no qual os elementos gráficos extrapolam caminhos que poderiam ser ignorados.

*Bertoldo lives an exhausting life in a typographic world in which graphic design elements cross over ways that could be ignored.*



**FALLEN. WIE KOMMT DIE ENERGIE IN DIE WELT. VERSUCHE ZUM ENERGIEERHALTUNGSSATZ 1-6**  
CAINDO. COMO A ENERGIA VEM AO MUNDO? EXPLORANDO OS PRINCÍPIOS DE CONSERVAÇÃO DE ENERGIA 1-6  
FALLING. HOW DOES ENERGY COME INTO THE WORLD? EXPLORING THE ENERGY CONSERVATION PRINCIPLES 1-6

**Johannes Burr**  
Alemanha, 2003, 4'56", cor, experimental, DV

Um código básico para nossas condições cotidianas. 'Caíndo' significa morte permanente e um cair contínuo. Traz situações de quedas em Berlim, na Suíça e Alemanha. São performances, exercícios de conexão e separação de consciência, vontade e corpo.

*A basic code to our daily conditions. 'Falling' means perpetual death and a continuous fall. It brings situations of falls in Berlin, Switzerland and Germany. They are performances, connection exercises and separation of consciousness, will and body.*

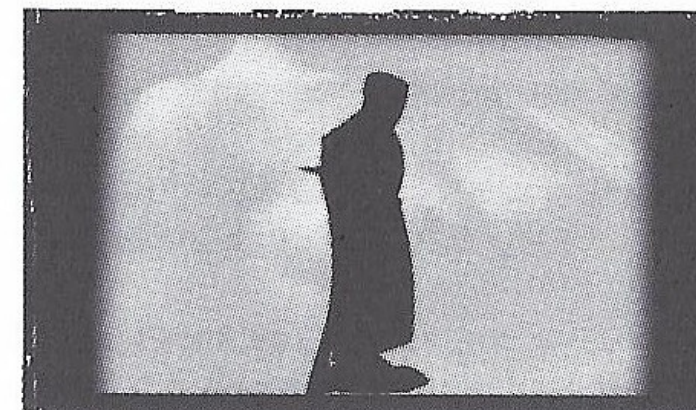


**OPRUIMING**  
LIQUIDAÇÃO  
CLEARANCE

**Mannin de Wildt**  
Holanda, 2004, 11'24", cor, ficção, 16mm

Um casal de aposentados. O marido saiu de casa para fazer compras. A mulher recebe um telefonema do hospital. Seu marido sofreu um ataque cardíaco. Quando ela chega ao hospital ele já está morto. O funeral é totalmente organizado em menos de meia hora.

*A retired couple. The husband left home for shopping. The woman gets a phone call from the hospital. Her husband suffered a heart attack. When she gets to the hospital he's already dead. The funeral is totally arranged in less than half an hour.*



**SOMNAMBULES**  
SONÂMBULOS

**Pierre Wayser**  
França, 2003, 3'56", cor, animação, Flash

Uma viagem noturna ao extremo oriente.

*A night journey to the far-east.*



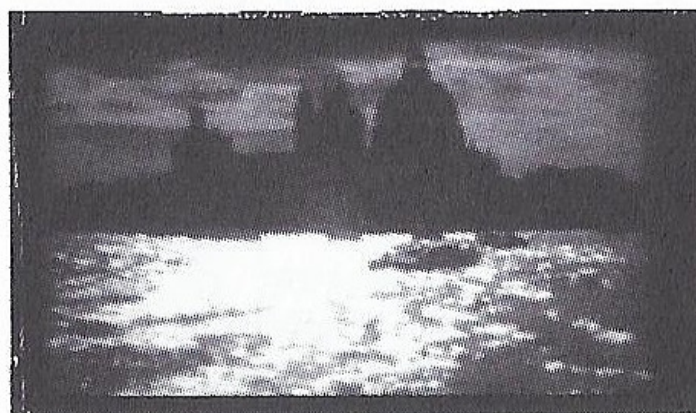
**BANHOS I**  
**BATHS I**

**Louise Ganz**

Brasil, MG, 2004, 4'18", cor, experimental, DV

Vídeo que explora os temas da beleza e do feminino.

*A video that explores beauty and female themes.*



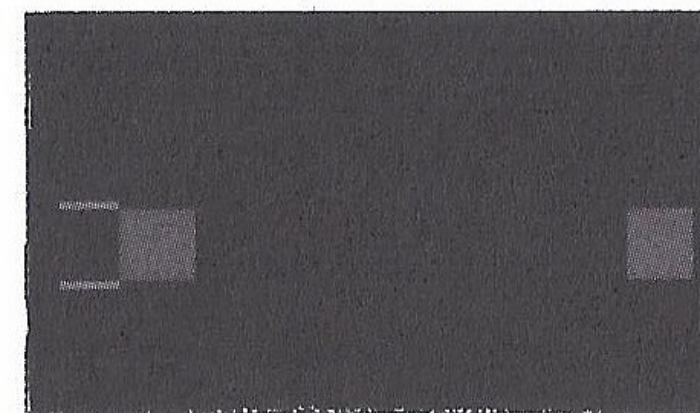
**VENICE**  
**VENICE**

**Haruo Ishii**

Japão, 2004, 2', cor, experimental, Super-8

Este vídeo faz parte da série 'A Small Country', realizada pelo artista japonês Haruo Ishii, na qual ele filma paisagens de diferentes países com sua Super-8. O resultado são imagens que trazem um ponto de vista pessoal e um acúmulo de fragmentos de suas memórias.

*This video is part of a series called 'A Small Country', made by the japanese artist Haruo Ishii, in which he films different countries' landscapes with his Super-8. The result are images that bring a personal point of view and an accumulation of fragments of his memories.*



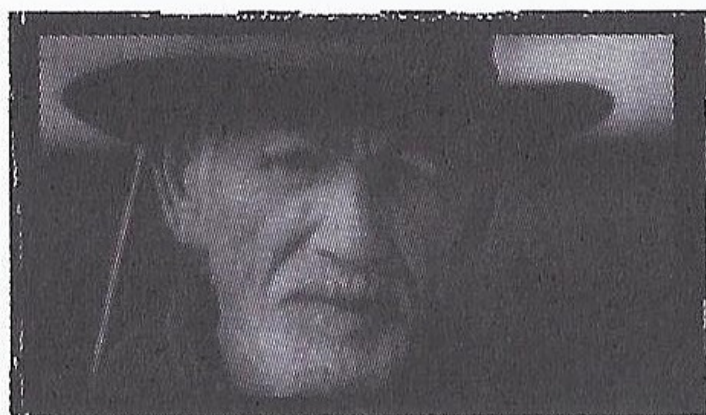
**22 22**  
**22 22**

**Uddqem**

Brasil, SP, 2005, 5'03", cor, animação, mídias diversas

O projeto UDDQEM nasceu em São Paulo, em 2004, criado por Fábio Torres e Ricardo Carioba. Expressões de áudio e vídeo são utilizadas como parâmetros para elaboração do trabalho.

*The project UDDQEM was born in São Paulo, in 2004, created by Fábio Torres and Ricardo Carioba. Audio and video expressions are used as parameters for the work's elaboration.*



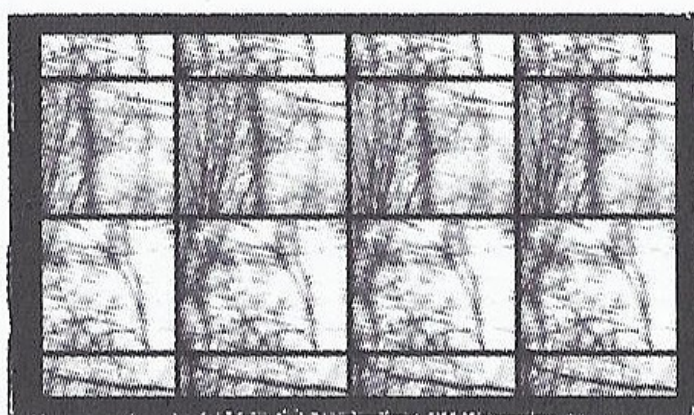
**BIOGRAFIA DO TEMPO**  
**BIOGRAPHY OF TIME**

**Marcos Pimentel e Joana Oliveira**

Brasil, MG, 2004, 8'03", p&b/cor,  
documentário, 35mm

Documentário que mostra uma reflexão sobre a memória, construída pelo encontro das obras do brasileiro Pedro Nava e do cubano Santiago Alvarez.

*This documentary shows a reflexion about memory, built by the meeting of works from Brazilian Pedro Nava and Cuban Santiago Alvarez.*



**BALLAST**  
**LASTRO**

**Ulrich Fischer**

Suíça, 2004, 1'48", cor, experimental, Super-8

As imagens percorrem seu caminho através de uma estrutura simétrica. Nenhum movimento sem lastro...

*The images make their way through a symmetrical structure. No movement without ballast...*



**STOP MOTION STUDIES - SERIES 13**  
**ESTUDOS EM STOP MOTION - SÉRIE 13**

**David Crawford**

EUA, 2004, 6'40", cor, animação, mídias diversas

Série de documentários experimentais que registram a interação do diretor com passageiros de metrô em várias cidades do mundo.

*Series of experimental documentaries that register the director's interaction with subway passengers in many cities around the world.*

**::: mostra fluxus - seleção itinerante #2**

**::: fluxus - touring selection #2**

**VC** ::: mostra vídeo clipes  
::: *video clips exhibition*



## Alternativas Animadas

Não, a surdez e cegueira crônicas que vêm se (a)gravando na indústria fonográfica em todo o mundo, com relação às novas fontes criativas, não atingiram a chamada cena underground. Pelo contrário, impulsionada pelos avanços tecnológicos, ela soube criar seus próprios meios pra derrubar velhas estratégias de produção e divulgação dos verdadeiros 'elefantes brancos' - as grandes gravadoras - tomando de assalto o mp3, os podcasts e todos os formatos digitais de vídeo despejados no mercado.

Novas bandas e artistas são vistos e ouvidos em fotologs, blogs, ipods, You Tube, etc.. E, às vezes, aparecem até no rádio e na televisão! Uma boa amostra de talento criativo, disponibilizada no campo virtual, pode gerar reconhecimento real. 'Alternativas Animadas' apresenta alguns artistas que 'navegam' por aí, com boas músicas, discos e, claro, seus curtas-metragens - os clipes. Essa mostra é só um *link* extra para que esses artistas fiquem mais e mais 'acessíveis'.

Curador: Terence Machado  
Programa Alto-Falante (Rede Minas)

**::: mostra vídeo clipes**  
*::: video clips exhibition*

## *Animated Alternatives*

*No, the chronic deafness and blindness that is occurring lately on the phonographic industry all over the world, relating to the new creative sources, has not reached the so called underground scene. On the contrary, stimulated by technological progress, it has learned how to create its own means in order to overthrow old production strategies and divulgations of the true 'white elephants' - the great recording companies - taking by storm the mp3, the podcasts and all digital video formats, which are thrown out on the market.*

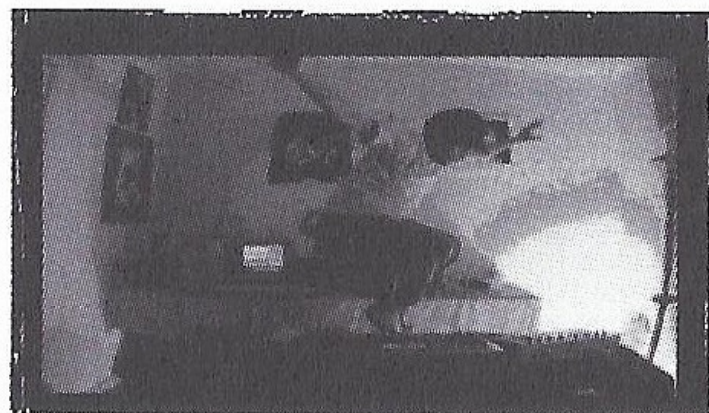
*New bands and artists are watched and heard in fotologs, blogs, ipods, You Tube, etc.. And sometimes they appear even on radio and television! A good sample of creative talent, available on the virtual field, can generate real acknowledgment. 'Animated Alternatives' presents some artists that 'navigates' all around, with good music, discs and, of course, their short films the clips. This exhibition is just an extra link so that these artists can become more and more 'accessible'.*

*Curator: Terence Machado*  
*Alto-Falante TV Show (Rede Minas)*

# VC ::: mostra vídeo clipes ::: video clips exhibition

Duração: 51'21"  
Classificação Etária: 14 anos  
Rating Classification: 14 years old

**Sala Juvenal Dias**  
21.jul - 20h30  
24.jul - 15h  
Vídeo



## STOP EMOTION

Sonic Jr. (AL)

Direção: Cauê Ito - 3'19"

Álbum: Pra Fazer o Mundo Girar



## SEJA MAIS CERTO

Walverdes (RS)

Direção: Cláudio Veríssimo - 3'

Álbum: Playback



## SOLTARAM!

Pata de Elefante (RS)

Direção: Rene Goya Filho e

Daniel Bacchieri - 2'17"

Álbum: Pata de Elefante



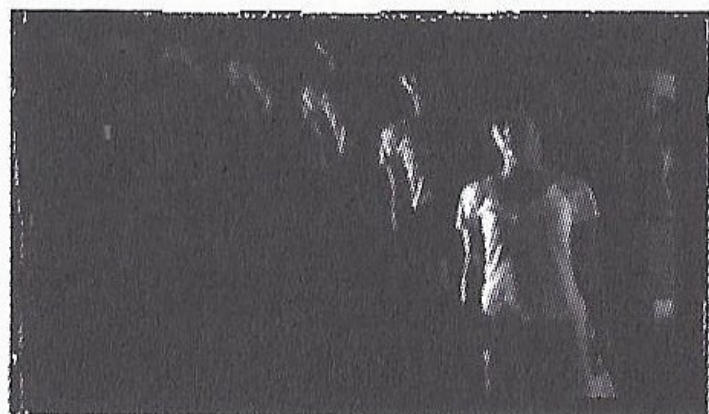
## TIRANDO AS COISA RUIM

Falcatrua (MG)

Direção: Anderson Guerra - 2'39"

Álbum: Falcatrua e

O Pau de Arara Espacial



## CABIDELA

Mombojó (PE)

Direção: Raul Lima - 3'46"

Álbum: Nada de Novo



## ESTÉTICA TERCEIRO MUNDO

Gabriel Muzak (RJ)

Direção: Paulo Pocha e

Fernando Vidor - 3'35"

Álbum: Bossa Nômade

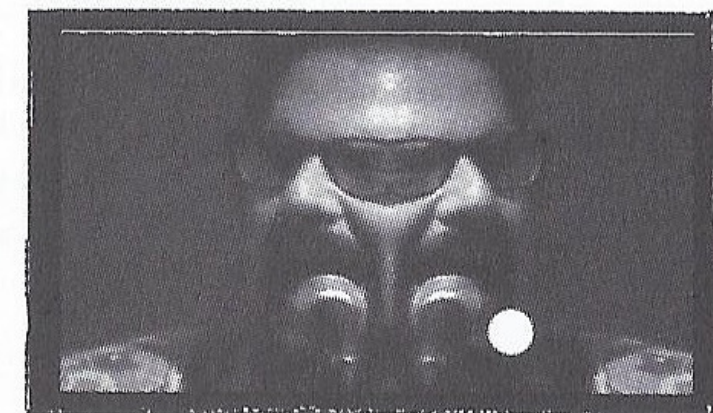


## THE SENSE OF MOVEMENT

Valv (MG)

Direção: André 'Punk' Paoliello - 4'35"

Álbum: The Sense of Movement



## XÁLALA

Los Pirata (SP)

Direção: Zitro, Boe, Camello e

Graber Rocha - 2'07"

Álbum: En una Onda Neo-Punque



**NUNCA MAIS MONOTONIA**

**Bois de Gerião (DF)**

Direção: Tomáz Nascimento e  
Buraco de Bala - 2'55"

Álbum: Nunca Mais Monotonia

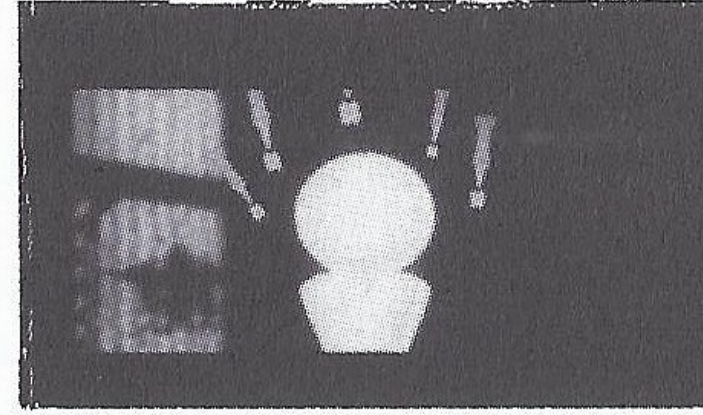


**CIDADE CINZA**

**Astronautas (PE)**

Direção: Marcelo Vaz e  
Marcelo Lyra - 4'03"

Álbum: Electro-Cidade

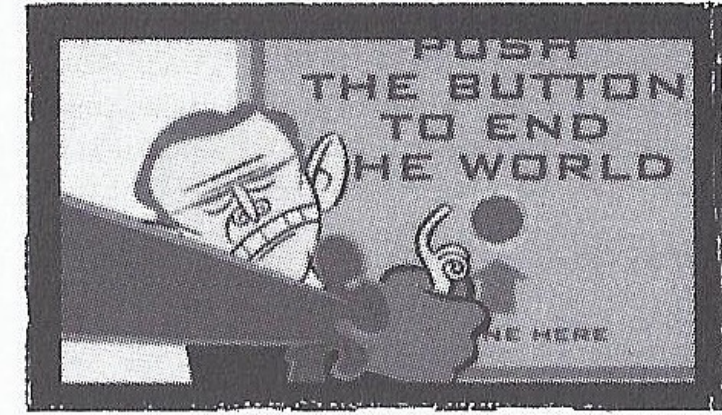


**NADA AUTOMÁTICO**

**Detetives (SP)**

Direção: Carlos Bêlla e  
Adriano Vanucci - 3'06"

Álbum: Nada Automático

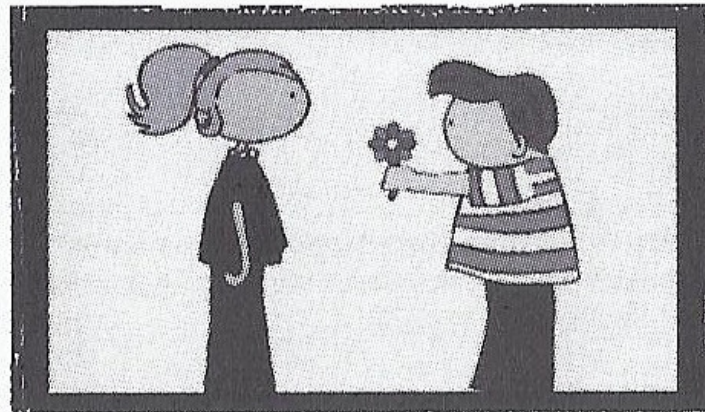


**DIA D**

**Suvaca Di Prata (PE)**

Direção: Céu D'Ellia - 4'06"

Álbum: Corega Check

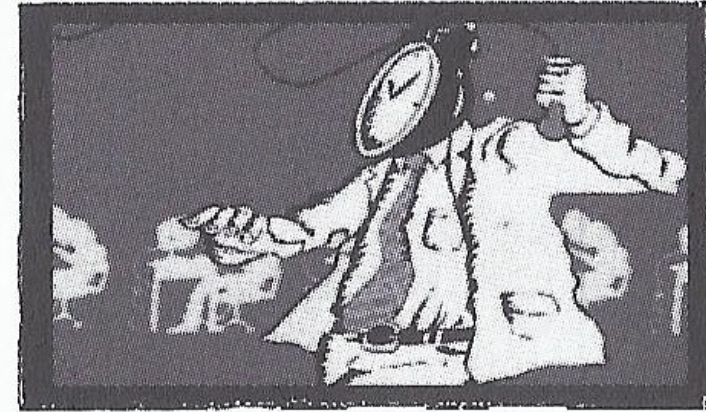


**O BANANA**

**Superguidis (RS)**

Direção: Fábio Vieira e  
Rafaela Perazzolo - 4'14"

Álbum: Superguidis



**TE PEGO NA ESTAÇÃO**

**Stela Campos (SP)**

Direção: Rafael Beck - 4'

Álbum: Fim de Semana



**A VERDADEIRA DANÇA DO PATINHO**

**BNegão e**

**Os Seletores de Frequência (RJ)**

Direção: Didiu Rio Branco - 3'39"

Álbum: Enxugando Gelo

**::: mostra vídeo clipes**

**::: video clips exhibition**



**VU** ::: mostra vídeos universitários  
::: *university videos exhibition*



A 2ª edição da Mostra Vídeos Universitários atravessou as montanhas e este ano exhibe trabalhos de estudantes de quase todas as escolas de cinema do Brasil. Essa expansão se reflete na diversidade dos vídeos que, com muita criatividade, poesia, bom-humor e crítica social, nos mostram o olhar surpreendente desses jovens realizadores.

A corrupção e as condições sociais extremas são vistas como algo com que se aprende a lidar na infância. A diversão noturna, quase irresponsável, vai de uma saudosa boemia à vanguarda eletrônica. Sonhos, angústias e reflexões estão por toda parte e, no meio de tanta inquietação, nem Abbas Kiarostami e nem a Virgem Maria são poupados. E pasmem, no meio de tudo isso, ainda encontramos espaço para um romantismo raro.

Bem, se o futuro do audiovisual está nas mãos deles, as perspectivas são boas. E essa é nossa motivação para acreditar e investir muito na formação desses futuros cineastas.

Curadora: Samantha Capideville  
Coordenadora do Curso de Cinema e Vídeo  
Centro Universitário UNA

*The 2<sup>nd</sup> edition of the University Videos Exhibition crossed over the mountains and this year shows works of students from almost every cinema school in Brazil. This expansion is mirrored on the diversity of the videos that, with a lot of creativity, poetry, good humor and social criticism, show us the amazing look of these young producers.*

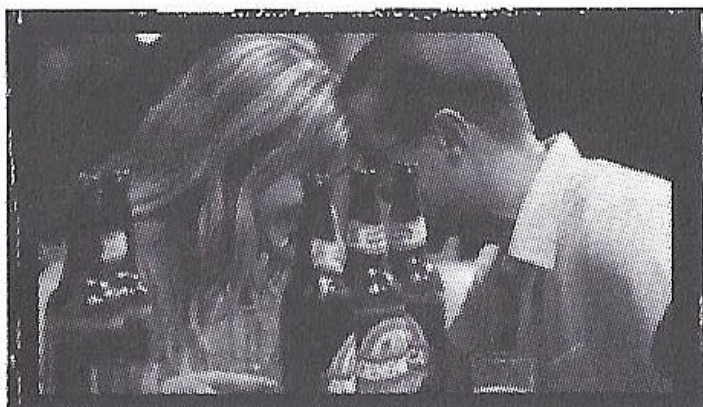
*Corruption and extreme social conditions are viewed as something that one learns to deal during childhood. Night entertainment, which is almost irresponsible, goes from a nostalgic bohemianism to the electronic vanguard. Dreams, anxieties and thoughts are everywhere, and amongst such restlessness, not Abbas Kiarostami nor the Virgin Mary are preserved. And most astonishing, among all this, we still find room for a rare romanticism.*

*Well, if the future of the audiovisual is on their hands, the perspectives are good. And this is our motivation to believe and invest a lot on the development of these upcoming filmmakers.*

Curator: Samantha Capideville  
Coordinator of the Cinema and Video Course  
University Center UNA

**::: mostra vídeos universitários**

**::: *university videos exhibition***



**ONDE A NOITE ACABA**  
*WHEN NIGHT FALLS*

**Poliana Paiva**

Brasil, RJ, 2005, 14', cor, ficção, 16mm  
Curso de Cinema - Universidade Federal Fluminense - UFF  
*Cinema Course - Fluminense Federal University - UFF*

Crônica de maus costumes que se passa em uma única noite, num bar da Lapa, reduto da boemia carioca.

*Chronicle about bad habits that takes place in one single night at a bar in Lapa, a meeting point of the bohemia of Rio de Janeiro.*

[caixadepandora@gmail.com](mailto:caixadepandora@gmail.com)



**VOSSA EXCELÊNCIA - O CORRUPTO**  
*YOUR HONOR - THE CORRUPT*

**Andressa Furletti e Márcia Medeiros**

Brasil, RJ, 2005, 6'52", cor, ficção, vídeo  
Curso de Tecnologia em Cinema - Universidade Gama Filho  
*Cinema Technology Course - University Gama Filho*

Crianças brincam com a absurda situação política do Brasil em 2005.

*Children plays with the absurd Brazilian political situation of 2005.*

[mcmattos@centroin.com.br](mailto:mcmattos@centroin.com.br)



**SONHO**  
*DREAM*

**Rodrigo Miranda**

Brasil, MG, 2005, 4'04", cor, experimental, vídeo

Um amor obsessivo que transcende o mundo físico.

*An obsessive love that goes beyond the physical world.*

[rodrigobh@email.com](mailto:rodrigobh@email.com)



**4 X MARIA**  
*4 X MARIA*

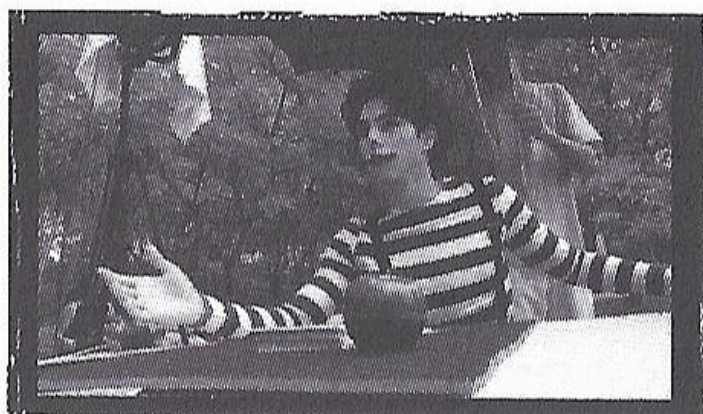
**Diogo Ramos, Thiago Barcellos e Breno Farhat**

Brasil, MG, 2005, 8'20", cor, ficção, vídeo  
Curso de Cinema e Vídeo - Centro Universitário UNA  
*Cinema and Video Course - University Center UNA*

Quatro monólogos transmitindo agruras existenciais de quatro Marias. Uma Virgem Maria extremamente avessa à sua perpétua condição de casta; a pesarosa autoconsciência de uma Maria Madalena pós-moderna; os fortuitos relacionamentos amorosos de Maria Fumaça, a 'locomotiva humana'; e por fim, a dualidade de um travesti, José Maria/Maria José.

*Four monologues transmitting existence bitterness of four Marias. A Holly Maria extremely against to hers perpetual virgen condition; the regreting self-concioussness of a postmodern Maria Madalena; the accidental love relationships of Maria Fumaça, the 'human tank engine'; and at last, the duality of a transexual, José Maria/Maria José.*

[directorschair@gmail.com](mailto:directorschair@gmail.com)



**O JOGO**  
**THE GAME**

**César Raphael**

Brasil, MG, 2006, 6'20", cor, ficção, vídeo  
Curso de Cinema e Vídeo - Centro Universitário UNA  
*Cinema and Video Course - University Center UNA*

Um mímico se envolve em um jogo de cartas consigo mesmo.

*A mime plays cards with himself.*

[cesarraphael@hotmail.com](mailto:cesarraphael@hotmail.com)



**RELÓGIO ANALÓGICO**  
**ANALOGIC WATCH**

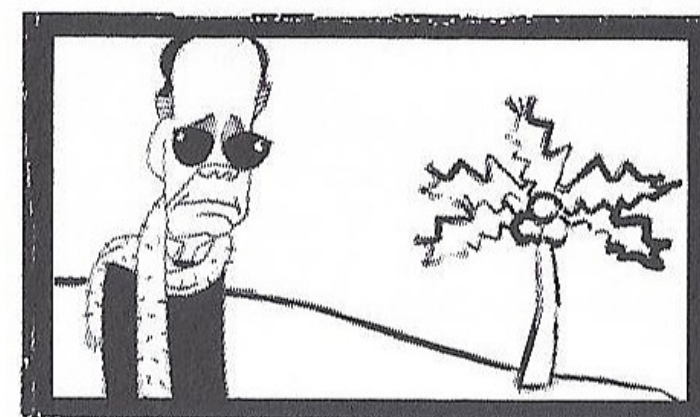
**Wladimir Léo, Gláucio Dutra  
e Thiago Sá**

Brasil, MG, 2006, 5'40", cor, ficção, vídeo  
Curso de Cinema e Vídeo - Centro Universitário UNA  
*Cinema and Video Course - University Center UNA*

Um encontro casual. Quando os tempos onírico e real se misturam, as horas se multiplicam.

*A casual meeting. When onyric and real time mix together, the hours multiply.*

[wladimir@almg.gov.br](mailto:wladimir@almg.gov.br)



**TROPIABBAS**  
**TROPIABBAS**

**Paolo Gregori, Marcel Izidoro e  
Paulinho Caruso**

Brasil, SP, 2005, 15', cor, experimental, vídeo

Um cineasta Iraniano, uma taxista, uma lição de cinema.

*An Iranian filmmaker, a woman taxidriver, a cinema lesson.*

[marluco@marluco.com](mailto:marluco@marluco.com)



**TREM FANTASMA**  
*THE RIDE*

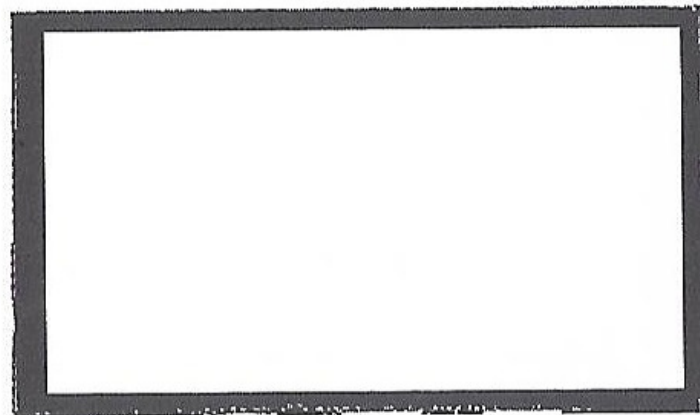
**Sérgio Gomes**

Brasil, MG, 2006, 16', p&b, ficção, vídeo  
Curso de Cinema e Vídeo - Centro Universitário UNA  
Cinema and Video Course - University Center UNA

Ela não sabe quem é, nem mesmo como foi parar onde está. Só uma coisa é certa em meio a toda essa confusão. Ela encontrará suas respostas ao dar uma volta no trem fantasma. Segredos serão revelados, temores escondidos em seu inconsciente virão à tona.

*She doesn't know who she is, neither how she got where she is now. Only one thing is right in the middle of this confusion. She'll find the answers when taking a horror train ride. Her secrets will be revealed, her hidden fears will emerge.*

filmaker6@hotmail.com



**O GRANDE DIA**  
*THE BIG DAY*

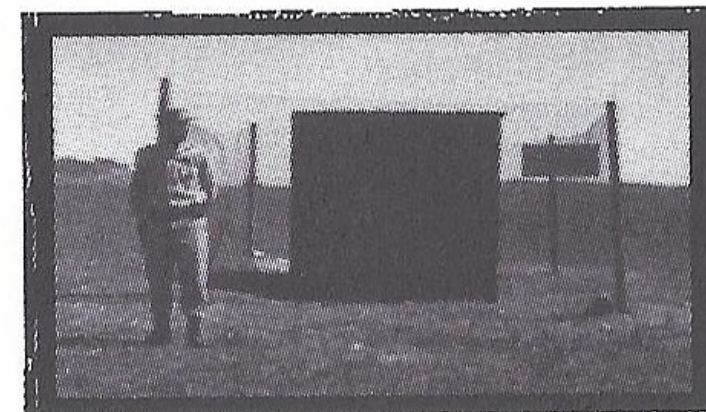
**Antonia Fontes Salles**

Brasil, RJ, 2005, 7', p&b, ficção, 35mm

As diversas situações pelas quais o universitário Paulo tem que passar. No final, ele descobre o caminho que realmente deseja seguir.

*The several situations the college student Paulo has to face. In the end, he discovers the path he really wants to follow.*

antoniasalles@gmail.com



**O POSTO**  
*THE YARDMAN*

**Marcelo Ikeda**

Brasil, RJ, 2005, 15', cor, ficção, 16mm  
Curso de Cinema - Faculdade Estácio de Sá  
Cinema Course - Faculty Estácio de Sá

Num local completamente deserto, um guarda vigia uma enorme caixa de madeira cujo conteúdo não pode ser revelado. Com a chegada de um misterioso viajante, o guarda passa a questionar qual o sentido de sua missão.

*In a desert place, a yardman takes care of a huge wooden box with an unknown content. After the arrival of a misterious traveller, the yardman begins to think about the meaning of his mission.*

breno.gomes@estacio.br



**LIXO**  
**GARBAGE**

**Juliano Mendonça**

Brasil, MG, 2006, 9'55", cor, ficção, vídeo  
Curso de Cinema e Vídeo - Centro Universitário UNA  
*Cinema and Video Course - University Center UNA*

Baseado na crônica de Luis Fernando Veríssimo, 'Lixo' é a história de dois vizinhos que, motivados talvez por suas diferenças, talvez por se completarem tão perfeitamente, acabam se conhecendo de uma forma bastante incomum: revirando o lixo um do outro.

*Based on the chronicle of Luis Fernando Veríssimo, 'Garbage' is the story of two neighbors who, motivated maybe by each others differences, maybe by completing themselves perfectly, end up knowing each other in a very uncomun way: picking each others garbage.*

julianomendonca@gmail.com



**FAZENDO ARTE**  
**MAKING ART**

**Ana Luiza Béco e Daniel Grinspum**

Brasil, SP, 2005/2006, 6', cor, drama/ficção, vídeo

Curso Superior de Audiovisual - Departamento de Cinema, Radio e TV - Escola de Comunicação e Artes ECA - Universidade de São Paulo  
*Audiovisual Graduation Course - Cinema, Radio and TV Department - Communication and Arts School (ECA) - São Paulo University*

A história de um triângulo amoroso entre amigos que, depois de uma festa num apartamento, acordam na manhã seguinte e perambulam pela casa.

*A love triangle story among friends that, after a party at an apartment, wake up in the mornign and wander around.*

danielgrinspum@yahoo.com.br



**THE APPLE**  
**THE APPLE**

**Nayara Macedo**

Brasil, MG, 2006, 5'12", cor, vídeo clipe, vídeo  
Curso de Cinema e Vídeo - Centro Universitário UNA e Pulp Clube Galeria  
*Cinema and Video Course - University Center UNA and Pulp Club Galeria*

Um pequeno retrato da cena eletrônica de Belo Horizonte, que recolhe imagens e personalidades que se envolvem em uma trilha sonora marcante e se misturam na noite, traduzindo o inconsciente de uma sociedade ainda conservadora.

*A small portrait of the electronic scene of Belo Horizonte, that collect images and personalities which get involved in a remarcable soundtrack and mix up with the night, revealing the uncounscious of a society that is still straight.*

bree\_angel\_6@hotmail.com

**::: mostra vídeos universitários**  
**::: university videos exhibition**

**SC** ::: sessão para crianças  
::: kids session



Mais uma vez, o Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte realiza sessões dedicadas ao público infantil. Nesta 8ª edição do evento, a Sessão para Crianças exhibe cinco curtas-metragens de quatro estados brasileiros. O objetivo é promover o contato das crianças com o audiovisual, além de despertar o interesse e formar o público que vai freqüentar as salas de cinema no futuro. Escolas e instituições podem fazer agendamento prévio para as sessões, que também estão abertas ao público em geral.

Curadoria: Lúcia Ferreira  
Supervisora do Dpto. de Pesquisa e Extensão do Palácio das Artes

*Once more, the Belo Horizonte International Short Film Festival carries out sessions dedicated to the child audience. On this 8<sup>th</sup> edition of the event, the Kids Session exhibits five short films from four Brazilian states.*

*The purpose is to promote the contact of children with audiovisual production, besides awakening the interest and shaping the audiences who will attend movie theaters in the future. Schools and institutions can make previous booking for the sessions, which are also opened to the public in general.*

*Curator: Lúcia Ferreira  
Supervisor of Palácio das Artes' Reserch and Extension Department*

**::: sessão para crianças**

*::: kids session*





**O MISTÉRIO DO CACHORRINHO PERDIDO**  
*THE MYSTERY OF THE LOST DOG*

**Flávio Colombini**

Brasil, SP, 2005, 22', ficção, cor, vídeo

Três crianças adotam um cachorrinho perdido e se envolvem em uma grande aventura.

*Three children adopt a lost puppy dog and involve themselves in a great adventure.*

[flaviocolombini@gmail.com](mailto:flaviocolombini@gmail.com)



**VITÓRIA PRA MIM**  
*VICTORY FOR ME*

**Alunos da Rede**

**Pública Municipal de Vitória**

Brasil, ES, 2006, 15', animação, cor, 35mm

A vitória de cada um.

*Each one's victory.*

[institutomarlinazul@gmail.com](mailto:institutomarlinazul@gmail.com)



**CAÇADORES DE SACI**  
*SACI HUNTERS*

**Sofia Federico**

Brasil, BA, 2005, 13', ficção, cor, vídeo

Coisas estranhas andam perturbando a vida da pacata família de Onofre. Para resgatar a tranqüilidade da casa, ele resolve contratar Valdevino, o maior caçador de Sacis do sertão.

*Strange things are disturbing the quiet life of Onofre's family. To restore the peacefulness of the house, he decides to hire Valdevino, the greatest Saci hunter from Brazilian drylands.*

[sofiafederico@uol.com.br](mailto:sofiafederico@uol.com.br)



**REVOLTA EM MASSA**  
*CLAY REVOLUTION*

**Leonardo Hallal**

Brasil, RJ, 2005, 9'30", animação, cor, 35mm

Cansado de seguir o roteiro ao pé da letra, Adão resolve fugir do paraíso para ver o mundo lá fora.

*Tired of following the script, Adam decides to scape from Paradise to see the outside world.*

[leo@batoquefilmes.com.br](mailto:leo@batoquefilmes.com.br)



**SÃO JOÃO DO CARNEIRINHO**  
*SAINT JOHN OF THE LITTLE LAMB*

**Tarcísio Lara**

Brasil, RJ, 2005, 13', ficção, cor, vídeo

Na véspera da celebração do seu dia, São João menino perde seu carneirinho e sai à sua procura, com a ajuda de mais três crianças. No caminho eles encontram a Noiva, o Sanfoneiro e os Bacamarteiros, personagens marcantes dos folguedos juninos.

*The day before his celebration day, little Saint John loses his lamb and goes looking for it, helped by three kids. On the way they find The Bride, The Acordeon Player and The Bacamarteiros, Brazilian folk characters of June festivities.*

[tarcisio@aquarelafilmes.com.br](mailto:tarcisio@aquarelafilmes.com.br)

**::: sessão para crianças**  
*::: kids session*

**PR** ::: prêmio resgate do cinema mineiro  
::: rescue award of minas gerais cinema

Duração: 10' 24"  
Classificação Etária: livre  
Rating Classification: free

**Cine Humberto Mauro**  
20 jul - 21h30  
Película



O 8º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte mantém, desde 2002, um projeto voltado para a preservação do acervo audiovisual brasileiro - o Prêmio Resgate do Cinema Mineiro - que recupera o negativo e confecciona uma cópia de um curta-metragem realizado no Estado.

A iniciativa é resultado de uma parceria do Festival com o CRAV - Centro de Referência Audiovisual da Fundação Municipal de Cultura de Belo Horizonte.

Este ano, o filme escolhido foi 'Sinais da Pedra', dirigido por Paulo Augusto Gomes e produzido por Victor de Almeida. A nova cópia, realizada com o apoio do laboratório Labocine, do Rio de Janeiro, será depositada no CRAV.

*The 8th Belo Horizonte International Short Film Festival keeps, since 2002, a project turned into the preservation of the Brazilian audiovisual hoard the Rescue Award of Minas Gerais Cinema that recovers the negative and makes a copy of a short film made in the State.*

*The initiative is the result of a partnership between the Festival and CRAV - Audiovisual Reference Center of the Belo Horizonte Municipal Culture Foundation.*

*This year, the chosen movie was 'Signals of the Stone', directed by Paulo Augusto Gomes and produced by Victor de Almeida. The new copy, realized with the support of Labocine laboratory, from Rio de Janeiro, will be kept on CRAV.*

**::: prêmio resgate do cinema mineiro**

*::: rescue award of minas gerais cinema*

## **SINAIS DA PEDRA**

### **SIGNALS OF THE STONE**

**Paulo Augusto Gomes**

Brasil, MG, 1980, 10'24", cor, documentário, 35mm

Documentário filmado em Ouro Preto e nas dependências do IEPHA - Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico de Belo Horizonte - discute a necessidade de se preservar e restaurar monumentos e obras de arte em Minas Gerais.

O filme apresenta as diversas etapas do processo de restauração da Igreja Matriz de Antônio Dias e as solenidades de entrega de parte dos documentos que compõem os Autos da Devassa ao município de Ouro Preto.

*Documentary shot in Ouro Preto and on the facilities of IEPHA - Historic and Artistic Patrimony Institute of Belo Horizonte -, that discusses the need for preserving and restoring monuments and art works in Minas Gerais.*

*The film presents the various stages of the restoration process of Antônio Dias Church and the delivery ceremonies of part of the documents that constitute the 'Minas Gerais Inconfidence Inquisition's Process' to the Ouro Preto City Hall.*

**::: palestras, oficinas, painéis, encontros e debates**

**::: talks, workshops, panels, meetings and debates**

### **::: PALESTRAS**

#### **Para uma Educação Cinematográfica no Sistema Escolar\*\***

24 de julho : 20h30 : Sala Juvenal Dias

Palestrante: **Alain Bergala\***

Que ferramentas utilizar para introduzir o cinema no ambiente escolar? Essa iniciação deve ser feita a partir do cinema como arte, como linguagem ou como cultura?

\*Crítico e professor de cinema francês, colaborador de várias publicações, inclusive da revista 'Cahiers du Cinéma', cronista e pesquisador da *Nouvelle Vague*, sobretudo, da obra de Jean-Luc Godard.

\*\*Palestra com tradução simultânea

#### **Kodak: O Programa Kodak Look Manager System**

27 de julho : 20h30 : Sala Juvenal Dias

Palestrante: **Gilberto Veloso Correia**

Apresentação do KLMS - Kodak Look Manager System-, um programa que proporciona a pré-visualização de cenas. O programa pode ser utilizado para simular "looks" com os negativos Kodak, filtros e outros itens, reduzindo o tempo, facilitando a escolha de negativos e a pós-produção.

#### **Megacolor: Intermediação Digital**

28 de julho : 17h30h : Sala Juvenal Dias

Palestrante: **Stefano Dehó**

A Intermediação Digital é o processo que permite trabalhar imagens de diversos tipos e formatos, óticas ou eletrônicas (vídeo), para criar matrizes em película (através do Transfer to Film), Cinema Digital (gerando Matrizes HDTV) e todos os sub-produtos do Home Video.

### **::: PAINÉIS**

#### **O Pensamento Cinematográfico - Trajetória e Atualidade**

23 de julho : 20h30 : Sala Juvenal Dias

O cinema está sofrendo de crise de identidade? Quais as tendências do pensamento cinematográfico, segundo os agentes realizadores, o público e os críticos?

#### **A Difusão, o Mercado e a Circulação do Curta-metragem**

25 de julho : 20h30 : Sala Juvenal Dias

O que pode ser feito para que a produção de curtas-metragens se torne auto sustentável? Que estratégias podem ser adotadas para que o curta se torne um veículo de destaque na experimentação, reflexão e transmissão de informações?

### **::: ENCONTROS**

#### **Fórum Mineiro do Audiovisual**

21 de julho : 10h às 13h e 14h às 18h : Teatro João Ceschiatti

O Festival Internacional de Curtas de BH tem se caracterizado como o local permanente de encontro do Fórum Mineiro do Audiovisual, trazendo ao setor e à sociedade a oportunidade democrática de refletir sobre a produção do Estado. Desta vez, o Fórum busca a aproximação entre os empreendedores culturais e o setor empresarial.

#### **Associação Brasileira de Cinema de Animação (ABCA)**

22 de julho : 14h às 18h : Teatro João Ceschiatti

A ABCA apresenta um relatório de suas atividades no âmbito nacional, desde sua fundação até os dias de hoje, e discute as demandas do mercado de animação em Minas. O encontro destina-se a animadores profissionais, estudantes, professores de animação e demais interessados.

### ::: OFICINAS

#### **Animação Pixilation**

24 a 28 de julho : 9h às 13h : Palácio das Artes

Instrutor: **Sérgio Vilaça**

Perfil dos alunos: acima de 12 anos

Número de vagas: 25

Pelo terceiro ano consecutivo, o Festival Internacional de Curtas de BH promove uma oficina de animação com o professor Sérgio Vilaça. Este ano, a idéia é trabalhar uma técnica de animação com pessoas, chamada *pixilation*, através da interação dos alunos com o espaço urbano.

#### **Assistência de Direção**

24 a 28 de julho : 9h às 13h : Palácio das Artes

Instrutor: **Guilherme Fiúza**

Perfil dos Alunos: acima de 18 anos

Número de vagas: 20

A oficina de Assistência de Direção, realizada em parceria com o Centro Universitário UNA, vai abordar as técnicas básicas para exercer esta função, através da análise do roteiro de um longa-metragem.

**OBS: Necessária inscrição prévia pelo site [www.festivaldecurtasbh.com.br](http://www.festivaldecurtasbh.com.br)**

**Taxa da inscrição: R\$50,00 (cinquenta reais)**

### ::: DEBATES

#### **Bate papo: Mostra Lançamento**

22 de julho : 21h30 : Cine Humberto Mauro

Logo após a exibição do curta-metragem “Guará, Ladrão de Estrelas”, o diretor Fábio Carvalho e convidados comentam a participação e a despedida do ator Guaracy Rodrigues do cinema brasileiro, tema abordado pelo vídeo.

#### **Bate papo: Mostra Especial Vídeo Clipes**

21 de julho : 20h30 : Sala Juvenal Dias

Terence Machado, curador da Mostra Especial Vídeo Clipes, crítico de música e diretor do Programa Alto-Falante, da Rede Minas, comenta os vídeo clipes exibidos na sessão.

**::: palestras, oficinas, painéis, encontros e debates**

**::: *talks, workshops, panels, meetings and debates***

## ::: premiação

### ::: awards

#### ::: mostra competitiva brasileira

##### ::: *brazilian competitive exhibition*

#### **Melhor Curta-metragem Brasileiro - Prêmio do Júri Oficial**

*Best Brazilian Short Film - Official Jury Award*

**Prêmio:** R\$5.000,00 (cinco mil reais) (livre de impostos)

**Award:** R\$5.000,00 (five thousand reais) (tax free)

**Prêmio Megacolor:** Revelação e Preparação para Telecine de 08 latas de negativo (35mm ou 16mm).

**Mecacolor Award:** Development and preparation for Telecine of 08 rolls of negative (35mm or 16mm).

#### **Melhor Curta-metragem Brasileiro - Prêmio do Público**

*Best Brazilian Short Film - Public's Award*

**Prêmio Megacolor:** Revelação e Preparação para Telecine de 08 latas de negativo (35mm ou 16mm).

**Mecacolor Award:** Development and preparation for Telecine of 08 rolls of negative (35mm or 16mm).

#### **Melhor Curta-metragem Brasileiro - Prêmio da Crítica**

*Best Brazilian Short Film - Critic's Award*

**Prêmio Megacolor:** Revelação e Preparação para Telecine de 08 latas de negativo (35mm ou 16mm).

**Mecacolor Award:** Development and preparation for Telecine of 08 rolls of negative (35mm or 16mm).

#### **Melhor Curta-metragem Brasileiro - Associação Curta Minas**

*Best Brazilian Short Film - Associação Curta Minas*

**Troféu Associação Curta Minas - Criação: Gilberto Lustosa**

*Curta Minas Association Trophy - Design: Gilberto Lustosa*

#### **Melhor Diretor Brasileiro - Prêmio do Júri Oficial**

*Best Brazilian Director - Official Jury Award*

**Prêmio Kodak:** 04 latas de negativo 35mm ou 07 latas de 16mm.

**Kodak Award:** 04 rolls of 35mm negatives or 07 cans of 16mm.

#### **Melhor Fotografia Brasileira - Prêmio do Júri Oficial**

*Best Brazilian Photography - Official Jury Award*

**Prêmio Cinerama Brasilis:** 05 diárias de câmera ARRIFLEX SRII 16mm, mais acessórios.

**Cinerama Brasilis Award:** 05 daily rent of ARRIFLEX SRII 16mm camera, plus accessories.

#### **Melhor Montagem Brasileira - Prêmio do Júri Oficial**

*Best Brazilian Editing - Official Jury Award*

**Prêmio Alterosa Cinevídeo:** 48 horas de finalização em Avid 9500 ou 03 diárias de estúdio.

**Alterosa Cinevídeo Award:** 48 hours of Avid 9500 finalization or 03 daily rent of studio.

#### **Melhor Som Brasileiro - Prêmio do Júri Oficial**

*Best Brazilian Sound - Official Jury Award*

**Prêmio Rec Studio:** Finalização completa de áudio stereo ou 5.1 para curta-metragem.

**Rec Studio Award:** Complete finalization of stereo audio or 5.1 for short film.

#### **Melhor Roteiro Brasileiro - Prêmio do Júri Oficial**

*Best Brazilian Script - Official Jury Award*

**Prêmio Curta o Curta:** Pacote de distribuição do curta-metragem para festivais brasileiros de cinema.

**Curta o Curta Award:** Distribution package of the short film for Brazilian cinema festivals.

#### **Melhor Atriz Brasileira - Prêmio do Júri Oficial**

*Best Brazilian Actress - Official Jury Award*

#### **Melhor Ator Brasileiro - Prêmio do Júri Oficial**

*Best Brazilian Actor - Official Jury Award*

**::: mostra competitiva internacional**

*::: international competitive exhibition*

**Melhor Curta-metragem Internacional - Prêmio do Júri Oficial**

*Best International Short Film - Official Jury Award*

Prêmio: R\$3.000,00 (três mil reais) (livre de impostos)

*Award: R\$3.000,00 (three thousand reais) (tax free)*

**Melhor Curta-metragem Internacional - Prêmio do Público**

*Best International Short Film - Public's Award*

**Melhor Curta-metragem Internacional - Prêmio da Crítica**

*Best International Short Film - Critic's Award*

**Melhor Diretor Internacional - Prêmio do Júri Oficial**

*Best International Director - Official Jury Award*

**Melhor Roteiro Internacional - Prêmio do Júri Oficial**

*Best International Script - Official Jury Award*

**Melhor Fotografia Internacional - Prêmio do Júri Oficial**

*Best International Photography - Official Jury Award*

**Melhor Montagem Internacional - Prêmio do Júri Oficial**

*Best International Editing - Official Jury Award*

**Melhor Som Internacional - Prêmio do Júri Oficial**

*Best International Sound - Official Jury Award*

**Melhor Atriz Internacional - Prêmio do Júri Oficial**

*Best International Actress - Official Jury Award*

**Melhor Ator Internacional - Prêmio do Júri Oficial**

*Best International Actor - Official Jury Award*

**::: premiação**

*::: awards*

**::: premiações especiais**

*::: special awarding*

**PREMIAÇÕES ESPECIAIS**

*ESPECIAL AWARDING*

**Melhor Curta da Mostra Especial Minas - Prêmio do Público**

*Best Short Film of the Minas Gerais Especial Exhibition - Public's Award*

Prêmio UNA: 2 latas de negativo 16mm.

*UNA Award: 2 rolls of 16mm negative.*

**Melhor Curta da Mostra Vídeos Universitários - Prêmio do Público**

*Best Short Film of the University Video Exhibition - Public's Award*

Prêmio UNA: 20 fitas Mini-DV.

*UNA Award: 20 Mini-DV tapes.*



::: júri

::: jury

**::: júri oficial : mostra competitiva brasileira**

*::: oficial jury : brazilian competitive exhibition*

**Jean Duchet**

**Presidente do Júri** *President of the Jury*

**Crítico, cineasta e colaborador da revista 'Cahiers du Cinéma' (França)**

*Critic, filmmaker and collaborator of the 'Cahiers du Cinéma' magazine (France)*

**José Américo Ribeiro**

**Cineasta e professor de cinema**

*Filmmaker and cinema professor*

**Mário Alves Coutinho**

**Roteirista e crítico de cinema**

*Script writer and film critic*

**::: júri oficial : mostra competitiva internacional**

*::: oficial jury : international competitive exhibition*

**Paulo Augusto Gomes**

**Presidente do Júri** *President of the Jury*

**Cineasta e roteirista**

*Filmmaker and script writer*

**Alessandra Durso**

**Executiva de venda**

*Sales Executive*

**Vinícius Cabral**

**Associação Curta Minas**

*Curta Minas Association*

**::: júri da crítica : mostra competitiva brasileira**  
*::: press jury : brazilian competitive exhibition*

**Alain Bergala**

**Presidente do Júri** *President of the Press Jury*  
Crítico, professor de cinema e colaborador  
da revista 'Cahiers du Cinéma' (França)  
*Critic, cinema professor and collaborator of*  
*the 'Cahier du Cinéma' magazine(France)*

**José Tavares de Barros**

**Programa Sala de Cinema (TV Horizonte)**  
*Sala de Cinema TV Show (TV Horizonte)*

**Mariana Tavares**

**Programa Curta Minas (Rede Minas de Televisão)**  
*Curta Minas TV Show (Rede Minas de Televisão)*

**::: júri da crítica : mostra competitiva internacional**  
*::: press jury : international competitive exhibition*

**Fábio Leite**

**Presidente do Júri** *President of the Press Jury*  
**Jornal Hoje em Dia**  
*Hoje em Dia Newspaper*

**Marcelo Castilho Avellar**  
**Jornal Estado de Minas**  
*Estado de Minas Newspaper*

**Silvana Mascagna**  
**Jornal O Tempo**  
*O Tempo Newspaper*

**::: júri**  
*::: jury*

## **A**

Adriano Vanucci, 79  
Alexandre Bayle, 62  
Alexandre Pires, 42  
Alexis Gibson, 18  
Allan Sieber, 27  
Alunos Rede Pública Mun. Vitória, 88  
Ana Cristina Murta, 35  
Ana Luísa Figueira Sales, 71  
Ana Luiza Beco, 85  
Ana Rieper, 58  
Anderson Guerra, 78  
André 'Punk' Paoliello, 78  
André Amparo, 35  
André Ristum, 36  
André Scucato, 35  
Andressa Furletti, 82  
Andrew T. Betzer, 21  
Antonia Fontes Salles, 84

## **B**

Babak Jalali, 17  
Beatriz Goulart, 42  
Beto Carminatti, 28  
Boe, 78  
Breno Farhat, 82  
Bruno Jorge, 30  
Bruno Pacheco, 49 e 50  
Buraco de Bala, 79

## **E**

Eduardo Valente, 34  
Eduardo Zunza, 41  
Emilie Sandoval, 63  
Erika Tasini, 15  
Eryk Rocha, 28  
Etiene Boguet, 63  
Etienne Desrosiers, 19  
Eva Queiroz, 49 e 50

## **F**

Fábio Carvalho, 45  
Fábio Vieira, 79  
Fernando Vidor, 78  
Filipe FCMC, 50  
Flávio Colombini, 88  
Francisco de Paula, 30  
Francisco Serra, 29  
Frederico Pinto, 25

## **G**

Gianluca, 14  
Gil Baroni, 28  
Gilles Cuvelier, 19  
Gláucio Dutra, 83  
Godofredo Quincas, 29  
Goran Trbuljak, 15  
Graber Rocha, 78  
Grupo Boato, 58  
Guga Barros, 40  
Guile Martins, 34  
Guiwhi Santos, 54  
Gustavo Santos, 72

Lelé Luiza, 51  
Leonardo Barcelos, 40 e 50  
Leonardo Hallal, 89  
Leonardo Rocha, 41  
Lior Shamriz, 14  
Lo Iacono, 70  
Louise Ganz, 40 e 74

## **M**

Maciej Adamek, 19  
Mannin de Wildt, 73  
Marcel Izidoro, 83  
Marcellvs L., 26  
Marcelo Ikeda, 84  
Marcelo Lyra, 79  
Marcelo Vaz, 79  
Márcia Medeiros, 82  
Marco Aurélio Ribeiro, 42  
Marcos Pimentel, 42, 59 e 75  
Marie Decavel, 63  
Marie-Josée Saint-Pierre, 14  
Marília Rocha, 51  
Marion Arbona, 62  
Martin Schlesinger, 30  
Massimiliano de Serio, 14  
Matjaz Ivanisin, 14  
Mauro D'Addio, 37  
Maxime Paccalet, 63  
Mikko Kuparinen, 19  
Miriam Chnaiderman, 36

Roberto Bellini, 33  
Robson Lopes, 54  
Rodrigo Miranda, 82  
Rodrigo Quik, 42

## **S**

Samourakis Antonis, 15  
Sávio Leite, 43  
Sem Rosto, 43  
Sérgio Borges, 31, 49 e 50  
Sérgio Gomes, 84  
Sérgio Péo, 59  
Simone Rodrigues, 55  
Sofia Federico, 27 e 88  
Stéphanie Cazaentre, 62

## **T**

Tania Anaya, 29  
Tarcísio Lara, 89  
Thiago Barcellos, 82  
Thiago Sá, 83  
Tomas Creus, 37  
Tomáz Nascimento, 79

## **U**

UDDQEM, 74  
Ulrich Fischer, 75

## **V**

Vanessa Carine Strelec, 43  
Victor Gualda, 15

## C

Caetano Gotardo, 32  
Camello, 78  
Carlos Bêlla, 79  
Carlos Magno, 30, 49 e 71  
Cauê Ito, 78  
Célio Dutra, 41  
César Raphael, 83  
Céu D'Ellia, 79  
Christian Caselli, 54, 58 e 64 - 67  
Christian Schneider, 26  
Clarissa Campolina, 50 e 51  
Cláudio Santos, 72  
Cláudio Veríssimo, 78  
Consuelo Lins, 35  
Cristiano Trindade, 72  
Cristina Maure, 48  
Cristina Pinheiro, 35

## D

Daniel Bacchieri, 78  
Daniel Grinspum, 85  
Daniel Lang, 17  
Daniel Lisboa, 24  
Daniel Saraiva, 41  
David Crawford, 75  
Dellani Lima, 58  
Diana Iliescu, 26  
Didier Rouget, 18  
Didiu Rio Branco, 79  
Diego Lisboa, 24  
Diogo Ramos, 82  
Dirk Lütter, 21

## H

Hajnal Zoltan, 72  
Hans Edwards, 15  
Haruo Ishii, 74  
Helio Lauer, 40  
Heloisa Passos, 33  
Helvécio Marins Jr., 32, 48, 49 e 50

## I

Igor Strembitsky, 18

## J

Jared Katsiane, 18  
Jean-Gabriel Périot, 20  
Jimmy Chim, 70  
Joacélio Batista, 41  
Joana Oliveira, 75  
João Flávio Flores, 50  
Joel Pizzini, 34  
Joerg Wagner, 16  
Johannes Burr, 73  
Juliano Mendonça, 85

## K

Kleber Mendonça Filho, 31

## L

Lara Arellano, 17  
Laurent Lichoux, 62  
Lavínia Chianello, 37  
Leandro HBL, 50

## N

Nayara Macedo, 85  
Nicolás Melini, 20

## P

Pablo Lobato, 41, 48, 50 e 51  
Paolo Gregori, 83  
Pascal Alex Vincent, 20  
Paulinho Caruso, 83  
Paulo Augusto Gomes, 91  
Paulo Pocha, 78  
Péter Csornay, 70  
Peter Mackie Burns, 16  
Petrus Cariry, 32  
Pierre Wayser, 73  
Poliana Paiva, 82

## Q

Quentin Blondel, 63

## R

Rafael Beck, 79  
Rafael Primo, 36  
Rafaela Perazzolo, 79  
Ramon Martins, 40  
Raul Lima, 78  
Rene Goya Filho, 78  
Reyther Ortega, 17  
Rhys Graham, 16  
Ricardo E. Machado, 55 e 59  
Ricardo Mehedff, 24  
Robert Seidel, 71

Victor-Hugo Borges, 25  
Virgínia Jorge, 24

## W

Wang Yun-Lin, 26  
Wladimir Léo, 83

## Y

Yanko Del Pino, 27

## Z

Zitro, 78

**::: índice por diretor**

*::: index by director*

**::: índice por país**  
**::: index by country**

- BRASIL, AL**  
STOP EMOTION, 78
- BRASIL, BA**  
3195 MAN.CANOE.OCEAN./  
3195 MAN.CANOE.OCEAN., 26  
CAÇADORES DE SACI / SACI HUNTERS, 88  
FREQUÊNCIA HANOÍ / HANOI FREQUENCY, 24  
VERMELHO RUBRO DO CÉU DA BOCA /  
RED AS LIPS, 27
- BRASIL, CE**  
DOS RESTOS E DAS SOLIDÕES /  
OF LEFTOVERS AND SOLITUDE, 32
- BRASIL, DF**  
NUNCA MAIS MONOTONIA, 79
- BRASIL, ES**  
NO PRINCÍPIO ERA O VERBO /  
IN THE BEGGINING WAS THE WORD, 24  
VITÓRIA PRA MIM / VICTORY FOR ME, 88
- BRASIL, MG**  
2 HOMENS / 2 MEN, 48  
4 X MARIA / 4 X MARIA, 82  
AEROPORTO / AIRPORT, 43  
ÂGTUX / ÂGTUX, 29  
ALMA / SOUL, 42  
ALMA NUA / NAKED SOUL, 49  
ANDRÔMEDA / ANDROMEDA, 71  
ANTICIPATO VISIONE / ANTICIPATO VISIONE, 41  
ANUNCIE AQUI / SPACE AVAILABLE, 43  
ARTIFÍCIOS DO OLHAR / ARTIFICES OF SIGHT, 41  
ÁRVORES E GUERRAS / TREES AND WARS, 41  
AS CINCO MOSCAS DO CENTRO MÁGICO /  
THE DREAM, 41  
ATRAVÉS / THROUGH, 49
- BRASIL, MG/ES**  
SAL GROSSO / THICK SALT, 35
- BRASIL, MG/RJ**  
GUARÁ, LADRÃO DE ESTRELAS /  
GUARÁ, THIEF OF STARS, 45
- BRASIL, PE**  
CABIDELA, 78  
CIDADE CINZA, 79  
DIA D, 79  
ELETRODOMÉSTICA / ELETRODOMÉSTICA, 31
- BRASIL, PR**  
GRINGO IN RIO / A FOREIGNER IN RIO, 55  
TCHAU PAI / BYE DAD, 59  
TERRA INCÓGNITA / UNKNOWN LAND, 28  
VIVA VOLTA / TURNING, 33
- BRASIL, RJ**  
A LENDA DE FUNDAÇÃO / FOUNDATION TALE, 26  
A RE-VOLTA DO REI JOÃO /  
THE REVOLT OF KING JOÃO, 54  
A VERDADEIRA DANÇA DO PATINHO, 79  
ANTES/DEPOIS / BEFORE/AFTER, 66  
AQUÁRIO DA MEMÓRIA /  
MEMORY'S AQUARIUM, 55  
AUTOCONHECIMENTO / SELF-KNOWLEDGE, 66  
AUTOMUSIC / AUTOMUSIC, 67  
BAIERSTORF: FILMES DE SANGUEIRA  
E MULHER PELADA  
BAIERSTORF: BLOODY AND  
NAKED WOMEN'S MOVIES, 67  
BOATO: UMA AUTODEFINITUDE /  
GOSSIP: AN AUTODEFINITION, 58  
CINEMAÇÃO CURTAMETRALHA /  
SHORT SHOT CINEMACTION, 59  
DEU NO JORNAL / I READ IT IN THE PAPER, 27
- HISTORIETAS ASSOMBRADAS  
(PARA CRIANÇAS MAL CRIADAS) /  
HAUNTED TALES FOR WICKED KIDS, 25  
JUSTIÇA AO INSULTO / JUSTICE RIGHTS ITSELF, 30  
MANUAL PARA ATROPELAR CACHORRO /  
HOW TO RUN OVER DOGS, 36  
NADA AUTOMÁTICO, 79  
O DIÁRIO ABERTO DE R. /  
THE OPEN DIARY OF R., 32  
O MISTÉRIO DO CACHORRINHO PERDIDO /  
THE MYSTERY OF THE LOST DOG, 88  
PASSEIOS NO RECANTO SILVESTRE /  
WALKS ON THE WILD RETREAT, 36  
TE PEGO NA ESTAÇÃO, 79  
TROPIABBAS / TROPIABBAS, 83  
XÁLALA, 78
- ALEMANHA**  
\_GRAU, 71  
DIGITALSNAPSHOT -  
MOMENTMANIPULATIONEN VON RAUM,  
ORT UND ZEIT  
DIGITALSNAPSHOT MINUTOS DE  
MANIPULAÇÃO DE ESPAÇO, LUGAR E TEMPO, 70  
DOG / CÃO, 17  
FALLEN. WIE KOMMT DIE ENERGIE  
IN DIE WELT. VERSUCHE ZUM  
ENERGIEERHALTUNGSSATZ 1-6  
CAINDO. COMO A ENERGIA VEM AO  
MUNDO? EXPLORANDO OS PRINCÍPIOS DE  
CONSERVAÇÃO DE ENERGIA 1-6, 73  
HELDEN / HERÓIS, 21  
MOTODROM / MOTÓDROMO, 16
- EUA/REPÚBLICA CHECA**  
888 DAYS X 2 / 888 DIAS X 2, 18
- FRANÇA**  
ANA / ANA, 63  
BEBE REQUIN / BEBÊ TUBARÃO, 20  
CEUX DU BOCAL / AQUELES DA GARRAFA, 62  
CHAHUT / RUÍDO, 19  
COLIN / COLIN, 63  
COMME UN LUNDI /  
COMO UMA SEGUNDA-FEIRA, 63  
EN SUSPENS / SUSPENSO, 62  
ÊÛT-ELLE ÉTÉ CRIMINELLE... /  
MESMO QUE ELA FOSSE CRIMINOSA..., 20  
PARIS-BANLIEUE / PARIS-BANLIEUE, 18  
S'IL VOUS PLAÎT! / POR FAVOR!, 63  
SINISTRA DEXTRA / SINISTRA DEXTRA, 62  
SOMNAMBULES / SONÂMBULOS, 73  
UTOPTIQUE / UTOPIC, 63  
WALKING / CAMINHANDO 62
- FRANÇA / BRASIL, RJ**  
LECTURES / READINGS, 35
- FINLÂNDIA**  
KOTIVIDEO / VÍDEO CASEIRO, 19
- GRÃ-BRETANHA**  
RUN / CORRA, 16
- GRÉCIA**  
O ICHOS TOU KYMATOS / O SOM DA ONDA, 15

BAINEMA / BAINEMA, 48  
 BANHOS I / BATHS I, 74  
 BANHOS II / BATHS II, 40  
 BIOGRAFIA DO TEMPO / BIOGRAPHY OF TIME, 75  
 BRTLD\_BERTOLDO, 72  
 BUSÍLIS / BUSÍLIS, 50  
 CERRAR A PORTA EM FILME /  
 TO SHUT THE DOOR IN FILM, 51  
 ENROSCADA / ROLLED, 43  
 JARDIM FECHADO / CLOSED GARDEN, 51  
 KALASHNICOV / KALASHNICOV, 30  
 LIXO / GARBAGE, 85  
 NADA COM NINGUÉM /  
 NOTHING WITH NOBODY, 59  
 NASCENTE / NASCENT, 32  
 NOIVA DE DEUS / GOD'S BRIDE, 40  
 O CAMINHO / THE PATH, 50  
 O CEGO / THE BLIND, 42  
 O JOGO / THE GAME, 83  
 O MAIOR ESPETÁCULO DA TERRA /  
 THE GREATEST SHOW ON EARTH, 42  
 O MONSTRO / MONSTER (Guga Barros), 40  
 O VOU / THE FLIGHT, 41  
 ORIENTE-SE / ORIENTATED, 51  
 PAUSE\_04, 72  
 PRAIA DE PLATÃO / PLATON'S BEACH, 40  
 QUANDO MORRI NA BAÍA DE GUANABARA /  
 WHEN I DIED AT GUANABARA BAY, 58  
 RELÓGIO ANALÓGICO / ANALOGIC WATCH, 83  
 RESTOS / REMAINS, 48  
 ROUGE / ROUGE, 50  
 SILÊNCIO / SILENCE, 31  
 SINAIS DA PEDRA / SIGNALS OF THE STONE, 91  
 SOAP SUEY / SOAP SUEY, 30  
 SONHO/ DREAM, 82  
 THE APPLE, 85  
 THE SENSE OF MOVEMENT, 78  
 TIRANDO AS COISA RUIM, 78  
 TODO PUNK É CATÓLICO  
 EVERY PUNK IS CATHOLIC, 49

TREM FANTASMA / THE RIDE, 84  
 VENTILADOR / VENTILATOR, 50  
 VISITAS E MEMÓRIAS EM  
 UM CORPO CONTEMPORÂNEO  
 VISITS AND MEMORIES  
 IN A CONTEMPORARY BODY, 42  
 ENTREVISTA COM NILSON PRIMITIVO /  
 INTERVIEW WITH NILSON PRIMITIVO54  
 ESTÉTICA TERCEIRO MUNDO, 78  
 FÉ NUNCA MAIS / FAITH NEVER MORE, 67  
 ISTO NÃO É UM TÍTULO / THIS IS NOT A TITTLE, 67  
 JE SUIS JEAN COCTEAU / I AM JEAN COCTEAU, 35  
 MEDULA / MEDULA, 28  
 O GRANDE DIA / THE BIG DAY, 84  
 O MONSTRO / THE MONSTER (Eduardo Valente), 34  
 O PÁSSARO / THE BIRD, 66  
 O POSTO / THE YARDMAN, 84  
 O QUE É UM FILME LIVRE /  
 WHAT IS A FREE FILM, 58  
 ONDE A NOITE ACABA / WHEN NIGHT FALLS, 82  
 OPERAÇÃO MORENGUEIRA /  
 MORENGUEIRA OPERATION, 29  
 PILHAS, BATERIAS E MODERNIDADE /  
 BATTERIES AND MODERNITY, 54  
 REVOLTA EM MASSA / CLAY REVOLUTION, 89  
 SANTA DE CASA / THE LITTLE SAINT, 27  
 SÃO JOÃO DO CARNEIRINHO /  
 SAINT JOHN OF THE LITTLE LAMB, 89  
 SOBRE A MARÉ / EBB TIDE, 34  
 SX80BH / SX80BH, 24  
 TESTÍCULOS / TESTICLES, 66  
 VELUDA / VELUDA, 58  
 VOSSA EXCELÊNCIA - O CORRUPTO /  
 YOUR HONOR - THE CORRUPT, 82

#### BRASIL, RS

FOI ONDE DEU PRA CHEGAR DE BICICLETA /  
 THERE IS WHERE WE COULD ARRIVE BY BIKE, 25  
 FRÄULEIN GERTIE / MISS GERTIE, 37  
 O BANANA, 79  
 REVÉS / REVÉS, 26  
 SEJA MAIS CERTO, 78  
 SOLTARAM!, 78

#### BRASIL, SP

22 22, 74  
 DE GLAUBER PARA JIRGES /  
 FROM GLAUBER TO JIRGES, 36  
 DISTÚRBIO / DISORDER, 37  
 DORMENTE / CROSS-TIE, 34  
 FAZENDO ARTE / MAKING ART, 85

#### ARGENTINA

MADRE TIERRA / TERRA NATAL, 17

#### AUSTRÁLIA

LOVE THIS TIME / AME NESTE MOMENTO, 16

#### CANADÁ

LIVING CANVAS / TELA VIVA, 70  
 MCLAREN'S NEGATIVES /  
 NEGATIVOS DE MCLAREN, 14  
 PORTRAIT OF THE ARTIST AS HIS MUSE /  
 RETRATO DO ARTISTA COMO SUA MUSA, 19

#### CROÁCIA

DUPLEX / DUPLEX, 15

#### CUBA

CONSENTED PORTRAITS /  
 RETRATOS CONSENTIDOS, 71

#### ESLOVÊNIA

QUICK VIEW / VISÃO RÁPIDA, 14

#### ESPANHA

CAJAS / CAIXAS, 15  
 HIJO / FILHO, 20

#### EUA

CHRONICLES OF IMPECCABLE SPORTSMANSHIP  
 CRÔNICAS DE DESPORTISMO IMPECÁVEL, 15  
 SANS SUPERVISION / SEM SUPERVISÃO, 21  
 SOLACE / CONSOLO, 18  
 STOP MOTION STUDIES SERIES 13 /  
 ESTUDOS EM STOP MOTION SÉRIE 13, 75

#### EUA/BRASIL, MG

TEORIA DA PAISAGEM / LANDSCAPE THEORY, 33

#### HOLANDA

OPRUIMING / LIQUIDAÇÃO, 73

#### HUNGRIA

BOSSA ASTORIA, 70  
 INDUL A NYÁR / O VERÃO ESTÁ CHEGANDO, 72

#### IRÃ

HEYDAR, YEK AFGHANI DAR TEHRAN /  
 HEYDAR, UM AFEGÃO NO TEERÃ, 17

#### ISRAEL

HO KHUTZ NORA /  
 HO! EXTERIORES TERRÍVEIS, 14

#### ITÁLIA

ZAKARIA / ZAKARIA, 14

#### JAPÃO

VENICE, 74

#### POLÔNIA

W DRODZE / NA ESTRADA, 19

#### SUIÇA

BALLAST / LASTRO, 75

#### TAIWAN

C TE BEI CHU / 16 TOMADAS SOBRE O SR. C, 16

#### UCRÂNIA

PODOROZHNI / VIAJANTES, 18

#### VENEZUELA

EL RINCÓN DE VENEZUELA /  
 UM CANTINHO DA VENEZUELA, 17

**::: índice por país**  
**::: index by country**

**::: índice por curta**  
**::: index by short film**

- \_GRAU, 71  
2 HOMENS / 2 MEN, 48  
22 22, 74  
3195 MAN.CANOE.OCEAN. /  
3195 MAN.CANOE.OCEAN., 26  
4 X MARIA / 4 X MARIA, 82  
888 DAYS X 2 / 888 DIAS X 2, 18  
A LENDA DE FUNDAÇÃO /  
FOUNDATION TALE, 26  
A RE-VOLTA DO REI JOÃO /  
THE REVOLT OF KING JOÃO, 54  
A VERDADEIRA DANÇA DO PATINHO, 79  
AEROPORTO / AIRPORT, 43  
ÃGTUX / ÆGTUX, 29  
ALMA / SOUL, 42  
ALMA NUA / NAKED SOUL, 49  
ANA / ANA, 63  
ANDRÔMEDA / ANDROMEDA, 71  
ANTES/DEPOIS / BEFORE/AFTER, 66  
ANTICIPATO VISIONE /  
ANTICIPATO VISIONE, 41  
ANUNCIE AQUI / SPACE AVAILABLE, 43  
AQUÁRIO DA MEMÓRIA /  
MEMORY'S AQUARIUM, 55  
ARTIFÍCIOS DO OLHAR /  
ARTIFICES OF SIGHT, 41  
ÁRVORES E GUERRAS /  
TREES AND WARS, 41  
AS CINCO MOSCAS DO CENTRO MÁGICO /  
THE DREAM, 41  
ATRAVÉS / THROUGH, 49  
AUTOCONHECIMENTO /  
SELF-KNOWLEDGE, 66  
AUTOMUSIC / AUTOMUSIC, 67  
COLIN / COLIN, 63  
COMME UN LUNDI / COMO UMA  
SEGUNDA-FEIRA, 63  
CONSENTED PORTRAITS /  
RETRATOS CONSENTIDOS, 71  
DE GLAUBER PARA JIRGES /  
FROM GLAUBER TO JIRGES, 37  
DEU NO JORNAL /  
I READ IT IN THE PAPER, 27  
DIA D, 79  
DIGITALSNAPSHOT -  
MOMENTMANIPULATIONEN VON  
RAUM, ORT UND ZEIT /  
DIGITALSNAPSHOT -  
MINUTOS DE MANIPULAÇÃO DE  
ESPAÇO, LUGAR E TEMPO, 70  
DISTÚRBIO / DISORDER, 37  
DOG / CÃO, 17  
DORMENTE / CROSS-TIE, 34  
DOS RESTOS E DAS SOLIDÕES /  
OF LEFTOVERS AND SOLITUDE, 32  
DUPLEX / DUPLEX, 15  
EL RINCÓN DE VENEZUELA /  
UM CANTINHO DA VENEZUELA, 17  
ELETRODOMÉSTICA / ELETRODOMÉSTICA, 31  
EN SUSPENS / SUSPENSO, 62  
ENROSCADA / ROLLED, 43  
ENTREVISTA COM NILSON PRIMITIVO /  
INTERVIEW WITH NILSON PRIMITIVO, 54  
ESTÉTICA TERCEIRO MUNDO, 78  
EÛT-ELLE ÉTÉ CRIMINELLE... /  
MESMO QUE ELA FOSSE CRIMINOSA..., 20  
LIXO / GARBAGE, 85  
LOVE THIS TIME / AME NESTE MOMENTO, 16  
MADRE TIERRA / TERRA NATAL, 17  
MANUAL PARA ATROPELAR CACHORRO /  
HOW TO RUN OVER DOGS, 36  
MCLAREN´S NEGATIVES /  
NEGATIVOS DE MCLAREN, 14  
MEDULA / MEDULA, 28  
MOTODROM / MOTÓDROMO, 16  
NADA AUTOMÁTICO, 79  
NADA COM NINGUÉM /  
NOTHING WITH NOBODY, 59  
NASCENTE / NASCENT, 32  
NO PRINCÍPIO ERA O VERBO /  
IN THE BEGGINING WAS THE WORD, 24  
NOIVA DE DEUS / GOD'S BRIDE, 40  
NUNCA MAIS MONOTONIA, 79  
O BANANA, 79  
O CAMINHO / THE PATH, 50  
O CEGO / THE BLIND, 42  
O DIÁRIO ABERTO DE R. /  
THE OPEN DIARY OF R., 32  
O GRANDE DIA / THE BIG DAY, 84  
O ICHOS TOU KYMATOS / O SOM DA ONDA, 15  
O JOGO / THE GAME, 83  
O MAIOR ESPETÁCULO DA TERRA /  
THE GREATEST SHOW ON EARTH, 42  
O MISTÉRIO DO CACHORRINHO PERDIDO /  
THE MYSTERY OF THE LOST DOG, 88  
O MONSTRO / MONSTER (Guga Barros), 40  
O MONSTRO / THE MONSTER (Eduardo Valente), 34  
SEJA MAIS CERTO, 78  
SILÊNCIO / SILENCE, 31  
SINAIS DA PEDRA / SIGNALS OF THE STONE, 91  
SINISTRA DEXTRA / SINISTRA DEXTRA, 62  
SOAP SUEY / SOAP SUEY, 30  
SOBRE A MARÉ / EBB TIDE, 34  
SOLACE / CONSOLO, 18  
SOLTARAM!, 78  
SOMNAMBULES / SONÂMBULOS, 73  
SONHO/ DREAM, 82  
STOP EMOTION, 78  
STOP MOTION STUDIES SERIES 13 /  
ESTUDOS EM STOP MOTION SÉRIE 13, 75  
SX80BH / SX80BH, 24  
TCHAU PAI / BYE DAD, 59  
TE PEGO NA ESTAÇÃO, 79  
TEORIA DA PAISAGEM / LANDSCAPE THEORY, 33  
TERRA INCÓGNITA / UNKNOWN LAND, 28  
TESTÍCULOS / TESTICLES, 66  
THE APPLE, 85  
THE SENSE OF MOVEMENT, 78  
TIRANDO AS COISA RUIM, 78  
TODO PUNK É CATÓLICO /  
EVERY PUNK IS CATHOLIC, 49  
TREM FANTASMA / THE RIDE, 84  
TROPIABBAS / TROPIABBAS, 83  
UTOPTIQUE / UTOPIC, 63  
VELUDA / VELUDA, 58  
VENICE, 74  
VENTILADOR / VENTILATOR, 50  
VERMELHO RUBRO DO CÉU DA BOCA /  
RED AS LIPS, 27

BAIERSTORF: FILMES DE  
SANGUEIRA E MULHER PELADA /  
BAIERSTORF: BLOODY AND  
NAKED WOMEN'S MOVIES, 67  
BAINEMA / BAINEMA, 48  
BALLAST / LASTRO, 75  
BANHOS I / BATHS I, 74  
BANHOS II / BATHS II, 40  
BEBE REQUIN / BEBÊ TUBARÃO, 20  
BIOGRAFIA DO TEMPO /  
BIOGRAPHY OF TIME, 75  
BOATO: UMA AUTODEFINITUDE /  
GOSSIP: AN AUTODEFINITION, 58  
BOSSA ASTORIA, 70  
BRITLD\_BERTOLDO, 72  
BUSÍLIS / BUSÍLIS, 50  
C TE BEI CHU /  
16 TOMADAS SOBRE O SR. C, 16  
CABIDELA, 78  
CAÇADORES DE SACI / SACI HUNTERS, 88  
CAJAS / CAIXAS, 15  
CERRAR A PORTA EM FILME /  
TO SHUT THE DOOR IN FILM, 51  
CEUX DU BOCAL /  
AQUELES DA GARRAFA, 62  
CHAHUT / RUÍDO, 19  
CHRONICLES OF IMPECCABLE  
SPORTSMANSHIP /  
CRÔNICAS DE DESPORTISMO IMPECÁVEL, 15  
CIDADE CINZA, 79  
CINEMAÇÃO CURTAMETRALHA /  
SHORT SHOT CINEMACTION, 59

FALLEN. WIE KOMMT DIE  
ENERGIE IN DIE WELT. VERSUCHE  
ZUM ENERGIEERHALTUNGSSATZ 1-6 /  
CAINDO. COMO A ENERGIA VEM AO  
MUNDO? EXPLORANDO OS PRINCÍPIOS  
DE CONSERVAÇÃO DE ENERGIA 1-6, 73  
FAZENDO ARTE / MAKING ART, 85  
FÉ NUNCA MAIS / FAITH NEVER MORE, 67  
FOI ONDE DEU PRA CHEGAR DE BICICLETA /  
THERE IS WHERE WE COULD ARRIVE BY BIKE, 25  
FRÄULEIN GERTIE / MISS GERTIE, 37  
FREQÜÊNCIA HANÓI / HANOI FREQUENCY, 24  
GRINGO IN RIO / A FOREIGNER IN RIO, 55  
GUARÁ, LADRÃO DE ESTRELAS /  
GUARÁ, THIEF OF STARS, 45  
HELDEN / HERÓIS, 21  
HEYDAR, YEK AFGHANI DAR TEHRAN /  
HEYDAR, UM AFEÇÃO NO TEERÃ, 17  
HIJO / FILHO, 20  
HISTORIETAS ASSOMBRADAS  
(PARA CRIANÇAS MAL CRIADAS) /  
HAUNTED TALES FOR WICKED KIDS, 25  
HO KHUTZ NORA /  
HO! EXTERIORES TERRÍVEIS, 14  
INDUL A NYÁR / O VERÃO ESTÁ CHEGANDO, 72  
ISTO NÃO É UM TÍTULO / THIS IS NOT A TITLE, 67  
JARDIM FECHADO / CLOSED GARDEN, 51  
JE SUIS JEAN COCTEAU / I AM JEAN COCTEAU, 35  
JUSTIÇA AO INSULTO / JUSTICE RIGHTS ITSELF, 30  
KALASHNICOV / KALASHNICOV, 30  
KOTIVIDEO / VÍDEO CASEIRO, 19  
LECTURES / READINGS, 35  
LIVING CANVAS / TELA VIVA, 70

O PÁSSARO / THE BIRD, 66  
O POSTO / THE YARDMAN, 84  
O QUE É UM FILME LIVRE /  
WHAT IS A FREE FILM, 58  
O VOU / THE FLIGHT, 41  
ONDE A NOITE ACABA / WHEN NIGHT FALLS, 82  
OPERAÇÃO MORENGUEIRA /  
MORENGUEIRA OPERATION, 29  
OPRUIMING / LIQUIDAÇÃO, 73  
ORIENTE-SE / ORIENTATE, 51  
PARIS-BANLIEUE / PARIS-BANLIEUE, 18  
PASSEIOS NO RECANTO SILVESTRE /  
WALKS ON THE WILD RETREAT, 36  
PAUSE\_04, 72  
PILHAS, BATERIAS E MODERNIDADE, 54  
PODOROZHNI / VIAJANTES, 18  
PORTRAIT OF THE ARTIST AS HIS MUSE /  
RETRATO DO ARTISTA COMO SUA MUSA, 19  
PRAIA DE PLATÃO / PLATON'S BEACH, 40  
QUANDO MORRI NA BAÍA DE GUANABARA /  
WHEN I DIED AT GUANABARA BAY, 58  
QUICK VIEW / VISÃO RÁPIDA, 14  
RELÓGIO ANALÓGICO / ANALOGIC WATCH, 83  
RESTOS / REMAINS, 48  
REVÉS / REVÉS, 25  
REVOLTA EM MASSA / CLAY REVOLUTION, 89  
ROUGE / ROUGE, 50  
RUN / CORRA, 16  
S'IL VOUS PLAÏT! / POR FAVOR!, 63  
SAL GROSSO / THICK SALT, 35  
SANS SUPERVISION / SEM SUPERVISÃO, 21  
SANTA DE CASA / THE LITTLE SAINT, 27  
SÃO JOÃO DO CARNEIRINHO /  
SAINT JOHN OF THE LITTLE LAMB, 89

VISITAS E MEMÓRIAS EM UM CORPO  
CONTEMPORÂNEO / VISITS AND MEMORIES  
IN A CONTEMPORARY BODY, 42  
VITÓRIA PRA MIM / VICTORY FOR ME, 88  
VIVA VOLTA / TURNING, 33  
VOSSA EXCELÊNCIA - O CORRUPTO /  
YOUR HONOR - THE CORRUPT, 82  
W DRODZE / NA ESTRADA, 19  
WALKING / CAMINHANDO, 62  
XÁLALA, 78  
ZAKARIA / ZAKARIA, 14

**::: índice por curta**  
*::: index by short film*



## ::: créditos

::: credits

### FUNDAÇÃO CLÓVIS SALGADO/ PALÁCIO DAS ARTES

#### **PRESIDENTE**

*PRESIDENT*  
Chico Pelúcio

#### **DIRETORA DE ESPAÇOS CULTURAIS E EXTENSÃO**

*DIRECTOR OF CULTURAL SPACES AND EXTENSION*  
Mônica Cerqueira

#### **DIRETOR DE PLANEJAMENTO, GESTÃO E FINANÇAS**

*DIRECTOR OF PLANNING, MANAGEMENT AND FINANCES*  
Saulo Cunha de Oliveira

#### **DIRETORA ARTÍSTICA**

*ARTISTIC DIRECTOR*  
Sandra Costa Lino Almeida Faria

#### **DIRETORA DE CAPTAÇÃO E MARKETING**

*DIRECTOR OF FUND RAISING AND MARKETING*  
Fernanda Machado Coelho Furquim Werneck

#### **ASSESSORIA DE CAPTAÇÃO E MARKETING**

*FUNDRAISING AND MARKETING COORDINATION*  
Cristiane Martins Teixeira e Paula Costa Loureiro

#### **SUPERINTENDENTE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL**

*SUPERINTENDENT OF COMMUNICATION*  
Fernanda Bastos

#### **DESIGN GRÁFICO**

*GRAFIC DESIGN*  
Márcio Fróis

#### **BILHETERIA**

*BOX-OFFICE*  
Dercy Rosa

#### **DEPARTAMENTO DE PESQUISA E EXTENSÃO**

*DEPARTMENT OF RESEARCH AND EXTENSION*

#### **COORDENADORA**

*SUPERVISOR*  
Lúcia Ferreira

#### **SALA JUVENAL DIAS E TEATRO JOÃO CESCHIATTI**

**GERENTE**  
*MANAGER*  
Claide Gosling

### Centro de Estudos Cinematográficos de Minas Gerais

#### **DIRETOR EXECUTIVO**

*EXECUTIVE DIRECTOR*  
Mário Alves Coutinho

#### **CONSELHO CURADOR**

*CURATOR COUNCIL*  
Lourenço Rodrigues Pereira Veloso  
(**Presidente do Conselho** | *President of the Council*)  
Daniel Queiroz  
Marcelo Castilho Avelar  
Márcia Valadares Viegas Lopes  
Paulo Augusto Gomes  
Tiago Mata Machado

### 8º Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte

#### **COORDENAÇÃO GERAL**

*GENERAL COORDINATION*  
Geraldo Veloso  
Márcia Valadares

#### **EQUIPE DE PRODUÇÃO**

*PRODUCTION TEAM*  
Amanda Hallak  
Ana Flávia Rennó  
André Hauck  
Bruna Lima  
Daniel Teixeira da Costa Araújo  
Danielle Vassalo Cruz  
Eduardo Sanábio  
Eugênia Maakaroun  
Francisco José Terra  
Frederico Souto Santos  
Jaqueline Mendonça  
Lourenço Veloso  
Luiza Britto  
Michel Gonçalves Coutinho  
Ramon Navarro  
Rumenigue Marquiori  
Thais Puntel  
Ulton Zig-Wells  
Yasmini Costa

#### **ESTAGIÁRIOS UNA**

*UNA INTERNS*  
Manuella Moss Martinez  
Mario Castilho  
Thiago Barcellos

#### **TRADUÇÃO**

*TRANSLATION*  
Rosellys Veloso  
Diva Nogueira  
Itamar Brant

**SUPERINTENDENTE DE ARTES VISUAIS**  
*VISUAL ARTS SUPERINTENDENT*  
Domingos Sávio Reale Pereira

**DEPARTAMENTO DE ARTES PLÁSTICAS**  
*DEPARTMENT OF PLASTIC ARTS*  
**CHEFE DE DEPARTAMENTO**  
*DEPARTMENT HEAD*  
Luciane Ferreira

**ASSISTENTE**  
*ASSISTENT*  
Fábio Daniel Guimarães

**DEPARTAMENTO DE CINEMA E VÍDEO**  
*CINEMA AND VIDEO DEPARTMENT*  
**CHEFE DE DEPARTAMENTO**  
*DEPARTMENT HEAD*  
Daniel Queiroz

**ASSISTENTE**  
*ASSISTENT*  
João Paulo Dumans

**SECRETÁRIA**  
*SECRETARY*  
Lucian Coutinho

**PROJEIONISTAS**  
*PROJECTIONISTS*  
Alípio José Ferreira  
Mercídio Scarpelli

**PORTEIRO**  
*DOORMAN*  
José Horta de Oliveira

**PRODUÇÃO EXECUTIVA**  
*EXECUTIVE PRODUCTION*  
Deile Vassalo

**SECRETARIA EXECUTIVA**  
*EXECUTIVE SECRETARY*  
Júlia Nogueira

**COMISSÃO DE SELEÇÃO E PROGRAMAÇÃO**  
**COMPETITIVA BRASILEIRA**  
*SELECTION AND SCHEDULING COMMITTEE*  
*BRAZILIAN COMPETITION*  
Daniel Queiroz  
Nélio Costa  
Roberta Veiga  
Samantha Capideville

**COMISSÃO DE SELEÇÃO E PROGRAMAÇÃO**  
**COMPETITIVA INTERNACIONAL**  
*SELECTION AND SCHEDULING COMMITTEE*  
*INTERNATIONAL COMPETITION*  
Beth Miranda  
Helvécio Marins Júnior  
Tiago Mata Machado

**CURADORES MOSTRAS ESPECIAIS**  
*CURATORS SPECIAL DISPLAYS*  
Deile Vassalo  
Guilherme Whitaker  
Lúcia Ferreira  
Samantha Capideville  
Terence Machado

**DIREÇÃO DE PRODUÇÃO**  
*PRODUCTION DIRECTION*  
Eduardo Dias

**LEGENDAGEM ELETRÔNICA**  
*ELETRONIC SUBTITLES*  
Alexandre Souto  
Vinícius Túlio

**CONTABILIDADE**  
*ACCOUNTING*  
Contábil Sodré Ltda.

**ASSESSORIA DE IMPRENSA**  
*PRESS ASSISTANCE*  
Thaís Puntel

**WEB SITE**  
*WEB SITE*  
Linke-se.com  
Eduardo Linke  
Fábio Calheiros  
Marcelo Fiúza  
Robson Dias Lima

**FOTOGRAFIA**  
*PHOTOGRAPHY*  
Paulo Eduardo Lacerda

**VT DE DIVULGAÇÃO**  
*PROMOTIONAL VT*  
Imago Vídeo

**SEGURANÇA SECURITY**  
Moacir Gomes Chaves  
Paulo Leandro

**LIMPEZA CLEANING STAFF**  
Hides Pereira Silva  
Fernando Tavares da Silva

**APOIO ADMINISTRATIVO**  
*ADMINISTRATIVE SUPPORT*  
Equipe do Palácio das Artes

**::: créditos**  
*::: credits*

**::: agradecimentos**

**::: thanks**

**A todos os participantes das Mostras Competitivas Brasileira e Internacional**

**A todos os participantes das Mostras Especiais**

**A todos os funcionários da Fundação Clóvis Salgado**

**A todos os parceiros do evento**

**Ao Fórum dos Festivais Audiovisuais Brasileiros**

**Alicia Sagués Silva**

**Bryony McIntire**

**Cristina Machado**

**Chynthia Zaniratti**

**Christian Caselli**

**Daniela Azzi**

**Eduardo de Jesus**

**Félix Gómez Urda**

**Guilherme Bahia**

**Guilherme Costa**

**Guilherme Whitaker**

**Marcus Alves**

**Marina Boura**

**Mary Ribeiro**

**Maxine Lu**

**Nélio Costa**

**Samantha Capideville**

**Sílvia Rabelo**

**Sylvie Dequivre**

**Usicultura**

**Terence Machado**

**Victor de Almeida**

**Vincent Bouvet**

# SAMBACANA GROOVE

DJ ANÔNIMO

DJ YUGA

DJ THEO WERNECK

Sexta 28 de julho

Titi (antigo Cine La Boca)

Rua Ouro Preto, 103 - Barro Preto - 22h

Ingressos  
R\$15,00

um projeto de música brasileira dançante, chacoalhante e sacolejante que bota pra (re)quebrar há dois anos e meio (n)o edifício copan, o prédio mais cheio de ginga já criado pelo jovem talento oscar niemeyer, no centro (cheio de charme) de são paulo.

em sua versão belo-horizontina, o balacobaco já passou pelo ziriguidum, lapa multishow, paco pigalle e elite - e continua sua odisséia itinerante pelos melhores ambientes da cidade.

neste mês de julho, o SamBaCana Groove tem uma edição especial depois da cerimônia de premiação do 8º festival internacional de curtas de belo horizonte.



::: realização, patrocínios e apoios  
::: presentation, sponsors and supporting institutions

Mantenedores Fundação Clóvis Salgado 2006 / Patrocínio



Patrocínio



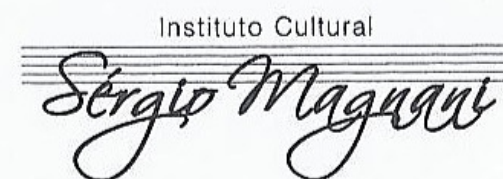
Mantenedores Fundação Clóvis Salgado 2006



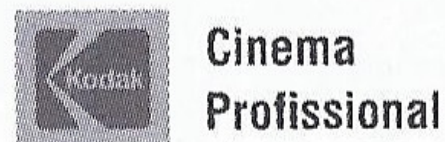
Viver sem fronteiras



Apoio Cultural



Apoio



Apoio Institucional

REDE MINAS



RÁDIO  
INCONFIDÊNCIA



GUARANIFM96.5



MINAS

Apoio Logístico

*Liliane Menezes*  
Cozinha Gourmet



RESTAURANTE  
MARIA DAS TRANÇAS



Realização



CENTRO DE ESTUDOS  
CINEMATOGRAFICOS  
DE MINAS GERAIS

FUNDAÇÃO  
CLÓVIS SALGADO  
palácio das artes  
35 anos



::: realização, patrocínios e apoios

::: presentation, sponsors and supporting institutions



Realização



FUNDAÇÃO  
CLÓVIS SALGADO  
palácio das artes  
35anos

